
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000001
2. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000002
3. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000003
4. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000004
5. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000005
6. 奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(oliver Cromwell A Play) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第1/6页

['ɒlɪvə]
OLIVER
奥利弗

奥利弗

['krɒmwel]
CROMWELL
克伦威尔

克伦威尔

[ə; eɪ] [pleɪ]
A **Play**
一个 玩

戏剧

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn]['drɪŋkˌwɔːtə(r)]
John **Drinkwater**
约翰 德林克沃特

约翰·德林克沃特

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtṇ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[bər'nɑːrd] [ʃɔː]
BERNARD **SHAW**
伯纳德 肖

萧伯纳

[wɪð] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
WITH **HOMAGE** **TO** **THE**
和 尊敬 到 这

谨以此致敬

['mɑːstə(r)] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
MASTER **DRAMATIST** **OF** **HIS** **AGE**
掌握 剧作家 的 他的 年龄

他那个时代的戏剧大师

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪtju:d] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dju:]
AND WITH THE GRATITUDE THAT IS HIS DUE
和 和 这 感激 那 是 他的 到期的

他怀着应有的感激之情

[frɒm; frəm] ['evri] ['jʌŋgə] ['raɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
FROM EVERY YOUNGER WRITER FOR
从 每一个 年轻 作家 为了

致每一位年轻作家

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)]
THE ENGLISH THEATRE
这 英语 剧院

英国剧院

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

[si:n] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

['i:li] , -
Ely , 1639
伊利 , -

伊利，1639年

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ]
Scene II
场景 二

第二幕

[ðə; ði] ['kɒmənz] , [nəʊ'vembə(r)] -
The Commons , November 1641
这 公共领域 , 十一月 -

下议院，1641年11月

[si:n] [θri:]
Scene III
场景 三、

第三幕

['i:li] , -
Ely , 1642
伊利 , -

伊利，1642年

[si:n] [ˌaɪ 'vi:]
Scene IV
场景 第四

第四幕

['neizbi] , ['ɑ:ftə(r)] [dɔ:n] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Naseby , after dawn , July 14 , 1645
纳斯比 , 后 黎明 , 七月 - , -

纳斯比，1645年7月14日黎明后

[siːn] [viː]
Scene V
场景 V

第五幕

['neizbi] , [naɪt] , [dʒʊ'laɪ] - , -
Naseby , night , July 14 , 1645
纳斯比 , 夜晚 , 七月 - , -

纳斯比，夜，1645年7月14日

[siːn] ['sɪksθ]
Scene VI
场景 六年级

第六幕

['hæmptən] [kɔːt] , [nəʊ'vembə(r)] -
Hampton Court , November 1647
汉普顿 法庭 , 十一月 -

汉普顿宫，1647年11月

[siːn] [sevn]
Scene VII
场景 七

第七幕

['lʌndən] , ['dʒænjuəri] - , -
London , January 30 , 1649
伦敦 , 一月 - , -

伦敦，1649年1月30日

[siːn] [eɪtθ]
Scene VIII
场景 八

第八幕

['waɪthɔːl] , [nəʊ'vembə(r)] -
Whitehall , November 1654
白厅 , 十一月 -

白厅，1654年11月

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] (-)
Copyright Notice (1921)
版权 注意 (-)

版权声明（1921年）

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]
THE CHARACTERS ARE
这 人物 是

这些角色是

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , ['ɑːlɪvərz] ['mʌðə(r)]
Mrs . Cromwell , Oliver's mother
太太 . 克伦威尔 , 奥利弗的 母亲

克伦威尔夫人，奥利弗的母亲

[ɪ'lɪzəbəθ] ['krɒmwel] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
Elizabeth Cromwell , his wife
伊丽莎白 克伦威尔 , 他的 妻子

伊丽莎白·克伦威尔，他的妻子

['brɪdʒɪt] ['krɒmwel] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Bridget Cromwell , his daughter
布里奇特 克伦威尔 , 他的 女儿

他的女儿布里奇特·克伦威尔

[dʒɒn]['hæmpdən]
John Hampden
约翰 汉普顿

约翰·汉普顿

['henri] ['aiətn]
Henry Ireton
亨利 艾尔顿

亨利·艾尔顿

['ɒlɪvə] ['krɒmwel]
Oliver Cromwell
奥利弗 克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[seɪt] ['tænə(r)]
Seth Tanner
塞思 皮匠

塞思·坦纳

[tuː] ['eɪdʒənts][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd]
Two Agents to the Earl of Bedford
二 代理人 到 这 伯爵 的 贝德福德

贝德福德伯爵的两名代理人

['eɪmɒs]['tænə(r)]
Amos Tanner
阿莫斯 皮匠

阿莫斯·坦纳

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
A Member of Parliament
一个 成员 的 议会

国会议员

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
The Speaker of the House of Commons
这 扬声器 的 这 房子 的 公共领域

下议院议长

['bæsɪt] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Bassett , an officer of the House
巴塞特 , 一个 官 的 这 房子

巴塞特，众议院官员

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['iːli]
The Mayor of Ely
这 市长 的 伊利

伊利市市长

['dʒen(ə)rəl]['fɛəfæks]
General Fairfax
一般的 费尔法克斯

费尔法克斯将军

['kɜːn(ə)l] [steɪnz]
Colonel Staines
上校 污渍

斯坦斯上校

['kɜːn(ə)l] ['pɛmbərtən]
Colonel Pemberton
上校 彭伯顿

彭伯顿上校

[ə; eɪ] [skaʊt]
A Scout
一个 侦察

侦察兵

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən]
A Surgeon
一个 外科医生

外科医生

[æn; ən] [eɪd]
An Aide
一个 助手

一名助手

[niːl] , ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [tʃɑːlz]
Neal , Secretary to Charles
尼尔 ， 秘书 到 查尔斯

查尔斯的秘书尼尔

[tʃɑːlz] [ai]
Charles I
查尔斯 我

查理一世

[fɑːm] ['leɪbərə(r)] — ['membəz] [ɒv; əv] Parliament3
Farm labourers — Members of Parliament3
农场 劳工 — 成员 的 Parliament3

农场工人——国会议员3

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

['krɑːmˌwɛlz] [haʊs] [æt; ət] ['iːli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Cromwell's house at Ely , about the year 1639 .
克伦威尔的 房子 在 伊利 ， 关于 这 年 - .

克伦威尔在伊利的住所，约摄于 1639 年。

[æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
An early summer evening .
一个 早期的 夏天 晚上 .

初夏的傍晚。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əupənz] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [lɔːn] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊlɪŋ] ,
The window of the room opens on to a smooth lawn , used for bowling ,
这 窗户 的 这 房间 打开 在 到 一个 光滑的 草地 ， 用过的 为了 保龄球 ，

房间的窗户正对着一片平坦的草坪，那是用来打保龄球的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and a garden full of flowers .
和 一个 花园 满的 的 花朵 .

还有一个开满鲜花的花园。

['ɑːlɪvərz] [waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['krɒmwel] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['səʊɪŋ] .
Oliver's wife , Elizabeth Cromwell , is sitting at the table , sewing .
奥利弗的 妻子 ， 伊丽莎白 克伦威尔 ， 是 坐着 在 这 桌子 ， 缝纫 .

奥利弗的妻子伊丽莎白·克伦威尔正坐在桌旁缝纫。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪz] ['ri:dɪŋ] .
In a chair by the open window Mrs . Cromwell , his mother , is reading .
在 一个 椅子 经过 这 打开 窗户 太太 . 克伦威尔 , 他的 母亲 , 是 阅读 .

克伦威尔夫人，也就是他的母亲，正在敞开的窗边椅子上看书。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
She is eighty years of age .
她 是 八十 年 的 年龄 .

她今年八十岁了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['ɒlɪvə] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] , [pə'sweɪdɪŋ] ['evriweə(r)] .
Oliver troubles me , persuading everywhere .
奥利弗 麻烦 我 , 说服 到处 .

奥利弗让我很烦恼，他到处游说。

['restləs] [laɪk] [ðɪs] .
Restless like this .
不安 喜欢 这 .

就这样焦躁不安。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He says that the time is uneasy , and that we are part of it .
他 说道 那 这 时间 是 不安 , 和 那 我们 是 部分 的 它 .

他说，现在是动荡的时期，而我们身处其中。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mænz] [haʊs] .
There's a man's house .
有 一个 男人的 房子 .

那里有一栋男人的房子。

[ɪts] [ɪ'nʌf] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
It's enough surely .
它是 足够的 一定 .

这肯定足够了。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] ['ɒlɪvə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] .
But Oliver must be doing .
但 奥利弗 必须 是 正在做 .

但奥利弗肯定在做些什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
You know how when he took the magistracy he would listen to none of us
你 知道 如何 什么时候 他 采取 这 行政 他 会 听 到 没有任何 的 我们

你知道他当上法官后，谁的话都不听。

[hiː; hi] [nəʊz] [best] .
He knows best .
他 知道 最好的 .

他最清楚。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [dʒɒn] ['kʌmɪŋ] ?
What time is John coming ?
什么 时间 是 约翰 未来 ?

约翰什么时候到？

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [sed] .
By nightfall he said .
经过 黄昏 他 说 .

他说，到夜幕降临时就会发生。

['henri] ['aiətn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm] . [fɔːr]
Henry Ireton is coming with him . 4
亨利 艾尔顿 是 未来 和 他 . 4

亨利·艾尔顿将和他一起来。4

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[dʒɒn]['hæmpdən][ɪz] [laɪk] [ðæt] , [tuː] .
John Hampden is like that , too .
约翰 汉普顿 是 喜欢 那 , 也 .

约翰·汉普登也是如此。

[hiː; hi] [ik'sait] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He excites the boy .
他 兴奋 这 男生 .

他让男孩兴奋起来。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[jes] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['ɒlɪvə] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Yes , but mother , you will do nothing with Oliver by thinking of him as a boy .
是的 , 但 母亲 , 你 将要 做 没有什么 和 奥利弗 经过 思维 的 他 作为 一个 男生 .

是的，但是母亲，如果你把奥利弗当成男孩看待，你对他不会有任何好处。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Of course he's a boy .
的 课程 他是 一个 男生 .

他当然是个男孩。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[hiːz] ['fɔːti] .
He's forty .
他是 四十 .

他四十岁了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[mə'θjuːzələ] .
Methuselah .
玛土撒拉 .

玛土撒拉。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ai] [sed] [mə'θjuːzələ] .
I said Methuselah .
我 说 玛土撒拉 .

我说的是玛土撒拉。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[hiː; hi] [sez] [dʒɒnz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
He says John's the bravest man in England .
他 说道 约翰的 这 最勇敢的 男人 在 英格兰 .

他说约翰是英格兰最勇敢的人。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [tæks] .
Just because he won't pay a tax .
只是 因为 他 惯于 支付 一个 税 .

就因为他不想缴税。

[haʊ] [ɪf] ['evribɒdi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ?
How if everybody refused to pay taxes ?
如何 如果 大家 拒绝 到 支付 税收 ?

如果所有人都拒绝缴税会怎样?

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] ['tæksɪz] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] .
If you don't have taxes , I don't see how you are to have a government .
如果 你 不 有 税收 , 我 不 看 如何 你 是 到 有 一个 政府 .

如果没有税收，我不知道政府如何运作。

[ðəʊ] [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡʌvnz] ['enibɒdi] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Though I can't see that it governs anybody , except those that don't need it .
尽管 我 不能 看 那 它 统治 任何人 , 除了 那些 那 不 需要 它 .

虽然我看不出它对任何人有什么约束力，除了那些不需要它的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

['ɒlɪvə] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tæks] , [ðɪs] [ʃɪp] ['mʌni] .
Oliver says it's a wrong tax , this ship money .
奥利弗 说道 它是 一个 错误的 税 , 这 船 钱 .

奥利弗说，这笔船税征收错了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
There's always something wrong .
有 总是 某物 错误的 .

总是出问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [men] ['bɪzi] , [ai] [sə'pəʊz] .
It keeps men busy , I suppose .
它 保持 男人 忙碌的 , 我 认为 .

我想这大概能让男人们忙起来吧。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] [ɒv; əv][dʒɒn] .
But it was brave of John .
但 它 曾是 勇敢的 的 约翰 .

但约翰这样做很勇敢。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ? [faɪv]
But why must he come here to - night of all in the year ? 5
但 为什么 必须 他 来 这里 到 - 夜晚 的 全部 在 这 年 ? 5

但他为什么偏偏在今晚来到这里呢? 5

['ɑːlɪvərz] [laɪk] ['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oliver's like somebody out of the Bible about to - morrow as it is .
奥利弗的 喜欢 某人 出去 的 这 圣经 关于 到 - 明天 作为 它 是 .

奥利弗就像圣经里描述明天的人物一样。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] .
This will make him worse .
这 将要 制作 他 更糟 .

这会让他的情况更糟。

[ai] [wɪʃ] [dʒɒn][nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət] — [wel] , [ai] [həʊp] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ][bæd] [hɔːs] .
I wish John no harm , but — well , I hope he's got a bad horse .
我 希望 约翰 不 伤害 , 但 — 出色地 , 我 希望 他是 得到 一个 坏的 马 .

我不希望约翰受到伤害，但是——嗯，我希望他遇到一匹不好的马。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['ɑːlɪvərz] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmən] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
Oliver's mind is made up about the common , whatever happens .
奥利弗的 头脑 是 制成 向上 关于 这 常见的 , 任何 发生 .

无论发生什么，奥利弗都已下定决心要支持公共事业。

[dʒɒn] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
John will make no difference .
约翰 将要 制作 不 不同之处 .

约翰的到来不会有任何影响。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juː; jʊ][kænt] [prɪ'tend] [hiːl] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['tempərət] .
You can't pretend he'll make him more temperate .
你 不能 假装 地狱 制作 他 更多的 温带 .

你不能指望他能让他变得更温和。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[ɪts] ['veri] [rɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
It's very wrong to take away the common from the people .
它是 非常 错误的 到 拿 离开 这 常见的 从 这 人们 .

剥夺人民的公共资源是非常错误的。

[ai] [θɪŋk] ['ɒlɪvə] [ɪz] [raɪt] .
I think Oliver is right .
我 思考 奥利弗 是 正确的 .

我认为奥利弗是对的。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] [raɪt] .
Of course he's right .
的 课程 他是 正确的 .

他说的当然是对的。

[bʌt; bət][aɪm] [tu:] [əʊld] .
But I'm too old .
但 我是 也 老的 .

但我年纪太大了。

[aɪv] [si:n] [tu:] ['meni] ['brəʊkən] [hedz] .
I've seen too many broken heads .
我已经 已见 也 许多 破碎的 头部 .

我见过太多断头了。

[hi:l] [bi:; bi][nəʊ] ['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] .
He'll be no righter for a broken head .
地狱 是 不 右 为了 一个 破碎的 头 .

他头部受伤后情况不会好转。

(['brɪdʒɪt] ['krɒmwel] , [ə; eɪ][gɜ:l] , ['kɒmz] .
(Bridget Cromwell , a girl , comes .
(布里奇特 克伦威尔 , 一个 女孩 , 来 .

（布里奇特·克伦威尔，一个女孩，来了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [sʌm; səm] [egz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd][pʊts][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒn]
She takes some eggs from her apron and puts them on a dish on
她 需要 一些 鸡蛋 从 她 围裙 和 放置 他们 在 一个 盘子 在
[ə; eɪ] [ʃelf] .)
a shelf .)
一个 架子 .)

她从围裙里拿出几个鸡蛋，放在架子上的一个盘子里。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[waɪ] , ['grænmʌðə(r)] , [hu:z] [hed] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən] ?
Why , grandmother , whose head is to be broken ?
为什么 , 祖母 , 谁 头 是 到 是 破碎的 ?

为什么，奶奶，要打碎谁的头？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] .
Your father's is like to be .
你的 父亲的 是 喜欢 到 是 .

你父亲的性格很像。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
You mean to - morrow ?
你 意思是 到 - 明天 ?

你是说明天吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [jes] .
At the meeting , yes .
在 这 会议 , 是的 .

是的，会议上是这样。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
But he must do it .
但 他 必须 做 它 .

但他必须这么做。

[waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fiʃ] [ænd; ənd] [kept] ['kæt(ə)l] there6
Why , the people have fished and kept cattle there6
为什么 , 这 人们 有 钓鱼 和 保留 牛 there6

为什么？因为那里的人们一直在那里捕鱼和放牧。

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
longer than any one can remember .
更长 比 任何 一 能 记住 .

比任何人记忆中的都要长。

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ?
Who is an Earl of Bedford to take it away from them ?
WHO 是 一个 伯爵 的 贝德福德 到 拿 它 离开 从 他们 ?

一个贝德福德伯爵凭什么把东西从他们手中夺走?

[ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [let] [maɪ] [hed] [biː; bi] ['brəʊkən] [fɜːst] .
I know I would let my head be broken first .
我 知道 我 会 让 我的 头 是 破碎的 第一的 .

我知道我肯定会先让自己的头被打碎。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [liːv] .
It is said that the King gave leave .
它 是 说 那 这 国王 给予 离开 .

据说国王准许了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [wɒt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .
Then the King gave what wasn't his to give .
然后 这 国王 给予 什么 不是 他的 到 给 .

然后，国王把原本不属于他的东西给了别人。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[naʊ] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] .
Now , child , don't you encourage your father , too .
现在 , 孩子 , 不 你 鼓励 你的 父亲 , 也 .

孩子，你可别也鼓励你父亲。

[hiːz] ['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
He's eager enough without that .
他是 渴望的 足够的 没有 那 .

即使没有那件事，他也足够积极了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , ['grænmʌðə(r)] .
But I must , grandmother .
但 我 必须 , 祖母 .

但我必须这样做，奶奶。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] ['evriweə(r)] .
There's too much of this kind of interference everywhere .
有 也 很多 的 这 种类 的 干涉 到处 .

这种干扰到处都太多了。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] ['kʌz(ə)n][dʒɒn]['hæmpdən] [sez] —
Father says that Cousin John Hampden says —
父亲 说道 那 表哥 约翰 汉普顿 说道 —

父亲说，表兄约翰·汉普顿说——

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[ænd; ənd] [ðæts] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [haʊs] .
And that's three of you in one house .
和 那就是 三 的 你 在 一 房子 .

你们三个人住在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['aiətn] [hæz; həz][aɪ'diəz] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] .
And this young Mr . Ireton has ideas , too , I believe .
和 这 年轻的 先生 . 艾尔顿 有 想法 , 也 , 我 相信 .

我相信，这位年轻的艾尔顿先生也有一些想法。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['mɪstə(r)] . ['aiətn] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] .
Mr . Ireton is twenty - eight .
先生 . 艾尔顿 是 二十 - 八 .

艾尔顿先生今年二十八岁。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'weɪ] ,
You don't think they just ought to be allowed to take the common away ,
你 不 思考 他们 只是 应该 到 是 允许 到 拿 这 常见的 离开 ,
[duː; də][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ?
do you , grandmother ?
做 你 , 祖母 ?

奶奶，您不会认为应该允许他们随意夺走公共资源吧?

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . ['sɛvən]
It makes no matter what I think . 7
它 制作 不 事情 什么 我 思考 . 7

无论我怎么想，都无济于事。7

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] .
Of course you don't .
的 课程 你 不 .

当然你不会。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] .
None of us do .
没有任何 的 我们 做 .

我们都不知道。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] .
We couldn't .
我们 不能 .

我们做不到。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['brɪdʒɪt] .
You mustn't tease your grandmother , Bridget .
你 不得 逗 你的 祖母 , 布里奇特 .

布里奇特，你不能戏弄你的祖母。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She's a very old lady , and can't speak for herself .
她是 一个 非常 老的 女士 , 和 不能 说话 为了 她自己 .

她年纪很大了，无法为自己辩护。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ai] [ment] [nəʊ] [ɪl] ['mænəz] , ['grænmʌðə(r)] .
I meant no ill manners , grandmother .
我 意思是 不 患病的 礼仪 , 祖母 .

奶奶，我绝无失礼之意。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [tʃaɪld] .
Never mind your manners child .
绝不 头脑 你的 礼仪 孩子 .

孩子，注意你的礼貌。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
But don't encourage your father .
但 不 鼓励 你的 父亲 .

但不要鼓励你父亲。

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He doesn't need it .
他 不 需要 它 .

他不需要。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [kə'məʊʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
This house is all commotion as it is .
这 房子 是 全部 骚动 作为 它 是 .

这房子里本来就乱成一团。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evriweə(r)] .
There's so much going on everywhere .
有 所以 很多 去 在 到处 .

到处都热闹非凡。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['dʌznt] [diːl] ['feəli] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
The King doesn't deal fairly by people , I'm sure .
这 国王 不 交易 相当 经过 人们 , 我是 当然 .

我确信，国王对待百姓并不公平。

[men] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Men like father must say it .
男人 喜欢 父亲 必须 说 它 .

像父亲这样的男人必须说出来。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ?
Have you put the lavender in the rooms ?
有 你 放 这 薰衣草 在 这 房间 ?

你把薰衣草放在房间里了吗？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll take it now .
患病的 拿 它 现在 .

我现在就收下。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [treɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .)
(She takes a tray from the window and goes out .)
(她 需要 一个 托盘 从 这 窗户 和 去 出去 .)

（她从窗台上拿起托盘走了出去。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
I don't know what will happen .
我 不 知道 什么 将要 发生 .

我不知道会发生什么。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
I sometimes think the world isn't worth quarrelling about at all .
我 有时 思考 这 世界 不是 值得 争吵 关于 在 全部 .

我有时觉得这个世界根本不值得争吵。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
And yet I'm a silly old woman to talk like that .
和 然而 我是 一个 愚蠢的 老的 女士 到 讲话 喜欢 那 .

但我却像个傻老太太一样，说出这样的话。

But8
But8
But8

但是8

['ɒlɪvə] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] — [ænd; ənd][dʒɒn] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Oliver is a brave fellow — and John , all of them .
奥利弗 是 一个 勇敢的 同伴 — 和 约翰 , 全部 的 他们 .

奥利弗是个勇敢的人——约翰也是，他们所有人都很勇敢。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [piːs] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] ['eɪti] .
I want them to be brave in peace — that's the way you think at eighty .
我 想 他们 到 是 勇敢的 在 和平 — 那就是 这 方式 你 思考 在 八十 .

我希望他们在和平时期也能勇敢——这就是八十岁时的想法。

(['riːdɪŋ] .)
(Reading .)
(阅读 .)

（阅读。）

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [hiːz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
This Mr . Donne is a very good poet , but he's rather hard to understand .
这 先生 . 唐恩 是 一个 非常 好的 诗人 , 但 他是 相当 难的 到 理解 .

这位唐恩先生是一位非常优秀的诗人，但他的诗句却很难理解。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪti] , [tuː] .
I suppose that is being eighty , too .
我 认为 那 是 存在 八十 , 也 .

我想，八十岁也算是这个年纪了吧。

['mɪstə(r)] . ['herɪk] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Mr . Herrick is very simple .
先生 . 赫里克 是 非常 简单的 .

赫里克先生为人非常朴实。

[dʒɒn]['hæmpdən] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['herɪk] .
John Hampden sent me some copies from a friend who knows Mr . Herrick .
约翰 汉普顿 发送 我 一些 副本 从 一个 朋友 WHO 知道 先生 . 赫里克 .

约翰·汉普顿从一位认识赫里克先生的朋友那里寄给我一些复印件。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn] [dʌz] .
I like them better than John does .
我 喜欢 他们 更好的 比 约翰 做 .

我比约翰更喜欢它们。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːdz] :)
(She takes up a manuscript book and reads :)
(她 需要 向上 一个 手稿 书 和 阅读 :)

（她拿起一本手稿本读了起来：）

[lɔːd] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sel]
Lord , Thou hast given me a cell
主 , 你 哈斯特 给定 我 一个 细胞

主啊，你给了我一间牢房。

[weər'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ;
Wherein to dwell ;
其中 到 住 ;

居住之处；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [huːz] ['hʌmb(ə)l] [ruːf]
A little house , whose humble roof
一个 小的 房子 , 谁 谦逊的 屋顶

一间小房子，屋顶简陋

[ɪz] ['wɔːtəpruːf] ;
Is waterproof ;
是 防水的 ;

防水；

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][spɑːrz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][laɪ]
Under the spars of which I lie
在下面 这 桅杆 的 哪个 我 说谎

我躺在桅杆下

[bəuθ] [sɒft] [ænd; ənd][draɪ] . . . .
Both soft and dry . . . .
两个都 柔软的 和 干燥 . . . .

既柔软又干燥……

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ai][duː; də] [bɪˈliːv] .
But Mr . Shakespeare was best of all , I do believe .
但 先生 . 莎士比亚 曾是 最好的 的 全部 , 我 做 相信 .

但我认为，莎士比亚先生是最棒的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [tuː] .
A very civil gentleman , too .
一个 非常 民用 绅士 , 也 .

他也是一位非常有礼貌的绅士。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði][jɪə(r)] [ˈɒlɪvə] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I spoke to him once — that was forty years ago , the year Oliver was born ,
我 辐 到 他 一次 — 那 曾是 四十 年 前 , 这 年 奥利弗 曾是 出生 ,
[ai][rɪˈmembə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我曾和他交谈过一次——那是四十年前的事了，我记得，那一年奥利弗出生了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈgenst] [kɪŋz] .
He didn't hold with all this talk against kings .
他 没有 抓住 和 全部 这 讲话 反对 国王 .

他并不认同所有反对君主的言论。

[ɪˈlɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
There are kings and kings .
那里 是 国王 和 国王 .

国王也分很多种。

[ˈɒlɪvə] [faindz][nəʊ] [əˈfens] [ɪn] [kɪŋz] — [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Oliver finds no offence in kings — it's in a king .
奥利弗 发现 不 罪行 在 国王 — 它是 在 一个 国王 .

奥利弗并不觉得国王本身有什么错——错在国王这个人身上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , [naɪn]
Well , it's all very dangerous , 9
出色地 , 它是 全部 非常 危险的 , 9

嗯，这一切都非常危险。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm too old for it .
和 我是 也 老的 为了 它 .

我年纪太大了，不适合做这个了。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] ['ɑːlɪvərz] [breɪn] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Not but what Oliver's brain is better than mine .
不是 但 什么 奥利弗的 脑 是 更好的 比 矿 .

不，但奥利弗的脑子比我的好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
But we have to sit still and watch .
但 我们 有 到 坐 仍然 和 手表 .

但我们必须静静地坐着观看。

[haʊ'evə(r)]
However
然而

然而

(['riːdɪŋ]) —
(reading) —
(阅读) —

（阅读）-

[lɔːd] , - [tɪz] [ðaɪ] ['plenti] - ['drɒpɪŋ] [hænd]
Lord , ' tis thy plenty - dropping hand
主 , - 的 你的 很多 - 下降 手

主啊，这是你倾注丰盛恩典的手。

[ðæt] [səuz] [maɪ] [lænd] :
That sows my land :
那 母猪 我的 土地 :

那播种了我的土地：

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['betə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [send]
All this , and better , dost thou send
全部 这 , 和 更好的 , 朋友 你 发送

这一切，以及更好的，都是你所赐予的。

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] :
Me for this end :
我 为了 这 结尾 :

我为此目的：

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt]
That I should render for my part
那 我 应该 使成为 为了 我的 部分

我应该履行我的职责

[ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] ,
A thankful heart ,
一个 感恩 心 ,

一颗感恩的心，

[wɪtʃ] , ['faɪəd] [wɪð] ['ɪnsens] , [ai] [rɪ'zaɪn]
Which , fired with incense , I resign
哪个 , 被解雇 和 香 , 我 辞职

我怀着噤若寒蝉的心情，辞去一切职务。

[æz; əz] ['həʊlli] [ðaɪn] :
As wholly Thine :
作为 完全 瘦 :

完全属于你：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ək'septəns] — [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
But the acceptance — that must be ,
但 这 验收 — 那 必须 是 ,

但必须接受这一点，

[əʊ] [lɔːd] , [baɪ] [ðiː] .
O Lord , by Thee .
哦 主 , 经过 汝 .

主啊，因你。

['mɪstə(r)] . ['herɪk] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Mr . Herrick has chosen a nice name for his book .
先生 . 赫里克 有 选定 一个 好的 姓名 为了 他的 书 .

赫里克先生为他的书取了一个好名字。

[he'sperɪˌdiːz] .
Hesperides .
赫斯珀里得斯 .

赫斯珀里得斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
He has taste as well as understanding .
他 有 品尝 作为 出色地 作为 理解 .

他既有品味又有洞察力。

([ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'raɪvɪŋ] [ɪz] [hɜːd] .)
(The sound of horsemen arriving is heard .)
(这 声音 的 骑兵 抵达 是 听到 .)

（传来骑兵赶来的声音。）

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['aiətn] .
That will be John and Mr . Ireton .
那 将要 是 约翰 和 先生 . 艾尔顿 .

那就是约翰和艾尔顿先生。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .)
(She looks from the window , puts her work into a box , and goes out .)
(她 看起来 从 这 窗户 , 放置 她 工作 进入 一个 盒子 , 和 去 出去 .)

（她从窗户往外看了一眼，把作品放进盒子里，然后走了出去。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel]
Mrs . Cromwell
太太 . 克伦威尔

克伦威尔夫人

(['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz]) :
(turning her pages) :
(转弯 她 页面) :

（翻动书页）：

[jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Ye have been fresh and green ,
叶 有 到过 新鲜的 和 绿色的 ,

你们一直都很清新翠绿，

[jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , -
Ye have been filled with flowers , 10
叶 有 到过 已填 和 花朵 , -

你们已被鲜花充满，10

[ænd; ənd][jiː; ji][ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [biːn]
And ye the walks have been
和 是的 这 散步 有 到过

是的，散步一直是

[weə(r)] [meɪdz] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] ['aʊəz] .
Where maids have spent their hours .
在哪里 女佣 有 花费 他们的 小时 .

女佣们度过她们时光的地方。

[laɪk] , ['hævɪŋ] [spent]
Like unthrifts , having spent
喜欢 不节俭 , 拥有 花费

就像不节俭的人一样，已经花光了钱

[jɔː(r); jə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd] ['niːdi] [grəʊn] ,
Your stock , and needy grown ,
你的 库存 , 和 贫困 生长 ,

你的股票，以及需要种植的，

[jʊr; jər] [left] [hɪə(r)][tuː; tə] [lə'ment]
You're left here to lament
你是 左边 这里 到 哀叹

你只能留在这里哀叹。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪst'eɪts] [ə'ləʊn] .
Your poor estates alone .
你的 贫穷的 庄园 独自的 .

只有你那可怜的庄园。

([ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [dʒɒn]['hæmpdən] , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['henri] ['aiətn] , ['twenti] - [eɪt] .
(Elizabeth comes back with John Hampden , aged forty - four , and Henry Ireton , twenty - eight .
(伊丽莎白 来 后退 和 约翰 汉普顿 , 老年人 四十 - 四 , 和 亨利 艾尔顿 , 二十 - 八 .

（伊丽莎白带着 44 岁的约翰·汉普登和 28 岁的亨利·艾尔顿回来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .)
They both shake hands with Mrs . Cromwell .)
他们 两个都 摇 双手 和 太太 . 克伦威尔 .)

他们两人都与克伦威尔夫人握手。）

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mæm] ?
How do you do , ma'am ?
如何 做 你 做 , 女士 ?

您好，女士？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wel] , [dʒɒn] .
Well , John .
出色地 , 约翰 .

约翰，你好。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæm] .
Good - evening , ma'am .
好的 - 晚上 , 女士 .

晚上好，女士。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jʊr; jər] ['welkəm] , ['mɑːstə(r)] ['aiətn] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You're welcome , Master Ireton , I'm sure .
你是 欢迎 , 掌握 艾尔顿 , 我是 当然 .

不用客气，艾尔顿大师。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [jʌŋ] [mæn] .
If you behave yourself , young man .
如果 你 表现 你自己 , 年轻的 男人 .

如果你安分守己，年轻人。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[haʊ] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [mæm] ?
How may that be , ma'am ?
如何 可能 那 是 , 女士 ?

女士，请问您指的是什么?

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[nəʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
No , don't ask me .
不 , 不 问 我 .

不，别问我。

['əʊnli][doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [kʌm] ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)]['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː] ['ɑːlɪvərz] [hed] .
Only don't you and John come putting more notions into Oliver's head .
仅有的 不 你 和 约翰 来 推杆 更多的 概念 进入 奥利弗的 头 .

你和约翰千万别再往奥利弗的脑子里灌输更多想法。

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['raɪtli] ['mænɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm sure he's got more than he can rightly manage as it is .
我是 当然 他是 得到 更多的 比 他 能 没错 管理 作为 它 是 .

我相信他现在肩负的重任已经远远超出他的能力范围了。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd]
We were told down there that it's to - morrow that my Lord of Bedford
我们 是 讲述 向下 那里 那 它是 到 - 明天 那 我的 主 的 贝德福德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['kɒmən] [raɪts] . -
and his like are to claim the common rights . 11
和 他的 喜欢 是 到 宣称 这 常见的 权利 . -

我们在那儿被告知，明天贝德福德勋爵及其同党就要主张公共权利了。[11]

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðeɪ] [sed] .
Mr . Cromwell is to resist , they said .
先生 . 克伦威尔 是 到 抵抗 , 他们 说 .

他们说，克伦威尔先生应该抵抗。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ['ɒlɪvə] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Now , young man , Oliver doesn't need any urging to it .
现在 , 年轻的 男人 , 奥利弗 不 需要 任何 敦促 到 它 .

年轻人，奥利弗不需要任何人催促。

[hiː; hi] [niːdz] ['həʊldɪŋ] [bæk] .
He needs holding back .
他 需求 保持 后退 .

他需要被约束。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[bʌt; bət] [ðæts] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] .
But that's fine for Oliver .
但 那就是 美好的 为了 奥利弗 .

但奥利弗觉得这样挺好。

['evri] [mæn][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə]
Every man must speak to - day — and do as well , if it comes to
每一个 男人 必须 说话 到 - 天 — 和 做 作为 出色地 , 如果 它 来 到

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

今天，每个人都必须发言——而且如果必要的话，也要尽力发言。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[jes] , [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] .
Yes , but don't be so proud about it , John .
是的 , 但 不 是 所以 自豪的 关于 它 , 约翰 .

是的，但约翰，别为此感到骄傲。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] .
I think they should be proud .
我 思考 他们 应该 是 自豪的 .

我认为他们应该感到自豪。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [sez] —
Remember what Mr . Herbert says —
记住 什么 先生 . 赫伯特 说道 —

记住赫伯特先生说过的话——

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðɪs] [klɔːz]
A servant with this clause
一个 仆人 和 这 条款

拥有此条款的仆人

[meɪks] [dɪ'vaɪn] .
Makes drudgerie divine .
制作 苦差事 神圣的 .

让枯燥乏味的工作变得美好。

[huː] [swiːps] [ə; eɪ] [ruːm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lɔːz] ,
Who sweeps a room , as for thy laws ,
WHO 扫荡 一个 房间 , 作为 为了 你的 法律 ,

谁打扫房间，如同打扫你的律法一样，

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - ['ækʃ(ə)n] [faɪn] .
Makes that and th ' action fine .
制作 那 和 th - 行动 美好的 .

这样就没问题了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lɔːz] , [rɪ'membə(r)] .
As for thy laws , remember .
作为 为了 你的 法律 , 记住 .

至于你的律法，记住。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .
Surely , we shall remember that always .
一定 , 我们 将 记住 那 总是 .

我们一定会永远铭记这一点。

(['brɪdʒɪt] ['kɒmz] [ɪn] .)
(Bridget comes in .)
(布里奇特 来 在 .)

（布里奇特进来。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['kʌz(ə)n][dʒɒn] .
Cousin John .
表哥 约翰 .

表哥约翰。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[wel] , ['brɪdʒɪt] , [maɪ][gɜːl] .
Well , Bridget , my girl .
出色地 , 布里奇特 , 我的 女孩 .

嗯，布里奇特，我的女孩。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He kisses her .)
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['aiətn] ? -
How do you do , Mr . Ireton ? 12
如何 做 你 做 , 先生 . 艾尔顿 ? -

您好，艾尔顿先生？12

['aiətn]
Ireton
艾尔顿

艾尔顿

(['ʃeɪkɪŋ] [hændz]) :
(shaking hands) :
(摇晃 双手) :

（握手）：

[wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] .
Well , I thank you , mistress .
出色地 , 我 感谢 你 , 情妇 .

谢谢您，女主人。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[dʌz] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ?
Does father know , mother ?
做 父亲 知道 , 母亲 ?

爸爸知道吗，妈妈？

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[aɪv] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
I've sent down to the field .
我已经 发送 向下 到 这 场地 .

我已经派人去前线了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] .
He'll be here soon enough .
地狱 是 这里 很快 足够的 .

他很快就会到。

[aɪm] ['sɒri] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , [dʒɒn] .
I'm sorry the judges were against you , John .
我是 对不起 这 法官 是 反对 你 , 约翰 .

约翰，我很遗憾法官们判你败诉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ðəʊ] .
I don't know what else you could expect , though .
我 不 知道 什么 别的 你 可以 预计 , 尽管 .

我也不知道你还能期待什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌdʒɪz] , [ai] [sə'pəʊz] .
They are the King's judges , I suppose .
他们 是 这 国王学院 法官 , 我 认为 .

我想，他们是国王的法官吧。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'spjuːt] , [mæm] .
That's what we dispute , ma'am .
那就是 什么 我们 争议 , 女士 .

这就是我们争论的焦点，女士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] .
The King says that they should serve him .
这 国王 说道 那 他们 应该 服务 他 .

国王说他们应该服侍他。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːz] .
We say that they should serve the laws .
我们 说 那 他们 应该 服务 这 法律 .

我们认为他们应该服从法律。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
It was just when Mr . Hampden was being heard .
它 曾是 只是 什么时候 先生 . 汉普顿 曾是 存在 听到 .

当时正值汉普顿先生发言的时候。

[ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊld][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] : [ðæt] [leks] [wɒz; wəz][nɒt] [reks] ,
The law they said was the King's old and loyal servant : that lex was not rex ,
这 法律 他们 说 曾是 这 国王学院 老的 和 忠诚 仆人 : 那 莱克斯 曾是 不是 雷克斯 ,

他们说，法律是国王忠诚的老仆人：法律不是国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] [reks] [wɒz; wəz] [leks] .
but that none could gainsay that rex was lex .
但 那 没有任何 可以 否定 那 雷克斯 曾是 莱克斯 .

但谁也无法否认，雷克斯就是莱克斯。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] .
That's what we shall have to decide , and before long , I think .
那就是 什么 我们 将 有 到 决定 , 和 前 长的 , 我 思考 .

这是我们迟早要决定的事情。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] .
Father says that .
父亲 说道 那 .

父亲是这么说的。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , [dʒɒn] .
This house is ready for any kind of revolution , John .
这 房子 是 准备好 为了 任何 种类 的 革命 , 约翰 .

约翰，这房子已经做好了应对任何革命的准备。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] , [mæm] .
But you find it everywhere , ma'am .
但 你 寻找 它 到处 , 女士 .

但夫人，您到处都能找到它。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːrtʃɪz] — ['evriweə(r)] .
All along the countryside , in the markets , in the church porches — everywhere .
全部 沿着 这 农村 , 在 这 市场 , 在 这 教会 门廊 — 到处 .

乡村各地、集市上、教堂门廊里——到处都是。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ɪz][ðə; ði][vaɪn] ['duːɪŋ] [wel] [ðɪs] [jɪə(r)] , [dʒɒn] ? -
Is the vine doing well this year , John ? 13
是 这 藤 正在做 出色地 这 年 , 约翰 ? -

约翰，今年的葡萄藤长势如何？13

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ɪts] [ðə; ði] [best] [jɪə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] .
It's the best year I remember .
它是 这 最好的 年 我 记住 .

这是我记忆中最棒的一年。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

['aʊəz] , [tuː] .
Ours , too .
我们的 , 也 .

我们也是。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['aiətn] , [wen] ['kʌz(ə)n] [dʒɒnz] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] ?
Were you there , Mr . Ireton , when Cousin John's case was tried ?
是 你 那里 , 先生 . 艾尔顿 , 什么时候 表哥 约翰的 案件 曾是 尝试 ?

艾尔顿先生，约翰表兄的案子开庭审理时，您在场吗？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] , [ai] [miːn] ?
It was splendid , wasn't it — although he lost , I mean ?
它 曾是 灿烂 , 不是 它 — 虽然 他 丢失的 , 我 意思是 ?

那真是精彩极了，不是吗？——虽然他输了，我是说。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
It was the note of deliverance .
它 曾是 这 笔记 的 解救 .

这是解脱的信号。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ['kʌz(ə)n][dʒɒn] .
I wish I could have been there , Cousin John .
我 希望 我 可以 有 到过 那里 , 表哥 约翰 .

真希望我当时也在场，约翰表哥。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃɔːl] , ['henri] ['aiətn] .
Will you give me my shawl , Henry Ireton .
将要 你 给 我 我的 披肩 , 亨利 艾尔顿 .

亨利·艾尔顿，请把我的披肩给我。

([hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .)
(He does so .)
(他 做 所以 .)

（他照做了。）

[ðeəz; ðəz] ['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋ] .
There's Oliver coming .
有 奥利弗 未来 .

奥利弗来了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['θʌndə(r)] .
Now you can all be thunder .
现在 你 能 全部 是 雷 .

现在你们都可以化身为雷霆了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[naʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] .
Now , grandmother , you know you don't think it's just that .
现在 , 祖母 , 你 知道 你 不 思考 它是 只是 那 .

奶奶，您知道您并不认为事情仅仅是这样。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] , [mɪs] ?
So you have hope for me yet , miss ?
所以 你 有 希望 为了 我 然而 , 错过 ?

所以你还对我抱有希望吗，小姐?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['grænmʌðə(r)] .
Grandmother .
祖母 .

祖母。

(['krɒmwel] ['kɒmz] [ɪn] .
(Cromwell comes in .
(克伦威尔 来 在 .

（克伦威尔出场。）

[hiː; hi][ɪz][ɪn][pleɪn] ['kʌntri] [dres] .
He is in plain country dress .
他 是 在 清楚的 国家 裙子 .

他身着朴素的乡村服装。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['fɔːti] .)
His age is forty .)
他的 年龄 是 四十 .)

他今年四十岁。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[dʒɒn] — [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
John — it's good to see you .
约翰 — 它是 好的 到 看 你 .

约翰——很高兴见到你。

[jʊr; jər][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['rekənɪŋ] .
You're an hour before reckoning .
你是 一个 小时 前 清算 .

你还有一小时才到清算时间。

(['teɪkɪŋ] [hæmpdənz] [hænd] .)
(Taking Hampden's hand .)
(采取 汉普顿 手 .)

（握住汉普顿的手。）

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[jes] , ['ɒlɪvə] .
Yes , Oliver .
是的 , 奥利弗 .

是的，奥利弗。

[ɪz][ɔːl] [wel] ?
Is all well ?
是 全部 出色地 ?

一切都好吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[nɒt] [ðæt] — [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] is14
Not that — but our courage is14
不是 那 — 但 我们的 勇气 is14

并非如此——但我们的勇气是14

[wel] [ɪ'nʌf] .
well enough .
出色地 足够的 .

还不错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ['henri] .
You are very welcome , Henry .
你 是 非常 欢迎 , 亨利 .

不客气，亨利。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(Taking his hand .)
(采取 他的 手 .)

（握住他的手。）

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['trævəlɪŋ] ?
Was it good travelling ?
曾是 它 好的 旅行 ?

旅行体验如何？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [maɪl] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Not a bad mile on the journey .
不是 一个 坏的 英里 在 这 旅行 .

旅途还算顺利。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['aiətn] [hɜːd] ['kʌz(ə)n] [dʒɒnz] [keɪs] [traɪd] .
Father , Mr . Ireton heard Cousin John's case tried .
父亲 , 先生 . 艾尔顿 听到 表哥 约翰的 案件 尝试 .

父亲，艾尔顿先生听取了表弟约翰的案件审理。

['wʌznt] [hiː; hi] ['lʌki] ?
Wasn't he lucky ?
不是 他 幸运的 ?

他是不是很幸运？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hɜːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [meɪd] , [dʒɒn] .
Whoever heard that heard history being made , John .
谁 听到 那 听到 历史 存在 制成 , 约翰 .

约翰，凡是听到这话的人，都听到了历史正在被创造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][set] .
It was a great example to set .
它 曾是 一个 伟大的 例子 到 放 .

这是一个很好的榜样。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[wʌn] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['ɒlɪvə] .
One works from the spirit , Oliver .
一 作品 从 这 精神 , 奥利弗 .

奥利弗，人是靠精神行事的。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] .
That's what we must do .
那就是 什么 我们 必须 做 .

我们必须这样做。

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ?
You've heard about this affair down here ?
你已经 听到 关于 这 事务 向下 这里 ?

你听说过这边的这桩事吗？

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ðə; ði] ['kɒmən] ?
The common ?
这 常见的 ?

共同点？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['jiːldɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's to be no yielding about that .
有 到 是 不 屈服 关于 那 .

在这件事上，没有任何让步的余地。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒlɪvə] .
I'm glad of it , Oliver .
我是 高兴的 的 它 , 奥利弗 .

我很高兴，奥利弗。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , [dʒɒn] ?
What will it all come to , John ?
什么 将要 它 全部 来 到 , 约翰 ?

约翰，这一切最终会如何收场？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , ['mʌðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] .
There are times , mother , when we may not count the cost .
那里 是 时代 , 母亲 , 什么时候 我们 可能 不是 数数 这 成本 .

母亲，有时候我们可能不会考虑代价。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jʊr; jər] ['veri] [vek'seɪʃəs] ['sʌmtaɪmz] , ['ɒlɪvə] .
You're very vexatious sometimes , Oliver .
你是 非常 令人烦恼的 有时 , 奥利弗 .

奥利弗，你有时候真是太烦人了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] .
But you know I'm right in this , mother .
但 你 知道 我是 正确的 在 这 , 母亲 .

但你知道我在这件事上是对的，妈妈。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['biːɪŋ] [raɪt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [les] [vek'seɪʃəs] . -
Being right doesn't make you less vexatious . 15
存在 正确的 不 制作 你 较少的 令人烦恼的 . -

正确并不能让你变得不那么令人讨厌。15

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[hæv; həv] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊz] ?
Have they finished in Long Close ?
有 他们 完成的 在 长的 关闭 ?

他们在朗克洛斯完工了吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [suːn] .
They will be here soon .
他们 将要 是 这里 很快 .

他们很快就会到。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] , ['mɪstə(r)] . ['aiətn] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪz] [end] .
They all come up from the field for prayers , Mr . Ireton , at the day's end .
他们 全部 来 向上 从 这 场地 为了 祈祷 , 先生 . 艾尔顿 , 在 这 天 结尾 .

艾尔顿先生，一天结束时，他们都会从田里上来祈祷。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] [gʊd] , ['ɒlɪvə] ?
Is your hay good , Oliver ?
是 你的 干草 好的 , 奥利弗 ?

奥利弗，你的干草好吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [daʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I haven't much down this year .
我 还没有 很多 向下 这 年 .

我今年没怎么遇到什么挫折。

[wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪz] [gʊd] .
What there is , is good .
什么 那里 是 , 是 好的 .

现有的一切都很好。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [flʌdz] [tuː] [leɪt] .
We got the floods too late .
我们 得到 这 洪水 也 晚的 .

我们遭遇洪水时已经太晚了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['mendɪd] [wel] [ɪ'nʌf] .
But it has mended well enough .
但 它 有 已修复 出色地 足够的 .

但它已经修复得相当不错了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] .
The dancers came for some money , father .
这 舞者 来了 为了 一些 钱 , 父亲 .

父亲，那些舞女是来赚钱的。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ?
Shall I give them something ?
将 我 给 他们 某物 ?

我该给他们点什么吗?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
To be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[əʊ] — [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔː(r)] [tuː] .
Oh — a crown or two .
哦 — 一个 王冠 或者 二 .

哦——一两顶皇冠。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

['dɑːnsəz] ?
Dancers ?
舞者 ?

舞者?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[aɪ] , [dʒɒn] .
Aye , John .
是的 , 约翰 .

是的，约翰。

[dəʊnt][juː; jʊ][həʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Don't you hold with them ?
不 你 抓住 和 他们 ?

你不和他们保持联系吗?

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

['ðer] [nəʊ] [ə'fens] , [pə'hæps] — [bʌt; bət][aɪm]['nevə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] .
They're no offence , perhaps — but I'm never quite sure .
它们是 不 罪行 , 也许 — 但 我是 绝不 相当 当然 .

也许这没什么冒犯的——但我始终不太确定。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[əʊ] , [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dʒɒn] .
Oh , but be sure , John .
哦 , 但 是 当然 , 约翰 .

哦，约翰，你一定要注意。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
We must make no mistake about that .
我们 必须 制作 不 错误 关于 那 .

这一点我们绝不能有任何误解。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
They are lovely , the dancers .
他们 是 迷人的 , 这 舞者 .

这些舞者真可爱。

[aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
I'm all for singing and dancing .
我是 全部 为了 歌唱 和 跳舞 .

我非常喜欢唱歌跳舞。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . -
The Lord is one to sing and dance , I'll be bound . 16
这 主 是 一 到 唱歌 和 舞蹈 , 患病的 是 边界 . -

主是会歌唱跳舞的，我必与他捆绑。16

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] , ['ɒlɪvə] .
Now you talk sense , Oliver .
现在 你 讲话 感觉 , 奥利弗 .

奥利弗，你这话说得有道理。

['mɪstə(r)] . ['herɪk] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
Mr . Herrick is very clear about that .
先生 . 赫里克 是 非常 清除 关于 那 .

赫里克先生对此非常明确。

[səʊ][wɒz; wəz]['deɪvɪd] .
So was David .
所以 曾是 大卫 .

大卫也是如此。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['herɪk] , [mæm] ?
Who is Mr . Herrick , ma'am ?
WHO 是 先生 . 赫里克 , 女士 ?

夫人，赫里克先生是谁？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[hiːz] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
He's a poet , young man .
他是 一个 诗人 , 年轻的 男人 .

年轻人，他是个诗人。

[ænd; ənd] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .
And he's for being quiet , and not bustling about everywhere .
和 他是 为了 存在 安静的 , 和 不是 繁华 关于 到处 .

他喜欢安静，不喜欢到处闲逛。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] .
You ought to read him .
你 应该 到 读 他 .

你应该读读他的作品。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɛrɪks] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] ?
Do you know Mr . Herrick's work , Mr . Hampden ?
做 你 知道 先生 . 赫里克的 工作 , 先生 . 汉普顿 ?

汉普登先生，您了解赫里克先生的作品吗？

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] .
I've nothing to say against that , though it's not very serious .
我已经 没有什么 到 说 反对 那 , 尽管 它是 不是 非常 严肃的 .

我对此没什么异议，虽然这并不严重。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
Don't be silly , Mr . Hampden — if you excuse me for saying so .
不 是 愚蠢的 , 先生 . 汉普顿 — 如果 你 原谅 我 为了 说 所以 .

别傻了，汉普顿先生——恕我直言。

['mɪstə(r)] . ['herɪk] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'diːd] , ['əʊnli][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Herrick is very serious indeed , only he isn't always telling us of it .
先生 . 赫里克 是 非常 严肃的 的确 , 仅有的 他 不是 总是 讲述 我们 的 它 .

赫里克先生确实非常严肃认真，只是他并不总是告诉我们这一点。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[jes] : [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , [mæm] .
Yes : perhaps you're right , ma'am .
是的 : 也许 你是 正确的 , 女士 .

是的：也许您是对的，女士。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
I prefer George Herbert .
我 更喜欢 乔治 赫伯特 .

我更喜欢乔治·赫伯特。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] , [ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː] , ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] .
Yes , I like his book , too , Cousin John .
是的 , 我 喜欢 他的 书 , 也 , 表哥 约翰 .

是的，我也喜欢他的书，约翰表哥。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wel] , [ɪts] [nəʊ] [bæd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] .
Well , it's no bad judgment to stand for Mr . Herbert .
出色地 , 它是 不 坏的 判断 到 站立 为了 先生 . 赫伯特 .

嗯，支持赫伯特先生并不是一个错误的决定。

['əʊnli] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['nɒns(ə)ns] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['herɪk] .
Only I won't have nonsense talked about Mr . Herrick .
仅有的 我 惯于 有 废话 谈话 关于 先生 . 赫里克 .

但我绝不允许有人胡说八道地诋毁赫里克先生。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] , ['ɒlɪvə] ?
Are you ready , Oliver ?
是 你 准备好 , 奥利弗 ?

奥利弗，你准备好了吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . -
They are coming . 17
他们 是 未来 . -

他们来了。17

['ɒlɪvə] :
Oliver :
奥利弗 :

奥利弗：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([tuː; tə] ['hæmpdən] [ænd; ənd] ['aiətn] .)
(To Hampden and Ireton .)
(到 汉普顿 和 艾尔顿 .)

（致汉普顿和艾尔顿。）

[frendz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
Friends , you are welcome to this house .
朋友们 , 你 是 欢迎 到 这 房子 .

朋友们，欢迎来我家做客。

([ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

(The labourers from the farm are gathering outside the window .

(这 劳工 从 这 农场 是 采集 外部 这 窗户 .

（农场的工人们聚集在窗外。）

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .)

The people in the room form towards them .)

这 人们 在 这 房间 形式 向 他们 .)

房间里的人们向他们涌来。）

['krɒmwel] :

Cromwell :

克伦威尔 :

克伦威尔：

['breðrən] [ɪn] [gɒd] ,

Brethren in God ,

弟兄们 在 上帝 ,

神的弟兄们，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['leɪbə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [frɒm; frəm]

at the end of another day's labour we are met to praise Him from

在 这 结尾 的 其他 天 劳动 我们 是 遇见 到 称赞 他 从

[huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'wɔːdz] .

whom are the means to labour and its rewards .

谁 是 这 方法 到 劳动 和 它是 奖励 .

又一天辛勤劳作之后，我们聚集在一起赞美祂，因为祂赐予我们劳动的手段和报酬。

[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fiːldz] , [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

As we go about these fields , He is with us .

作为 我们 去 关于 这些 字段 , 他 是 和 我们 .

当我们在这片田野间劳作时，祂与我们同在。

[æz; əz] [juː; jʊ] [diːl] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːz] [ˌjuː 'es] .

As you deal by me , and I by you , His eye sees us .

作为 你 交易 经过 我 , 和 我 经过 你 , 他的 眼睛 看到 我们 .

你通过我行事，我也通过你行事，祂的目光注视着我们。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [bi'fɔːl] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Nothing good befalls us but it is by His will ,

没有什么 好的 发生 我们 但 它 是 经过 他的 将要 ,

我们所经历的一切美好事物都是出于祂的旨意。

[nəʊ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['aʊəz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .

no affliction is ours but His loving mercy will hear us .

不 痛苦 是 我们的 但 他的 爱 怜悯 将要 听到 我们 .

无论我们遭受何种苦难，祂慈爱的怜悯都会垂听我们的祷告。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɔːks] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hænd] .

The Lord God walks at our hand .

这 主 上帝 散步 在 我们的 手 .

耶和华神与我们同在。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .

He is here now in our midst .

他 是 这里 现在 在 我们的 中间 .

他现在就在我们中间。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['friːdəm] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['aʊə(r)] ['tɪrəni] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

His desires are our freedom , His wrath our tyranny one over another .

他的 欲望 是 我们的 自由 , 他的 愤怒 我们的 暴政 一 超过 其他 .

他的愿望是我们的自由，他的愤怒是我们的暴政，人与人之间互相压迫。

[biː; bi] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Be very merciful in all your ways , for mercy is His name .
是 非常 仁慈 在 全部 你的 方式 , 为了 怜悯 是 他的 姓名 .

你们要凡事慈悲，因为慈悲是他的名。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊʃɪp] .
May His counsel be always with our little fellowship .
可能 他的 法律顾问 是 总是 和 我们的 小的 奖学金 .

愿祂的指引永远与我们这个小小的团契同在。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][feɪl] [tə'wɔːdz] ['eni][mæn] , [let] [hɪm] [spiːk] .
If I should fail towards any man , let him speak .
如果 我 应该 失败 向 任何 男人 , 让 他 说话 .

如果我辜负了任何人，就让他自己说出来。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz] ['brʌðəz] ['ɔːlweɪz] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
May we be as brothers always , one to another .
可能 我们 是 作为 兄弟 总是 , 一 到 其他 .

愿我们永远像兄弟一样彼此相爱。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [huːm] [ə'ləʊn][ɪz]['wɪzdəm] .
And may we serve Him to serve whom alone is wisdom .
和 可能 我们 服务 他 到 服务 谁 独自的 是 智慧 .

愿我们侍奉祂，只侍奉那唯一拥有智慧的人。

[ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [neɪm] , [ɑː'men; eɪ'men] .
In Jesus Christ's name , Amen .
在 耶稣 基督的 姓名 , 阿门 .

奉耶稣基督的名，阿门。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [dwel] . " -
" All people that on earth do dwell . " 18
" 全部 人们 那 在 地球 做 住 . " -

“凡居住在地球上的人。”18

([ðeɪ] [sɪŋ] :)
(They sing :)
(他们 唱歌 :)

（他们唱道：）

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [dwel] ,
All people that on earth do dwell ,
全部 人们 那 在 地球 做 住 ,

凡居住在地球上的人，

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ;
Sing to the Lord , with cheerful voice ;
唱歌 到 这 主 , 和 快乐 嗓音 ;

要用欢快的声音歌颂耶和华；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɪm] [sɜːv] [wɪð] [fɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːθ] [tel] ,
Him serve with fear , his praise forth tell ,
他 服务 和 害怕 , 他的 称赞 前进 告诉 ,

敬畏地侍奉他，传扬他的赞美。

[kʌm] [jiː; ji] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
Come ye before Him and rejoice .
来 是的 前 他 和 麾 .

你们要来到祂面前，欢欣雀跃。

[ðə; ði] [lɔːd] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz] [gɒd] [ɪn'diːd] .
The Lord , we know , is God indeed .
这 主 , 我们 知道 , 是 上帝 的确 .

我们知道，主的确是神。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [eɪd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌjuː 'es] [meɪk] ;
Without our aid He did us make ;
没有 我们的 援助 他 做过 我们 制作 ;

没有我们的帮助，祂就创造了我们;

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊk] , [hiː; hi] [dʌθ] [ˌjuː 'es] [fiːd] ,
We are his folk , He doth us feed ,
我们 是 他的 民间 , 他 确实 我们 喂养 ,

我们是他的子民，他养育我们。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌjuː 'es] [teɪk] .
And for his sheep He doth us take .
和 为了 他的 羊 他 确实 我们 拿 .

他为他的羊群拣选我们。

[əʊ] ['entə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɪð] [preɪz] ,
O enter then his gate with praise ,
哦 进入 然后 他的 门 和 称赞 ,

那时，就当赞美着进入他的门吧!

[ə'prəʊtʃ] [wɪð] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːts] ['ʌntə; 'ʌntu] ;
Approach with joy his courts unto ;
方法 和 喜悦 他的 法院 到 ;

欢喜地来到他的宫廷;

[preɪz] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlweɪz] ,
Praise , laud , and bless his name always ,
称赞 , 赞美 , 和 保佑 他的 姓名 总是 ,

要时时赞美、颂扬、称颂他的名。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːmli] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
For it is seemly so to do .
为了 它 是 似乎 所以 到 做 .

这样做合情合理。

([æz; əz] [ðə; ði] [men] [muːv] [ə'weɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [seɪt] ['tænə(r)] , ['kʌmz] ['fɔːwəd] .)
(As the men move away , one of them , Seth Tanner , comes forward .)
(作为 这 男人 移动 离开 , 一 的 他们 , 塞思 皮匠 , 来 向前 .)

（众人散开后，其中一人，塞思·坦纳，走了出来。）

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [lɒŋ] [kləʊz] [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .
As I came up from Long Close I stopped at the ale - house .
作为 我 来了 向上 从 长的 关闭 我 停止 在 这 麦芽酒 - 房子 .

我从长巷上来时，顺便在酒馆停了下来。

[tuː] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
Two fellows were there from the Earl of Bedford .
二 伙伴们 是 那里 从 这 伯爵 的 贝德福德 .

贝德福德伯爵派来了两个人。

['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Talking they were .
说 他们 是 .

他们正在交谈。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What had they to say ?
什么 有 他们 到 说 ?

他们说了些什么?

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] -
It seems they know you are going to stand out for the people to -
它 似乎 他们 知道 你 是 去 到 站立 出去 为了 这 人们 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

看来他们知道你明天会在众人面前脱颖而出。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wel] ? -
Well ? 19
出色地 ? -

嗯? 19

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

['triːz(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Treason , they call it .
叛国罪 , 他们 称呼 它 .

他们称之为叛国罪。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Seeing that my Lord of Bedford has the King's authority , as it were .
看到 那 我的 主 的 贝德福德 有 这 国王学院 权威 , 作为 它 是 .

鉴于我的贝德福德勋爵拥有国王的权威，可以说。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪt] .
Thank you , Seth .
感谢 你 , 塞思 .

谢谢你，塞思。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [sed] .
They were coming here , they said .
他们 是 未来 这里 , 他们 说 .

他们说，他们要来这里。

[tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
To warn you , and persuade you against it if it might be .
到 警告 你 , 和 说服 你 反对 它 如果 它 可能 是 .

提醒你，如果可能的话，劝你不要这样做。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪt] .
Thank you , Seth .
感谢 你 , 塞思 .

谢谢你，塞思。

[seɪt]
Seth
塞思

塞思

([tuː; tə]['hæmpdən]) :
(to Hampden) :
(到 汉普顿) :

(对汉普顿说):

[ɪf] [ai] [mait] [biː; bi][səʊ][bəʊld] , [sɜː(r)] ?
If I might be so bold , sir ?
如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 先生 ?

恕我冒昧，先生？

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[wɒt] , [maɪ] [frend] ?
What , my friend ?
什么 , 我的 朋友 ?

什么事，我的朋友？

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯：

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['mʌni] .
That was a brave thing to do , sir , that about the ship money .
那 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , 先生 , 那 关于 这 船 钱 .

先生，您处理船上资金的事情真是勇敢。

[wiː; wi] ['kɒmən] [fəʊk] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
We common folk know what it means .
我们 常见的 民间 知道 什么 它 方法 .

我们普通人都知道这意味着什么。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .
I'm sure we thank you with all our hearts .
我是 当然 我们 感谢 你 和 全部 我们的 心 .

我相信我们都会由衷地感谢你们。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [breɪv] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [laɪk] [ðæt] .
I don't know about brave , but I know it is good to be thanked like that .
我 不 知道 关于 勇敢的 , 但 我 知道 它 是 好的 到 是 谢谢 喜欢 那 .

我不知道这算不算勇敢，但我知道被这样感谢是件好事。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[gʊd] - ['iːv(ə)n] , [sɜː(r)] ; [gʊd] - ['iːv(ə)n] , ['mɪstrəs] .
Good - even , sir ; good - even , mistress .
好的 - 甚至 , 先生 ; 好的 - 甚至 , 情妇 .

先生，晚上好；夫人，晚上好。

([hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv] ['bɛdfərdz] ['eɪdʒənts] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
(He is moving away as two of Bedford's agents appear at the window ,
(他 是 移动 离开 作为 二 的 贝德福德的 代理人 出现 在 这 窗户 ,

(他正要离开，这时贝德福德的两名特工出现在窗前，)

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪbərə(r)] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .)
followed by the other labourers , who have returned with them .)
随后 经过 这 其他 劳工 , WHO 有 返回 和 他们 .)

随后，其他劳工也和他们一起返回了。)

[fɜːst] ['eɪdʒənt] :
First Agent :
第一的 代理人 :

第一代理人：

[ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] ? -
Is this Mr . Oliver Cromwell's ? 20
是 这 先生 . 奥利弗 克伦威尔的 ? -

这是奥利弗·克伦威尔先生的吗？20

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The door is along there , to the right .
这 门 是 沿着 那里 , 到 这 正确的 .

门就在那边，右边。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] .
It's no matter , mother .
它是 不 事情 , 母亲 .

没关系，妈妈。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[fɜːst] ['eɪdʒənt] :
First Agent :
第一的 代理人 :

第一代理人：

[tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] .
To see Mr . Cromwell .
到 看 先生 . 克伦威尔 .

去见克伦威尔先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
You are speaking to him .
你 是 请讲 到 他 .

你正在和他说话。

['sekənd]['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工：

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
May we come in ?
可能 我们 来 在 ?

我们可以进来吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

([ðeɪ] [duː; də][səʊ] .
(They do so .
(他们 做 所以 .

（他们确实这样做了。）

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
The labourers gather round the window again .
这 劳工 收集 圆形的 这 窗户 再次 .

工人们再次聚集在窗边。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [kləʊz]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] .)
They follow the coming argument with close personal concern .)
他们 跟随 这 未来 争论 和 关闭 个人的 忧虑 .)

他们密切关注着接下来的争论。）

['sekənd]['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工：

[meɪ] [wiː; wi] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ?
May we speak with you alone ?
可能 我们 说话 和 你 独自的 ?

我可以单独和您谈谈吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] .
These are all my friends .
这些 是 全部 我的 朋友们 .

这些都是我的朋友。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
I have nothing to say that I would not have them hear .
我 有 没有什么 到 说 那 我 会 不是 有 他们 听到 .

我没有什么话不想让他们听到。

[fɜːst] ['eɪdʒənt] :
First Agent :
第一的 代理人 :

第一代理人:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skreʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
It is discretion for your sake .
它 是 审慎 为了 你的 清酒 .

这是为了您好，请您谨慎行事。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .
I do not desire your interest .
我 做 不是 欲望 你的 兴趣 .

我并不需要你的关注。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pəʊz] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
It is said that you will oppose the proclamation to - morrow .
它 是 说 那 你 将要 反对 这 公告 到 - 明天 .

据说你明天会反对这项公告。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工:

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] and21
The Earl of Bedford and21
这 伯爵 的 贝德福德 and21

贝德福德伯爵和21

[ðəʊz] [wɪð] [hɪm][hæv; həv][nɒt] [dreɪnd] [ðiːz] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
those with him have not drained these commons for nothing .
那些 和 他 有 不是 排水 这些 公共领域 为了 没有什么 .

与他同伙的人并非白白消耗了这些公共资源。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工:

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'kleɪmd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
They have earned the rights to be proclaimed to - morrow .
他们 有 获得 这 权利 到 是 宣布 到 - 明天 .

他们赢得了明天被宣布当选的权利。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[baɪ] [hu:z] [wɪl] ?
By whose will ?
经过 谁 将要 ?

凭谁的意志?

[fɜ:st] ['eɪdʒənt] :
First Agent :
第一的 代理人 :

第一代理人:

[baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] .
By the King's .
经过 这 国王学院 .

以国王的名义。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ði:z] [raɪts] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
These rights of pasture belong to the people .
这些 权利 的 牧场 属于 到 这 人们 .

这些牧场的使用权属于人民。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [nəʊ] [mænz] [p'aʊəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It is within no man's powers to take them away .
它 是 之内 不 男人的 权力 到 拿 他们 离开 .

任何人都无力将它们夺走。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工:

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kri:z] [ˌaɪ 'ti:] .
The King decrees it .
这 国王 法令 它 .

这是国王的旨意。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
I know not how that may be .
我 知道 不是 如何 那 可能 是 .

我不知道那会是怎样的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] , [ə'bʌv] ['eni] [ɜːl] [ɔː(r)] [kɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
I know that these rights are the people's , above any earl or king whatsoever .
我 知道 那 这些 权利 是 这 人们的 , 多于 任何 伯爵 或者 国王 任何 .

我知道这些权利属于人民，高于任何伯爵或国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [raɪts] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
The King is to defend our rights , not to destroy them .
这 国王 是 到 保卫 我们的 权利 , 不是 到 破坏 他们 .

国王的职责是捍卫我们的权利，而不是摧毁它们。

[fɜːst] ['eɪdʒənt] :
First Agent :
第一的 代理人 :

第一代理人：

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] ['triːz(ə)n] .
This is plain treason .
这 是 清楚的 叛国罪 .

这是赤裸裸的叛国罪。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [sens] .
It is plain sense .
它 是 清楚的 感觉 .

这是显而易见的道理。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工：

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðiːz] [raɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
To - morrow you will proclaim these rights from the people to my lord of Bedford .
到 - 明天 你 将要 宣布 这些 权利 从 这 人们 到 我的 主 的 贝德福德 .

明天，你将代表人民向贝德福德领主宣告这些权利。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ai][ə'ləʊn] , [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] , [wɪl] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
To - morrow I shall tell the people that I alone , if needs be , will oppose it .
到 - 明天 我 将 告诉 这 人们 那 我 独自的 , 如果 需求 是 , 将要 反对 它 .

明天我将告诉大家，如有必要，我将独自一人反对它。

[ai] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [kɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:t] .
I will fight it from court to court .
我 将要 斗争 它 从 法庭 到 法庭 .

我会一路打官司，抗争到底。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ði:z] [raɪts] [maɪ] [raɪts] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I will make these rights my rights — as they are .
我 将要 制作 这些 权利 我的 权利 — 作为 他们 是 .

我会将这些权利视为我的权利——它们本来就是我的权利。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['i:li] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [θru:] [ˌem 'i:] .
These people of Ely shall speak through me .
这些 人们 的 伊利 将 说话 通过 我 .

伊利的这些人将通过我说话。

They22
They22
They22

他们22

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [grəʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [greɪz] ,
shall pay me a groat a year for each head of cattle they graze ,
将 支付 我 一个 燕麦片 一个 年 为了 每个 头 的 牛 他们 轻擦 ,

他们每年应向我支付每头放牧牛一格罗特的费用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d]
and they shall enjoy every foot of the land as long as I have a word
和 他们 将 享受 每一个 脚 的 这 土地 作为 长的 作为 我 有 一个 单词
[ɔ:(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
or a pound left for resistance .
或者 一个 磅 左边 为了 反抗 .

只要我还有一言一行、一英镑可以用来反抗，他们就将享用这片土地的每一寸土地。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ærəgənt] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] .
You are very arrogant , Mr . Cromwell .
你 是 非常 傲慢的 , 先生 . 克伦威尔 .

克伦威尔先生，你真是太傲慢了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lesnz] [tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:nt] .
There are lessons to be learnt .
那里 是 课程 到 是 学会了 .

其中有很多经验教训值得吸取。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[aɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lesnz] .
Aye , there are lessons .
是的 , 那里 是 课程 .

是的，这里面蕴含着教训。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I do not speak to you ,
我 做 不是 说话 到 你 ，

我不跟你说话，

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
but to your master — to the King himself if it comes to that .
但 到 你的 掌握 — 到 这 国王 他自己 如果 它 来 到 那 .

但要向你的主人——如果到了那一步，就向国王本人——致敬。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] .
You may tell him all that I have said .
你 可能 告诉 他 全部 那 我 有 说 .

你可以把我说的都告诉他。

[wiː; wi][fəʊk][ɒv; əv]['iːli] [wɪl] [juːz]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmənz] ,
We folk of Ely will use our own commons ,
我们 民间 的 伊利 将要 使用 我们的 自己的 公共领域 ，

我们伊利镇的居民将使用我们自己的公共用地。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peiliŋz] .
and let the Earl of Bedford keep within his own palings .
和 让 这 伯爵 的 贝德福德 保持 之内 他的 自己的 栅栏 .

让贝德福德伯爵安分守己吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] , [seɪ] [juː; jʊ] .
There are lessons , say you .
那里 是 课程 ， 说 你 .

你说，这里面蕴含着教训。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['hæmpdən] .
This is Mr . John Hampden .
这 是 先生 . 约翰 汉普顿 .

这位是约翰·汉普顿先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['lesnz] ?
Will you speak to him of lessons ?
将要 你 说话 到 他 的 课程 ?

你会和他谈谈课程方面的事情吗?

['mɪstə(r)] . [hæmpdənz] [ʃɪp] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋz] ['les(ə)n] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Mr . Hampden's ship money will be a King's lesson , I tell you .
先生 . 汉普顿 船 钱 将要 是 一个 国王学院 课 ， 我 告诉 你 .

我告诉你，汉普顿先生的船费将会给国王一个教训。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
You should tell your masters all that you see and hear .
你 应该 告诉 你的 大师 全部 那 你 看 和 听到 .

你应该把所见所闻都告诉主人。

[duː; də][nɒt]['flætə(r)][ðem; ðəm] .
Do not flatter them .
做 不是 奉承 他们 .

不要奉承他们。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
Let it be the truth .
让 它 是 这 真相 .

就让它成为真相吧。

[seɪ] [ðæt] [men] [tɔːk] ['evriweə(r)] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊpənli] .
Say that men talk everywhere , more and more openly .
说 那 男人 讲话 到处 , 更多的 和 更多的 公然 .

现在人们越来越喜欢公开谈论男性，而且这种谈论也越来越露骨。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [dʒɒn]['hæmpdən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]
Tell them that you heard John Hampden say that the King's Star Chamber was
告诉 他们 那 你 听到 约翰 汉普顿 说 那 这 国王学院 星星 商会 曾是
[æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
an abomination ,
一个 厌恶 ,

告诉他们你听到约翰·汉普顿说过，国王的星室法庭是可憎的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔɪld] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] ['triːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [prin] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
that the King soiled his majesty in treating Mr . Prynne and Mr . Bastwick
那 这 国王 脏的 他的 威严 在 治疗 先生 . 普林 和 先生 . -
[səʊ] .
so .
所以 .

国王如此对待普林先生和巴斯威克先生，玷污了他的陛下尊严。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪk][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪld] [baɪ][ɔːl] ['ɒnɪst] [men] . -
Say that you and your like are reviled by all honest men . 23
说 那 你 和 你的 喜欢 是 被唾弃 经过 全部 诚实的 男人 . -

假设你和你这样的人被所有正直的人所唾弃。23

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːrlz] [ɔː(r)] [kɪŋz] [ðæt] [speəd] [juː; jʊ]
And you can say that it is no fear of earls or kings that spared you
和 你 能 说 那 它 是 不 害怕 的 伯爵 或者 国王 那 幸存 你
[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] .
the whipping you would deserve if you were better than shadows .
这 鞭打 你 会 应得 如果 你 是 更好的 比 阴影 .

你可以说，正是因为不惧伯爵或国王，你才免于遭受鞭笞——如果你比影子更优秀，你本应受到这样的鞭笞。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wel] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['aiətn] .
Well said , Mr . Ireton .
出色地 说 , 先生 . 艾尔顿 .

说得好，艾尔顿先生。

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [bʌt; bət] ['krɒmwel]
(There is a demonstration of anger from the labourers , but Cromwell
(那里 是 一个 示范 的 愤怒 从 这 劳工 , 但 克伦威尔
[tʃeks] [ˌaɪ 'tiː] .)
checks it .)
检查 它 .)

（工人们举行了示威游行，表达愤怒，但克伦威尔制止了他们。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[naʊ] , ['henri] ['aiətn] , [ðiːz] ['dʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] [beəz] ,
Now , Henry Ireton , these gentlemen may be bears ,
现在 , 亨利 艾尔顿 , 这些 先生们 可能 是 熊 ,

亨利·艾尔顿，这些先生们可能是熊。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beə(r)] - [pɪt] .
but I won't have you make this room into a bear - pit .
但 我 惯于 有 你 制作 这 房间 进入 一个 熊 - 坑 .

但我不会让你把这个房间变成熊窝。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[nəʊ] , [frendz] , [ðiːz] [men] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [seɪ] .
No , friends , these men say but what they are sent to say .
不 , 朋友们 , 这些 男人 说 但 什么 他们 是 发送 到 说 .

不，朋友们，这些人说的只是他们奉命要说的话。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] .)
(To the agents .)
(到 这 代理人 .)

（致各位代理人。）

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
I should not speak to you but in the hope that you will report it to those that should know .
我 应该 不是 说话 到 你 但 在 这 希望 那 你 将要 报告 它 到 那些 那 应该 知道 .

我不应该跟你说话，但我希望你能把这件事报告给应该知道的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
I am a plain burgess of this city .
我 是 一个 清楚的 伯吉斯 的 这 城市 .

我只是这座城市的一个普通市民。

[ai] [fɑːm] [ə; eɪ] [fjuː] [lændz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] .
I farm a few lands and am known to none .
我 农场 一个 很少 土地 和 是 已知 到 没有任何 .

我耕种几块地，但没有人认识我。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ,
But I have a faith that the people of this country are born to be ,
但 我 有 一个 信仰 那 这 人们 的 这 国家 是 出生 到 是 ,

但我相信，这个国家的人民生来就是要成为……

['ʌndə(r)] [gɒd] , [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
under God , a free people .
在下面 上帝 , 一个 自由的 人们 .

在上帝之下，我们是自由的人民。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] , [biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [meɪ] ,
That is the fundamental principle of this English life , If your masters , be they who they may ,
那 是 这 基本的 原则 的 这 英语 生活 , 如果 你的 大师 , 是 他们 WHO 他们 可能 ,

这就是英国人生活的基本原则：如果你的主人是谁，

[fə'get] [ðæt] , [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['lesnz] [tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:nt] .
forget that , then , as you say , there will be lessons to be learnt .
忘记 那 , 然后 , 作为 你 说 , 那里 将要 是 课程 到 是 学会了 .

如果忘记了这一点，正如你所说，就会有值得吸取的教训。

[hɪə(r)][ɪn] ['i:li] [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] ['feloʊz] [du:; də] [nɒt] [lu:z] [ðeə(r)] ['bɜ:θraɪt] .
Here in Ely it is my part to see that my fellows do not lose their birthright .
这里 在 伊利 它 是 我的 部分 到 看 那 我的 伙伴们 做 不是 失去 他们的 与生俱来的权利 .

在伊利，我的职责就是确保我的同胞们不会失去他们的天赋权利。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [,ju: 'es] ['ɪgnərənt] [nɔ:(r)] [ə'freɪd] .
You shall not find us ignorant nor afraid .
你 将 不是 寻找 我们 无知 也不 害怕的 .

你们不会发现我们既无知又恐惧。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['vaɪələns] ; [let] [ɔ:l] [bi:; bi] [baɪ] persuasion24
I would have no violence ; let all be by persuasion24
我 会 有 不 暴力 ; 让 全部 是 经过 persuasion24

我不想诉诸暴力；一切都应以劝说的方式进行。24

[ænd; ənd] ['tɒlərəns] .
and tolerance .
和 宽容 .

以及容忍度。

[bʌt; bət] [ði:z] [dʒʌst] ['libətiz] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [tʌtʃt] .
But these just liberties must not be touched .
但 这些 只是 自由 必须 不是 是 感动 .

但这些正当的自由绝不能被触碰。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['bedfəd] [tu:; tə] [,ri:kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ?
Will you ask my Lord of Bedford to reconsider this ?
将要 你 问 我的 主 的 贝德福德 到 重新考虑 这 ?

您能否请贝德福德勋爵重新考虑此事？

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工：

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [,ri:kən'sɪdə(r)] ['nʌθɪŋ] .
His Lordship will reconsider nothing .
他的 领主 将要 重新考虑 没有什么 .

阁下不会改变任何决定。

[ðə; ði] [,prɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
The proclamation is to - morrow .
这 公告 是 到 - 明天 .

公告将于明天发布。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[fɜ:st] ['eɪdʒənt] :
First Agent :
第一的 代理人 :

第一代理人：

[bi:; bi][ju:; jʊ]['weəri] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] .
Be you wary , Mr . Cromwell .
是 你 警惕 , 先生 . 克伦威尔 .

克伦威尔先生，您务必小心。

[ði:z] ['ærəgəns] [hæv; həv][ðeə(r)] ['penəltiz] .
These arrogances have their penalties .
这些 傲慢 有 他们的 处罚 .

这种傲慢自大是要付出代价的。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['æŋgə(r)][ɪz][nɒt] [lait] .
The King's anger is not light .
这 国王学院 愤怒 是 不是 光 .

国王的怒火并非轻描淡写。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] ['aɪdli] .
You threaten idly .
你 威胁 闲散地 .

你只是在空口威胁。

[maɪ] [wɜ:d] [ɪz][wʌn]['spəʊkən] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
My word is one spoken throughout the land .
我的 单词 是 一 说 自始至终 这 土地 .

我的话传遍全国。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] .
You can say so .
你 能 说 所以 .

你可以这么说。

['sekənd] ['eɪdʒənt] :
Second Agent :
第二 代理人 :

第二特工：

['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] , [wi:; wi][du:; də] [nɒt] —
Mr . Cromwell , we do not —
先生 . 克伦威尔 , 我们 做 不是 —

克伦威尔先生，我们不——

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪkst] .
My mind is fixed .
我的 头脑 是 固定的 .

我心意已决。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [klɪə(r)] .
I think I have made my intention clear .
我 思考 我 有 制成 我的 意图 清除 .

我想我已把我的意图表达清楚了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

([ðeə(r)] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .)
(There is again a movement against them as they go , followed by the labourers .)
(那里 是 再次 一个 移动 反对 他们 作为 他们 去 , 随后 经过 这 劳工 .)

（他们行进途中再次遭到反对，随后是劳工们。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[seɪt] .
Seth .
塞思 .

塞思。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Ask your father to stay , will you ?
问 你的 父亲 到 停留 , 将要 你 ?

请你请求你父亲留下来好吗？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
We shall want a song after that .
我们 将 想 一个 歌曲 后 那 .

之后我们想要一首歌。

[seɪt] :
Seth :
塞思 :

赛斯：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([hiː; hi] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(He calls from the window .)
(他 呼叫 从 这 窗户 .)

（他从窗户里喊道。）

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

['mɑːstə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Master wants you to sing .
掌握 想要 你 到 唱歌 .

师父要你唱歌。

(['eɪmɒs] ['tænə(r)] ['kɒmz] [bæk] .) -
(Amos Tanner comes back .) 25
(阿莫斯 皮匠 来 后退 .) -

（阿莫斯·坦纳回来了。）25

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eɪmɒs] .
Thank you , Amos .
感谢 你 , 阿莫斯 .

谢谢你，阿莫斯。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just a minute , will you ?
只是 一个 分钟 , 将要 你 ?

稍等片刻，好吗？

[wen] [wɪl] ['sʌpə(r)] [biː; bi] , [waɪf] ?
When will supper be , wife ?
什么时候 将要 晚餐 是 , 妻子 ?

老婆，晚饭什么时候吃？

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
In half an hour .
在 一半 一个 小时 .

半小时后。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['bəʊlɪŋ] [biː; bi] , [dʒɒn] ?
How would a turn at bowling be , John ?
如何 会 一个 转动 在 保龄球 是 , 约翰 ?

约翰，你觉得打保龄球怎么样？

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[dʌn] .
Done .
完毕 .

完毕。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['henri] , [juː; jʊ] , [tuː] ?
Henry , you , too ?
亨利 , 你 , 也 ?

亨利，你也一样?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[jes] ; [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] —
Yes ; and , Mr . Cromwell —
是的 ; 和 , 先生 . 克伦威尔 —

是的；还有，克伦威尔先生——

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ai][doʊnt] [naʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
I don't know how things are going .
我 不 知道 如何 事物 是 去 .

我不知道事情进展如何。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
But I feel that great events are making and that you and Mr .
但 我 感觉 那 伟大的 活动 是 制作 和 那 你 和 先生 .
['hæmpdən][hɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz] [men] .
Hampden here may have power to use men .
汉普顿 这里 可能 有 力量 到 使用 男人 .

但我感觉一些重大事件正在发生，而你和汉普顿先生或许有能力利用这些人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .
If it should be so , I would be used .
如果 它 应该 是 所以 , 我 会 是 用过的 .

如果真是这样，我就会被利用。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[dʒɒnz] [ðə; ði] [mæn] .
John's the man .
约翰的 这 男人 .

约翰真是个了不起的人。

[aɪm] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['iːli] .
I'm likely enough to stay the rest of my days in Ely .
我是 可能 足够的 到 停留 这 休息 的 我的 天 在 伊利 .

我很有可能会在伊利度过余生。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .
I don't think so , sir .
我 不 思考 所以 , 先生 .

我不这么认为，先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] , [dʒɒn] — [ɔː(r)] [dʒɪn] ?
A glass of sherry , John — or gin ?
一个 玻璃 的 雪利酒 , 约翰 — 或者 杜松子酒 ?

约翰，来杯雪利酒，还是杜松子酒?

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

['ʃeri] , ['ɒlɪvə] .
Sherry , Oliver .
雪利酒 , 奥利弗 .

雪莉，奥利弗。

(['krɒmwel] [pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeri] .)
(Cromwell pours out the sherry .)
(克伦威尔 倾倒 出去 这 雪利酒 .)

（克伦威尔倒掉了雪利酒。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

亨利?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['gɪvɪŋ] ['glɑːsɪz]) :
(giving glasses) :
(给予 眼镜) :

（递眼镜）：

['eɪmɒs] ? -
Amos ? 26
阿莫斯 ? -

阿莫斯？26

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[aɪ'd] ['liːfər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] , ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [mait] [biː; bi] .
I'd liefer have a pot of ale , master , if might be .
ID 利弗 有 一个 锅 的 麦芽酒 , 掌握 , 如果 可能 是 .
主人，如果可以的话，我更想喝一壶麦芽酒。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['brɪdʒɪt] , [gɜːl] .
Bridget , girl .
布里奇特 , 女孩 .

布里奇特，女孩。

(['brɪdʒɪt] [gəʊz] .)
(Bridget goes .)
(布里奇特 去 .)

（布里奇特走了。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['ɒlɪvə] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] , [ai] [miːn] .
Oliver , boy , you were quite right — all that you said to those men , I mean .
奥利弗 , 男生 , 你 是 相当 正确的 — 全部 那 你 说 到 那些 男人 , 我 意思是 .
奥利弗，孩子，你说的完全正确——我是说你对那些人说的那些话。

[ai][doʊnt] [ə'pruːv] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
I don't approve , mind you , but you were quite right .
我 不 批准 , 头脑 你 , 但 你 是 相当 正确的 .

我并不赞同，但你的说法完全正确。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
Thank you , mother .
感谢 你 , 母亲 .

谢谢您，妈妈。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] .
I knew you would think so .
我 知道 你 会 思考 所以 .

我就知道你会这么想。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder what will come of it .
我 想知道 什么 将要 来 的 它 .

我想知道这件事最终会如何发展。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [wʌns][juː; jʊ][bɪ'gɪn] [laɪk] [ðɪs] .
You never know , once you begin like this .
你 绝不 知道 , 一次 你 开始 喜欢 这 .

一旦你这样开始，你永远无法预料会发生什么。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [waɪf] .
You never know , wife .
你 绝不 知道 , 妻子 .

老婆，谁知道呢。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] .
There are lessons to be learnt .
那里 是 课程 到 是 学会了 .

其中有很多经验教训值得吸取。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
That's what they said .
那就是 什么 他们 说 .

他们就是这么说的。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə] ['eɪmɒs] .)
(Bridget returns with a foaming pot of ale , which she gives to Amos .)
(布里奇特 返回 和 一个 起泡 锅 的 麦芽酒 , 哪个 她 给予 到 阿莫斯 .)

（布里奇特端着一壶冒着泡沫的麦芽酒回来，递给了阿莫斯。）

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['drɪŋkɪŋ]) :
(drinking) :
(喝) :

（喝）:

[tuː; tə] ['friːdəm] , [dʒɒn] .
To freedom , John .
到 自由 , 约翰 .

约翰，为了自由。

[ðæts] [gʊd] ['ʃeri] .
That's good sherry .
那就是 好的 雪利酒 .

这是上好的雪利酒。

[ai] [rɪ'spekt] [nɒt] [sʌtʃ] [ɪl] ['riːzənərz] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [lest]
I respect not such ill reasoners as would keep all wine out of the country lest
我 尊重 不是 这样的 患病的 推理者 作为 会 保持 全部 葡萄酒 出去 的 这 国家 免得
[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drʌŋk] .
men should be drunk .
男人 应该 是 醉 .

我不尊重那些为了防止人们喝醉而禁止所有葡萄酒进入该国的荒谬论调者。

[naʊ] , ['eɪmɒs] .
Now , Amos .
现在 , 阿莫斯 .

现在，阿莫斯。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒɒn] , [maɪ] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [lɑːst] [naɪt] .
Come along , John , my touch was good last night .
来 沿着 , 约翰 , 我的 触碰 曾是 好的 最后的 夜晚 .

来吧，约翰，我昨晚手法不错。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ] .
I shall beat you .
我 将 打 你 .

我一定会打败你。

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['hæmpdən] [ænd; ənd] ['aiətn] .
(He goes out on to the lawn beyond the window , with Hampden and Ireton .
(他 去 出去 在 到 这 草地 超过 这 窗户 , 和 汉普顿 和 艾尔顿 .
-
27
-

（他和汉普顿、艾尔顿一起走到窗外的草坪上。27）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['pleɪɪŋ] [bəʊlz] .)
They are seen passing to and fro , playing bowls .)
他们 是 已见 通过 到 和 弗 , 玩耍 碗 .)

他们来回穿梭，玩着滚球游戏。）

['eɪmɒs]
Amos
阿莫斯

阿莫斯

(['sɪŋɪŋ] :)
(singing :)
(歌唱 :)

（唱歌：）

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ] ,
When I shall in the churchyard lie ,
什么时候 我 将 在 这 墓地 说谎 ,

当我长眠于教堂墓地之时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] [ðəʊ] [ai][biː; bi] ,
Poor scholar though I be ,
贫穷的 学者 尽管 我 是 ,

虽然我学识浅薄，

[ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['bɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ]
The wheat , the barley , and the rye
这 小麦 , 这 大麦 , 和 这 黑麦

小麦、大麦和黑麦

[wɪl] ['betə(r)][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Will better wear for me .
将要 更好的 穿 为了 我 .

更适合我穿。

[fɔː(r); fə(r)]['truːli][hæv; həv][ai] [plau] [ænd; ənd] [səʊn] ,
For truly have I ploughed and sown ,
为了 真的 有 我 耕作 和 播种 ,

我确实耕耘播种了，

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['eɪkəz] [kliːn] ;
And kept my acres clean ;
和 保留 我的 英亩 干净的 ;

并保持我的土地清洁；

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [stəʊn]
And written on my churchyard stone
和 书面 在 我的 墓地 石头

并刻在我的墓地石上

[ðɪs] ['kærəktə(r)][biː; bi] [siːn] :
This character be seen :
这 特点 是 已见 :

可以看到这个角色：

" [hɪz; ɪz] [flˈɒks] , [hɪz; ɪz][bɑːrnz] , [hɪz; ɪz][gɪə(r)][hiː; hi] [meɪd]
" His flocks , his barns , his gear he made
" 他的 羊群 , 他的 谷仓 , 他的 齿轮 他 制成

“他的羊群、他的谷仓、他的农具都是他亲手制作的。”

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dɪlɪdʒəns] ,
His daily diligence ,
他的 日常的 勤勉 ,

他每日勤勉，

[nɔː(r)] ['kaʊntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [peɪd]
Nor counted all his earnings paid
也不 计数 全部 他的 收益 有薪酬的

他也没有把所有收入都算进去。

[ɪn] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [pens] .
In pockets full of pence .
在 口袋 满的 的 便士 .

口袋里装满了便士。

" ([æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] , [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [stænd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
" (As he finishes , the bowlers stand listening at the window .)
" (作为 他 完成 , 这 保龄球手 站立 聆听 在 这 窗户 .)

（他讲完后，保龄球手们站在窗边倾听。）

[ðə; ði] [si:n] CLOSES28
THE SCENE CLOSES28
这 场景 CLOSES28

场景结束28

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['hɛpbɜ:rnz] ['tʃæp(ə)l] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
The Commons of England in session at St . Hepburn's Chapel , Westminster , on November 22 , 1641 .
这 公共领域 的 英格兰 在 会议 在 英石 . 赫本的 教堂 , 威斯敏斯特 , 在 十一月 - , - .

1641年11月22日，英格兰下议院在威斯敏斯特圣赫本教堂召开会议。

['krɒmwel] , ['hæmpdən] , ['aiətn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] .
Cromwell , Hampden , Ireton among those sitting .
克伦威尔 , 汉普顿 , 艾尔顿 之中 那些 坐着 .

克伦威尔、汉普登、艾尔顿等人都在场。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
We see the east end of the Chapel , with the Speaker .
我们 看 这 东方 结尾 的 这 教堂 , 和 这 扬声器 .

我们可以看到教堂的东端，演讲者就在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:st] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .
It is past midnight , and the house is lighted with candles .
它 是 过去的 午夜 , 和 这 房子 是 照明 和 蜡烛 .

已过午夜，屋内点满了蜡烛。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɪz] ['spi:kɪŋ] .
A member is speaking .
一个 成员 是 请讲 .

一位成员正在发言。

[ðə; ði]['membə(r)] :
The Member :
这 成员 :

成员：

[ðæt] [ðə; ði] [gɹ'i:vənsɪz] [set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ɪz][klɪə(r)] .
That the grievances set out in this Remonstrance now before you are just is clear .
那 这 不满 放 出去 在 这 抗议 现在 前 你 是 只是 是 清除 .

摆在你们面前的这份抗议书中所列的冤屈是正当的，这一点是显而易见的。

[ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'beɪtɪd] [baɪ][ju: 'es] [ði:z] [eɪt] ['aʊəz] ,
The matter has been debated by us these eight hours ,
这 事情 有 到过 辩论 经过 我们 这些 八 小时 ,

这个问题我们已经讨论了八个小时了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][set] [fɔːθ] .
and none has been able to deny the wrongs which are here set forth .
和 没有任何 有 到过 有能力的 到 否定 这 错误 哪个 是 这里 放 前进 .

没有人能够否认这里列出的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɪz] ['niːdɪd] .
It is not well with our state , and correction is needed .
它 是 不是 出色地 和 我们的 状态 , 和 更正 是 需要 .

我们国家的情况不太好，需要纠正。

['mɪstə(r)] . ['aiətn] [hæz; həz] ['veri] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] .
Mr . Ireton has very clearly shown us how this is .
先生 . 艾尔顿 有 非常 清楚地 所示 我们 如何 这 是 .

艾尔顿先生已经非常清楚地向我们展示了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['weəri] .
But we must be wary .
但 我们 必须 是 警惕 .

但我们必须保持警惕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The King is the King , a necessary part , as it must seem to us ,
这 国王 是 这 国王 , 一个 必要的 部分 , 作为 它 必须 似乎 到 我们 ,

国王就是国王，这是不可或缺的一部分，在我们看来是如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of the government of this country .
的 这 政府 的 这 国家 .

该国政府。

([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['məːməz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ; [ə'sent] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .)
(There are murmurs for and against this ; assent in the majority .)
(那里 是 低语 为了 和 反对 这 ; 同意 在 这 多数 .)

（对此，既有赞成也有反对的声音；但大多数人表示同意。）

[tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv]
To pass this Remonstrance can be no other than to pass a vote of
到 经过 这 抗议 能 是 不 其他 比 到 经过 一个 投票 的
[nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [kɪŋ] .
no confidence in that King .
不 信心 在 那 国王 .

通过这份抗议书，就等于对国王投了不信任票。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .
Consider this .
考虑 这 .

请考虑一下。

['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][dɪ'naɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] if29
Saying so much , how shall you deny to overthrow the crown if29
说 所以 很多 , 如何 将 你 否定 到 推翻 这 王冠 if29

既然说了这么多，你又怎能否认推翻王室呢？29

[niːd] [biː; bi] ?
need be ?
需要 是 ?

需要吗？

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] ?
And who among you is willing to bear that burden ?
和 WHO 之中 你 是 愿意的 到 熊 那 负担 ?

你们当中谁愿意承担这个重担？

([ðə; ði] ['mə:məz] [grəʊ] [tu:; tə] [kən'flɪktɪŋ] [kraɪz] .)
(The murmurs grow to conflicting cries .)
(这 低语 生长 到 冲突 哭泣 .)

（低语声渐渐变成相互冲突的喊叫声。）

[ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [kə'mɪt] [ɑ:'selvz] [ðʌs] .
I beseech you let us not commit ourselves thus .
我 恳求 你 让 我们 不是 犯罪 我们自己 因此 .

我恳求你们，不要让我们做出这样的决定。

[nɔ:(r)] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [wi:k] [ɪn] [zi:l] .
Nor do not think I am weak in zeal .
也不 做 不是 思考 我 是 虚弱的 在 热情 .

也别以为我热情不够。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)l] ['kaʊnsələz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .
There are evil counsellors with the King , and they would destroy us .
那里 是 邪恶的 咨询师 和 这 国王 , 和 他们 会 破坏 我们 .

国王身边有邪恶的谋士，他们会毁灭我们。

['aʊə(r)] ['libətiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] .
Our liberties must be looked to .
我们的 自由 必须 是 看起来 到 .

我们必须重视自己的自由。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ækt] .
But there should be moderation in this act .
但 那里 应该 是 适度 在 这 行为 .

但这种行为应该适度。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .
We should choose some other way .
我们 应该 选择 一些 其他 方式 .

我们应该选择其他方法。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [kɪŋz]
We must defend ourselves , but we must not challenge the King's
我们 必须 保卫 我们自己 , 但 我们 必须 不是 挑战 这 国王学院

[ɔ:'θɒrəti] [səʊ] .
authority so .
权威 所以 .

我们必须自卫，但绝不能挑战国王的权威。

([hi:; hi] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hæmpdən] ['raɪzɪz] .)
(He sits down to a confusion of voices , and Hampden rises .)
(他 坐着 向下 到 一个 困惑 的 声音 , 和 汉普顿 上升 .)

（他坐下，周围一片嘈杂，汉普顿站了起来。）

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[maɪ] [frend] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [dɪ'si:vd] .
My friend , I think , is deceived .
我的 朋友 , 我 思考 , 是 受骗 .

我认为我的朋友被骗了。

[ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [ɪz] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
This Remonstrance is not against the King .
这 抗议 是 不是 反对 这 国王 .

这份抗议书并非针对国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒləsi] .
It is from the people of this country against a policy .
它 是 从 这 人们 的 这 国家 反对 一个 政策 .

这是来自这个国家人民对一项政策的反对。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['dʒʌdʒmənt] — [ɔːl][wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [rɪ'dres] .
We desire no judgment — all we ask is redress .
我们 欲望 不 判断 — 全部 我们 问 是 纠正 .

我们不求审判，只求伸张正义。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ɑː'selvz] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
If we assert ourselves as in this instrument ,
如果 我们 断言 我们自己 作为 在 这 乐器 ,

如果我们像本文件中所规定的那样表明自己的立场，

[wiː; wi][bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][dʒʌst] ['gʌvənmənt] .
we but put the King in the way of just government .
我们 但 放 这 国王 在 这 方式 的 只是 政府 .

我们只不过是阻碍了国王实行公正的政府。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːdli] [nəʊz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
I think the King hardly knows the measure of his wrongs against us ,
我 思考 这 国王 几乎 知道 这 措施 的 他的 错误 反对 我们 ,

我认为国王根本不知道自己对我们犯下了多么严重的罪行。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
and I say it who have suffered .
和 我 说 它 WHO 有 遭受 .

而我，也是那些遭受苦难的人，才会这样说。

([ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] .)
(A murmur of assent .)
(一个 低语 的 同意 .)

（一阵低声附和。）

[tuː; tə] [spiːk] ['klɪəli] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [dʌn] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz][maɪnd] [tə'wɔːdz]
To speak clearly as is here done will , I think , be to mend his mind towards
到 说话 清楚地 作为 是 这里 完毕 将要 , 我 思考 , 是 到 修补 他的 头脑 向
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我认为，像这里这样清晰地表达出来，会改变他对我们的看法。

[ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [wɪð] all30
This Remonstrance has been drawn with all30
这 抗议 有 到过 绘制 和 all30

这份抗议书是由所有30人共同撰写的。

[keə(r)] .
care .
关心 .

关心。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ɪts] [ɪn'tent] [friː] [ɒv; əv] [bleɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ,
Not only is its intent free of blame towards the King's majesty and person ,
不是 仅有的 是 它是 意图 自由的 的 责备 向 这 国王学院 威严 和 人 ,

它不仅没有对国王陛下和国王本人造成任何伤害，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ai] [həʊp] ,
but it can , I hope ,
但 它 能 , 我 希望 ,

但我希望可以。

[biː; bi] [riːd] [baɪ][nəʊ][feə(r)] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [maɪ] [frend] [fɪəz] .
be read by no fair - minded man in the way that my friend fears .
是 读 经过 不 公平的 - 有思想 男人 在 这 方式 那 我的 朋友 恐惧 .
任何公正的人都不会像我朋友担心的那样去阅读它。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [maɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If I thought that , I should consider more closely my support of it .
如果 我 想法 那 , 我 应该 考虑 更多的 密切 我的 支持 的 它 .
如果我这么想，我就应该更认真地考虑是否支持它。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] .
But I have considered with all patience , and it seems to me good .
但 我 有 经过考虑的 和 全部 耐心 , 和 它 似乎 到 我 好的 .
但我仔细考虑过了，我觉得这样做是好的。

([hiː; hi] [sɪts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] .
(He sits , and again there is a rattle of argument .
(他 坐着 , 和 再次 那里 是 一个 嘎嘎作响 的 争论 .
（他坐了下来，又是一阵争吵声。

['krɒmwel] ['raɪzɪz] .)
Cromwell rises .)
克伦威尔 上升 .)
克伦威尔崛起。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :
克伦威尔：

[sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ,
Sir , this is a day when every man must speak the truth that is in him ,
先生 , 这 是 一个 天 什么时候 每一个 男人 必须 说话 这 真相 那 是 在 他 ,
先生，今天是每个人都必须说出自己内心真实想法的日子。

[ɔː(r)][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
or be silent in shame , and for ever .
或者 是 沉默的 在 耻辱 , 和 为了 曾经 .
否则就只能羞愧地保持沉默，永远沉默。

['mɪstə(r)] . ['hæmpdən][ɪz][maɪ] ['kɪnzmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [huː] [hæz; həz][maɪ][best] [ə'fekʃn] .
Mr . Hampden is my kinsman , as you know , one who has my best affection .
先生 . 汉普顿 是 我的 亲属 , 作为 你 知道 , 一 WHO 有 我的 最好的 感情 .
如你所知，汉普顿先生是我的亲戚，也是我最亲近的人。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
His word has ever been a strength among us ,
他的 单词 有 曾经 到过 一个 力量 之中 我们 ,
他的话语一直是我们的力量源泉。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hɪə(r)][bʌt; bət] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['væljəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
and no man here but knows his valiance in the cause .
和 不 男人 这里 但 知道 他的 勇气 在 这 原因 .
这里每个人都深知自己为这项事业所作出的英勇贡献。

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [bʌt; bət]['raipən] .
His has been a long suffering , and his integrity but ripens .
他的 有 到过 一个 长的 痛苦 , 和 他的 正直 但 成熟 .
他经历了长久的苦难，但他的正直品格却日臻成熟。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [riːd] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [nɔː(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
But I do not read this occasion as he does , nor , let me say ,
但 我 做 不是 读 这 场合 作为 他 做 , 也不 , 让 我 说 ,
但我对这件事的解读与他不同，而且，恕我直言，

[duː; də][ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [dʌz] [ˈaʊə(r)] [frend] [huː] [spəʊk] [bɪˈfɔː(r)] .
do I fear it as does our friend who spoke before .
做 我 害怕 它 作为 做 我们的 朋友 WHO 辐 前 .

我是否像之前发言的朋友那样感到恐惧呢?

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [pliːdz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈmɒnstrəns] [ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
That gentleman pleads that this Remonstrance is a vote of want of confidence in the King ,
那 绅士 恳求 那 这 抗议 是 一个 投票 的 想 的 信心 在 这 国王 ,

那位先生辩称，这份抗议书是对国王的不信任投票。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [pɑːs] .
such as none of us would willingly pass .
这样的 作为 没有任何 的 我们 会 心甘情愿 经过 .

比如我们当中没有人会心甘情愿地放弃。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmpdən] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [vəʊt] .
Mr . Hampden replies that it is no such vote .
先生 . 汉普顿 回复 那 它 是 不 这样的 投票 .

汉普登先生回答说，这不是一次投票。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [pɑːs] it31
I say to you that it is such a vote , and that I would pass it31
我 说 到 你 那 它 是 这样的 一个 投票 , 和 那 我 会 经过 it31

我告诉你，这就是这样一次投票，我会通过它。31

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
with all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[sɜː(r)] , [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Sir , this country , the spirit of man in this country ,
先生 , 这 国家 , 这 精神 的 男人 在 这 国家 ,

先生，这个国家，这个国家人民的精神，

[hæz; həz] [ˈsʌfəd] [gɹˈiːvənsɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
has suffered grievances too great to be borne .
有 遭受 不满 也 伟大的 到 是 出生 .

遭受了难以承受的苦难。

[baɪ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ?
By whom are they laid upon us ?
经过 谁 是 他们 铺设 之上 我们 ?

谁将这些罪名强加在我们身上?

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
I say it is by the King .
我 说 它 是 经过 这 国王 .

我说这是国王的旨意。

[ɪz][ə; eɪ] [mænz] [ɪˈsteɪt] [sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] ?
Is a man's estate secure to himself ?
是 一个 男人的 财产 安全的 到 他自己 ?

一个人的财产是否安全?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːs] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleviz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪnz] ?
Does not the King pass upon it levies for his own designs ?
做 不是 这 国王 经过 之上 它 税费 为了 他的 自己的 设计 ?

国王难道不会为了自己的私利而征收赋税吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
You know that it is so .
你 知道 那 它 是 所以 .

你知道事实就是如此。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] [ʃɪp] ['mʌni] ?
Is there not ship money ?
是 那里 不是 船 钱 ?

船上没有钱吗?

['mɪstə(r)] . ['hæmpdən][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Mr . Hampden can tell you .
先生 . 汉普顿 能 告诉 你 .

汉普顿先生可以告诉你。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'feə(r)] ?
Is not that the King's affair ?
是 不是 那 这 国王学院 事务 ?

那不是国王的事吗?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] ?
Is there not a Star Chamber ?
是 那里 不是 一个 星星 商会 ?

难道没有秘密法庭吗?

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . [prin] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] .
Ask Mr . Prynne and those others .
问 先生 . 普林 和 那些 其他的 .

问问普林先生和其他人。

[ðiːz] [men] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
These men disliked the King's church — a very dangerous church as it seems
这些 男人 不喜欢 这 国王学院 教会 — 一个 非常 危险的 教会 作为 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
to me — and were bold to say so .
到 我 — 和 是 大胆的 到 说 所以 .

这些人不喜欢国王的教会——在我看来，那是一个非常危险的教会——并且大胆地表达了这种看法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [faɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
And for that each was fined five thousand pounds , and had his
和 为了 那 每个 曾是 罚款 五 千 磅 , 和 有 他的
[ɪəz] [kʌt] [ɒf] ,
ears cut off ,
耳朵 切 离开 ,

为此，每人被罚款五千英镑，并被割去双耳。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and is now in prison for life .
和 是 现在 在 监狱 为了 生活 .

他现在被判处终身监禁。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And does not the Star Chamber belong to the King ?
和 做 不是 这 星星 商会 属于 到 这 国王 ?

星室法庭难道不是属于国王的吗?

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Who among you can deny it ?
WHO 之中 你 能 否定 它 ?

你们当中谁能否认这一点?

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ɪz] [bruːzd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnfəmiːz] .
And this land is bruised , I tell you , by such infamies .
和 这 土地 是 瘀伤 , 我 告诉 你 , 经过 这样的 家族 .

我告诉你，这片土地已被这样的耻辱玷污了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɪn][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
There is no sureness in a man for his purse or his body , or his
那里 是 不 确定性 在 一个 男人 为了 他的 钱包 或者 他的 身体 , 或者 他的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

一个人对自己的钱包、身体和良心都没有十足的把握。

[ðə; ði] [kɪŋ] , — [nɒt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl]
The King , — not the head of the state , mark you , expressing the people's will
这 国王 , — 不是 这 头 的 这 状态 , 标记 你 , 表达 这 人们的 将要
[ɪn][wʌn] [ɔː'θɒrəti] ,
in one authority ,
在 一 权威 ,

国王——注意，不是国家元首——以单一权威表达人民的意志。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [tʃɑːlz] [reks] , [meɪ] [juːz][ɔːl] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
— but this man Charles Rex , may use all these as he will .
— 但 这 男人 查尔斯 雷克斯 , 可能 使用 全部 这些 作为 他 将要 .

——但是查尔斯·雷克斯这个人，可以随心所欲地使用这一切。

[ai][eɪm] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['mɒnəki] .
I aim not to overthrow the monarchy .
我 目的 不是 到 推翻 这 君主制 .

我的目的并非推翻君主制。

[ai] [nəʊ] [ɪts][juːz][ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɪn] the32
I know its use and fitness in the32
我 知道 它是 使用 和 健康 在 the32

我知道它在32中的用途和适用性

[relm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .
realm , as well as any .
领域 , 作为 出色地 作为 任何 .

领域，以及任何其他领域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But this can endure no longer .
但 这 能 忍受 不 更长 .

但这不能再继续下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The King is part of the state ,
这 国王 是 部分 的 这 状态 ,

国王是国家的一部分，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
but we have a King who has sought to put the state to his private
但 我们 有 一个 国王 WHO 有 寻求 到 放 这 状态 到 他的 私人的
[juːz] .
use .
使用 .

但是，我们却有一位试图将国家据为己有的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
The King should have his authority ,
这 国王 应该 有 他的 权威 ,

国王理应拥有他的权威。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but it is an authority subject to the laws of the people .
但 它 是 一个 权威 主题 到 这 法律 的 这 人们 .

但它是一个受人民法律约束的权力机构。

[ðɪs] [kɪŋ] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz]['flætə(r)][ðə; ði] ['herəsi] .
This King denies it , and his judges flatter the heresy .
这 国王 否认 它 , 和 他的 法官 奉承 这 异端 .

这位国王否认这一点，而他的法官们却奉承这种异端邪说。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [truːθ] [bʌt; bət][wʌn] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] .
You have but one question before you — there is in truth but one raised by this Remonstrance .
你 有 但 一 问题 前 你 — 那里 是 在 真相 但 一 提高 经过 这 抗议 .

你面前只有一个问题——事实上，这份抗议书也只提出了一个问题。

[ɪz] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
Is England to be governed by the King or by elected representatives of the people ?
是 英格兰 到 是 受统治 经过 这 国王 或者 经过 当选 代表 的 这 人们 ?

英国应该由国王统治，还是由人民选举产生的代表统治?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] ,
That is what we have now to decide , not for ourselves alone ,
那 是 什么 我们 有 现在 到 决定 , 不是 为了 我们自己 独自的 ,

这是我们现在必须决定的事情，不仅是为了我们自己。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
but for our children in the generations to come .
但 为了 我们的 孩子们 在 这 几代人 到 来 .

但是为了我们子孙后代。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
If the King will profit by a lesson ,
如果 这 国王 将要 利润 经过 一个 课 ,

如果国王能从中吸取教训，

[ai] [wɪð] ['eni] [mæn] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
I with any man will be his loyal and loving subject .
我 和 任何 男人 将要 是 他的 忠诚 和 爱 主题 .

我愿做任何男人的忠诚臣民，爱戴他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['les(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
But at this moment a lesson must be given .
但 在 这 片刻 一个 课 必须 是 给定 .

但此时此刻，必须给人们上一课。

[waɪ] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['esɪks] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Why else have you appointed my Lord of Essex from Parliament to take command of the armed forces of this country ?
为什么 别的 有 你 任命 我的 主 的 埃塞克斯 从 议会 到 拿 命令 的 这 武装 力量 的 这 国家 ?

除了任命我这位来自议会的埃塞克斯勋爵统领国家军队之外，你还有什么其他原因呢?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [juːz] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
Did you not fear that the King would use these also against you ?
做过 你 不是 害怕 那 这 国王 会 使用 这些 还 反对 你 ?

难道你不担心国王也会用这些来对付你吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
You know you did .
你 知道 你 做过 .

你知道你确实这么做了。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
I say it again ,
我 说 它 再次 ,

我再说一遍,

[ðɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
this that is now to be put to you is a vote of want of confidence in the
这 那 是 现在 到 是 放 到 你 是 一个 投票 的 想 的 信心 在 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

现在摆在你们面前的是一份对国王缺乏信任的投票。

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][mɔː(r)] [ɪk'spresli] .
I would it were so more expressly .
我 会 它 是 所以 更多的 明确地 .

我希望这一点能表达得更明确一些。

([hiː; hi][sɪts][tuː; tə][æn; ən]['æŋgri]['tjuːmʌlt] .
(He sits to an angry tumult .
(他 坐着 到 一个 生气的 骚乱 .

(他坐在那里,周围一片愤怒的骚动。)

['hæmpdən]['raɪzɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [si'kjuə] ['ɔːdə(r)] .) -
Hampden rises , and after a time secures order .) 33
汉普顿 上升 , 和 后 一个 时间 确保 命令 .) -

汉普顿起身,过了一段时间后恢复了秩序。)33

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[sɜː(r)] , [ðɪs] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ɪf] [wiː; wi][sæt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Sir , this question could not be argued to an end if we sat here for
先生 , 这 问题 可以 不是 是 争论 到 一个 结尾 如果 我们 卫星 这里 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

先生,即使我们在这里坐上一个星期,这个问题也无法讨论到底。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
Already we have considered it more closely and longer , I think ,
已经 我们 有 经过考虑的 它 更多的 密切 和 更长 , 我 思考 ,

我认为,我们已经对此进行了更深入、更长时间的考虑。

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [haʊs] .
than any that has ever been before this House .
比 任何 那 有 曾经 到过 前 这 房子 .

比以往任何一届议会都更加不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] .
It is morning .
它 是 早晨 .

现在是早上。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz]['spəʊkən] ['friːli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Each man has spoken freely from his mind .
每个 男人 有 说 自由 从 他的 头脑 .
每个人都畅所欲言，表达了自己的想法。

[ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] .
I move that the question now be put .
我 移动 那 这 问题 现在 是 放 .
我提议现在提出这个问题。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :
发言人：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] .
The question is , whether this question now be put .
这 问题 是 , 无论 这 问题 现在 是 放 .
问题是，现在是否可以提出这个问题。

([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] " [jeɪ] , " [ænd; ənd] " [nəʊ] . ")
(There are cries of " Yea , " and " No . ")
(那里 是 哭泣 的 " 是的 , " 和 " 不 . ")
（有人喊"是"，有人喊"不"。）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :
发言人：

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] " [jei] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I think the " Yeas " have it .
我 思考 这 " 是的 " 有 它 .
我认为投赞成票的人占上风。

([ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .)
(This is followed by silence in the House .)
(这 是 随后 经过 沉默 在 这 房子 .)
（议会陷入一片沉默。）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :
发言人：

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] .
Then the question now before the House is whether this Declaration shall pass .
然后 这 问题 现在 前 这 房子 是 无论 这 宣言 将 经过 .
现在摆在众议院面前的问题是，这项宣言能否获得通过。

([ə'gen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] " [jeɪ] " [ænd; ənd] " [nəʊ] " ['strɒŋli] [ɪm'fætɪk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .)
(Again there are cries of " Yea " and " No " strongly emphatic on both sides .)
(再次 那里 是 哭泣 的 " 是的 " 和 " 不 " 强烈 强调 在 两个都 侧面 .)
（双方再次响起强烈而清晰的"是"和"否"的喊声。）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :
发言人：

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] " [jei] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I think the " Yeas " have it .
我 思考 这 " 是的 " 有 它 .
我认为投赞成票的人占上风。

([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] . ")
(There are loud and repeated cries of " No . ")
(那里 是 大声 和 重复 哭泣 的 " 不 . ")

（传来响亮而反复的“不”的喊声。）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :

发言人：

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [dɪ'vaɪd] .
The House will divide .
这 房子 将要 划分 .

众议院将出现分裂。

['telə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jei] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['klɑːtˌwɜːrði] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['gʊdˌwɪn] .
Tellers for the Yeas , Sir John Clotworthy , Mr . Arthur Goodwyn .
柜员 为了 这 是的 , 先生 约翰 可凝固的 , 先生 . 亚瑟 古德温 .

赞成票出票人：约翰·克洛斯沃西爵士、亚瑟·古德温先生。

['telə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] [kɔːn'wɒlɪs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - .
Tellers for the Noes , Sir Frederick Cornwallis and Mr . Strangwayes .
柜员 为了 这 诺斯 , 先生 弗雷德里克 康沃利斯 和 先生 . - .

反对票的出票人是弗雷德里克·康沃利斯爵士和斯特朗威斯先生。

[ðə; ði] [jei] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] .
The Yeas to go forth .
这 是的 到 去 前进 .

赞成前进。

([ðə; ði] [haʊs] [di'vaid] , [ðə; ði] [jei] , including34
(The House divides , the Yeas , including34
(这 房子 分割 , 这 是的 , including34

（众议院投票表决，赞成票包括34票）

['krɒmwel] , ['hæmpdən] , [ænd; ənd] ['aiətn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [nəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] .
Cromwell , Hampden , and Ireton , leaving the House , the Noes remaining seated .
克伦威尔 , 汉普顿 , 和 艾尔顿 , 离开 这 房子 , 这 诺斯 其余的 坐着 .

克伦威尔、汉普登和艾尔顿离开议会，反对党继续留在议会中。

[ðə; ði] ['telə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [stæfs] , [kaʊnt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The tellers for the Noes , with their staffs , count their numbers in the House ,
这 柜员 为了 这 诺斯 , 和 他们的 员工 , 数数 他们的 数字 在 这 房子 ,

反对派的计票员带着工作人员在众议院清点票数。

[waɪl] [ðə; ði] ['telə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jei] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kaʊnt] [ðeəz] [æz; əz] [ðeɪ] .
while the tellers for the Yeas at the door count theirs as they reënter .
尽管 这 柜员 为了 这 是的 在 这 门 数数 他们的 作为 他们 重新进入 .

而门口的“是”的出纳员们一边重新进入一边清点他们的票数。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [æz; əz] [ðə; ði] [jei] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪŋ]
The pent - up excitement grows as the Yeas resume their seats and the telling
这 五角星 - 向上 激动 生长 作为 这 是的 恢复 他们的 座位 和 这 讲述
[drɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
draws to a close .
平局 到 一个 关闭 .

随着叶氏家族成员重新落座，叙述接近尾声，压抑已久的兴奋之情也愈发高涨。

[ðə; ði] ['telə] [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪgəz] .)
The tellers move up to the Speaker and give in their figures .)
这 柜员 移动 向上 到 这 扬声器 和 给 在 他们的 数据 .)

计票员走到议长面前，提交他们的数字。）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :

发言人：

[ðə; ði] [nəʊz] , - .
The Noes , 148 .
这 诺斯 , - .

诺伊斯，148。

[ðə; ði] [jei] , - .
The Yeas , 159 .
这 是的 , - .

耶斯，159。

[ðə; ði] [jei] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪ'lev(ə)n] .
The Yeas have it by eleven .
这 是的 有 它 经过 十一 .

耶斯队领先十一分。

([ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aiətn] ['raɪzɪz] .)
(The announcement is received with a loud turmoil of cheering , during which Ireton rises .)
(这 公告 是 已收到 和 一个 大声 动荡 的 欢呼 , 期间 哪个 艾尔顿 上升 .)

（消息公布后，现场爆发出雷鸣般的欢呼声，艾尔顿随即起身。）

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[sɜː(r)] , [ai] [muːv] [ðæt] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [æz; əz] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] ,
Sir , I move that this measure , as passed by this House ,
先生 , 我 移动 那 这 措施 , 作为 通过了 经过 这 房子 ,

先生，我提议，本议院通过的这项法案，

[biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
be printed and distributed throughout the land .
是 打印 和 分布式 自始至终 这 土地 .

印刷并分发至全国各地。

([ðə; ði] [haʊs] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'stɜːbəns] .
(The House breaks out into a wild disturbance .
(这 房子 休息 出去 进入 一个 荒野 干扰 .

（房子里爆发出一阵骚动。）

" [jeɪ] " ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] " [nəʊ] , " [sɔːrdz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['membəz] ['hʌsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Yea " shouting against " No , " swords being drawn and members hustling each other .
" 是的 " 喊叫 反对 " 不 , " 剑 存在 绘制 和 成员 忙碌 每个 其他 .

“是”的喊声与“否”的喊声交锋，有人拔剑相向，成员们互相推搡。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd]['hæmpdən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .)
The Speaker and Hampden at length pacify them .)
这 扬声器 和 汉普顿 在 长度 安抚 他们 .)

议长和汉普顿最终安抚了他们。）

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ai][beg][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] .
I beg you remember what business you are on .
我 求 你 记住 什么 商业 你 是 在 .

请你记住你正在处理什么事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [taɪmz] , for35
These are grave times , for35
这些 是 严重 时代 , for35

这是一个严峻的时期，35

[staʊt] [wɪlz] , [bʌt; bət] ['tempərət] [blʌd] .
stout wills , but temperate blood .
肥硕 遗嘱 , 但 温带 血 .

意志坚定，但性情温和。

[ai][beg][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
I beg you , gentlemen .
我 求 你 , 先生们 .

先生们，我恳求你们。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :

发言人：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
The question is , whether this Declaration shall be printed and
这 问题 是 , 无论 这 宣言 将 是 打印 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
distributed .
分布式 .

问题是，这份声明是否应该印刷发行。

([kraɪz] [ɒv; əv] " [jeɪ] " [ænd; ənd] " [nəʊ] . ")
(Cries of " Yea " and " No . ")
(哭泣 的 " 是的 " 和 " 不 . ")

（有人喊"是"和"否"。）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
The Speaker :
这 扬声器 :

发言人：

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] " [nəʊz] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I think the " Noes " have it .
我 思考 这 " 诺斯 " 有 它 .

我觉得"Noes"乐队说得对。

([ə'gen] [ðeə(r)][ɪz]['tjuːmʌlt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
(Again there is tumult , during which the Speaker leaves his chair and the House
(再次 那里 是 骚乱 , 期间 哪个 这 扬声器 树叶 他的 椅子 和 这 房子
;
;
;

（再次发生骚乱，议长离开座位，离开议会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [breɪks] [ʌp] , [ðə; ði] ['membəz] ['liːvɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and the session breaks up , the members leaving in passionate discussion .
和 这 会议 休息 向上 , 这 成员 离开 在 热情的 讨论 .

会议结束，成员们带着激烈的讨论离开。

['krɒmwel] , ['hæmpdən] , [ænd; ənd] ['aiətn] [stænd] ['tɔːkɪŋ] .)
Cromwell , Hampden , and Ireton stand talking .)
克伦威尔 , 汉普顿 , 和 艾尔顿 站立 说 .)

克伦威尔、汉普登和艾尔顿站着交谈。)

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

([tuː; tə]['hæmpdən]) :
(to Hampden) :
(到 汉普顿) :

（对汉普顿说）：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is the beginning .
它 是 这 开始 .

这是开始。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['terə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd] .
It may mean terror in this land .
它 可能 意思是 恐怖 在 这 土地 .

这或许意味着这片土地将陷入恐怖。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
It may .
它 可能 .

有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
But the country must be delivered .
但 这 国家 必须 是 发表 .

但国家必须得到拯救。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [maɪ]['iːli]['eɪkəz] .
I had thought to live in peace among my Ely acres .
我 有 想法 到 居住 在 和平 之中 我的 伊利 英亩 .

我原本打算在我的伊利庄园里过着平静的生活。

[ai] [sɔːt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I sought none of this .
我 寻求 没有任何 的 这 .

这一切都不是我想要的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] .
But we must serve .
但 我们 必须 服务 .

但我们必须服务。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] ,
If this Remonstrance had been rejected ,
如果 这 抗议 有 到过 拒绝 ,

如果这份抗议书被驳回，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ɔːl][ai][hæv; həv][ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)] .
I would have sold all I have and have never seen England more .
我 会 有 卖 全部 我 有 和 有 绝不 已见 英格兰 更多的 .

我本可以卖掉我所有的东西，而且再也不用去英格兰了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
And I know there are many other honest men of this same resolution .
和 我 知道 那里 是 许多 其他 诚实的 男人 的 这 相同的 解决 .

我知道还有许多其他正直的人也抱有同样的决心。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][set] .
The issue is set .
这 问题 是 放 .

问题已定。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] . -
We may have to spend all that we have . 36
我们 可能 有 到 花费 全部 那 我们 有 . -

我们可能不得不花光所有积蓄。36

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['aʊə(r)] [gʊdz] , ['aʊə(r)] [piːs] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Our goods , our peace , our lives .
我们的 商品 , 我们的 和平 , 我们的 生活 .

我们的财产，我们的和平，我们的生命。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
We must be diligent among the people .
我们 必须 是 勤奋 之中 这 人们 .

我们必须勤勉于人民之中。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] .
It is the Lord's will .
它 是 这 主场 将要 .

这是主的旨意。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ai][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] .
I can speak for many in Nottinghamshire .
我 能 说话 为了 许多 在 诺丁汉郡 .

我可以代表诺丁汉郡的许多人发言。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
They will be needed .
他们 将要 是 需要 .

他们会被需要的。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿:

[ai][kæn; kən] [spend] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn] [ɑːmz] .
I can spend one thousand pounds on arms .
我 能 花费 一 千 磅 在 武器 .

我可以花一千英镑买武器。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɑːmz] .
Arms .
武器 .

武器。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
If it must be .
如果 它 必须 是 .

如果非做不可的话。

[bʌt; bət] [gɒd] [meɪ] [speə(r)][ˌjuː 'es] .
But God may spare us .
但 上帝 可能 空闲的 我们 .

但上帝或许会饶恕我们。

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['krɒmwel] ,
(There is a sound of argument outside , and Bridget Cromwell ,
(那里 是 一个 声音 的 争论 外部 , 和 布里奇特 克伦威尔 ,

(外面传来争吵声，布里奇特·克伦威尔，

[pə'sweɪdɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] , ['kʌmz] [ɪn] [wɪð] ['eɪmɒs]
persuading an officer of the House to let her enter , comes in with Amos
说服 一个 官 的 这 房子 到 让 她 进入 , 来 在 和 阿莫斯
['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

她劝说一名众议院官员让她进入，然后和阿莫斯·坦纳一起进去了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .)
They are both from a long journey .)
他们 是 两个都 从 一个 长的 旅行 .)

他们俩都来自长途旅行。）

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

(['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]) :
(greeting her father and the others) :
(问候 她 父亲 和 这 其他的) :

（向父亲和其他人问好）：

[ai] [went] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .
I went to your lodging and learnt that you were still here .
我 去 到 你的 住宿 和 学会了 那 你 是 仍然 这里 .

我去了你的住处，得知你还在那里。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtə(r)] ?
But what is it , daughter ?
但 什么 是 它 , 女儿 ?

女儿，那到底是什么？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['eɪmɒs] [hɪə(r)] — [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] .
Amos here — we had to come .
阿莫斯 这里 — 我们 有 到 来 .

阿莫斯来了——我们必须来。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[maɪ] [bɔɪ] — [ðeə(r)] , [ai] [kænt] [tel] .
My boy — there , I can't tell .
我的 男生 — 那里 , 我 不能 告诉 .

我的孩子——我看不出来。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[seɪt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [lɑːst] [jɪə(r)] . -
Seth — you know he came to London last year . 37
塞思 — 你 知道 他 来了 到 伦敦 最后的 年 . -
塞思——你知道他去年来过伦敦。37

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :
克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :
布里奇特：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tævən] [hɪə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪp] ['mʌni] .
It seems he was in a tavern here one evening , and they were talking about ship money .
它 似乎 他 曾是 在 一个 酒馆 这里 一 晚上 , 和 他们 是 说 关于 船 钱 .
据说他那天晚上在这儿的一家酒馆里，他们正在谈论船费。

[seɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hæmpdən] .
Seth said it was a bad thing , and he spoke of our Cousin Hampden .
塞思 说 它 曾是 一个 坏的 事物 , 和 他 辐 的 我们的 表哥 汉普顿 .
塞思说这是件坏事，他还提到了我们的表兄汉普顿。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :
阿莫斯：

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['iːli] , [sɜː(r)] .
He remembered Mr . Hampden when he was at Ely , sir .
他 记得 先生 . 汉普顿 什么时候 他 曾是 在 伊利 , 先生 .
先生，他还记得汉普顿先生在伊利的时候。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] , [seɪt] [dɪd] .
He always took a great opinion of Mr . Hampden , Seth did .
他 总是 采取 一个 伟大的 观点 的 先生 . 汉普顿 , 塞思 做过 .
塞思一直都很看好汉普顿先生。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :
布里奇特：

[hiː; hi] [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pætriət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] .
He said Cousin John was a great patriot because he wouldn't pay .
他 说 表哥 约翰 曾是 一个 伟大的 爱国者 因为 他 不会 支付 .
他说，约翰表兄是一位伟大的爱国者，因为他拒绝付钱。

[ðə; ði] [kɪŋz] [spaɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
The King's spies were there .
这 国王学院 间谍 是 那里 .

国王的密探就在那里。

[seɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
Seth was taken .
塞思 曾是 已采取 .

塞思被带走了。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['eɪmɒs] .
He got a message sent down to Amos .
他 得到 一个 信息 发送 向下 到 阿莫斯 .

他派人给阿莫斯捎了个信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)]['mætə(r)] .
It was to be a Star Chamber matter .
它 曾是 到 是 一个 星星 商会 事情 .

这本应由秘密法庭审理。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['betə(r)] [læd] [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [sɜː(r)] .
There wasn't a better lad in the shire , sir .
那里 不是 一个 更好的 小伙子 在 这 郡 , 先生 .

先生，全郡没有比他更好的小伙子了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
What has been done ?
什么 有 到过 完毕 ?

已经采取了哪些措施？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .

我们不知道。

[ai] [brɔːt] ['eɪmɒs][ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I brought Amos up at once to find you .
我 带来 阿莫斯 向上 在 一次 到 寻找 你 .

我立刻让阿莫斯来找你。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
I wanted to come alone , but he wouldn't let me .
我 通缉 到 来 独自的 , 但 他 不会 让 我 .

我想独自前往，但他不让我去。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ai]['kʊd(ə)nt] [steɪ] , [sɜː(r)] .
I couldn't stay , sir .
我 不能 停留 , 先生 .

先生，我不能留下来。

[ðel] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
They'll not have hurt him surely ?
他们会 不是 有 伤害 他 一定 ?

他们肯定不会伤害他吧?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
What will they do ?
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
Is it too late ?
是 它 也 晚的 ?

现在还来得及吗?

[kænt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɒpt] ?
Can't it be stopped ?
不能 它 是 停止 ?

难道就不能阻止它吗?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['bæsɪt] .
Bassett .
巴塞特 .

巴塞特。

([ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kɒmz] .)
(The officer comes .)
(这 官 来 .)

(警官来了。)

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[jes] , [sɜː(r)] . -
Yes , sir . 38
是的 , 先生 . -

是的，先生。38

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] [njuːz] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ?
Have you heard any Star Chamber news these last days ?
有 你 听到 任何 星星 商会 消息 这些 最后的 天 ?

最近几天你有没有听到任何关于秘密法庭的消息?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [sɜː(r)] .
Nothing out of the way , sir .
没有什么 出去 的 这 方式 , 先生 .

先生，没什么需要注意的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] .
A few croppings and brandings .
一个 很少 作物 和 品牌 .

一些裁剪和品牌标识。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['eni] [nems] ?
Any names ?
任何 姓名 ?

有谁叫名字吗?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

- [wɒz; wəz] [wʌn] .
Jollyboy was one .
- 曾是 一 .

Jollyboy是其中之一。

[ðæts] [æn; ən] ['enihaʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's an anyhow name for a man , now , isn't it ?
那就是 一个 无论如何 姓名 为了 一个 男人 , 现在 , 不是 它 ?

那可真是一个很普通的男人名字，不是吗?

['lʌptən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] .
Lupton there was , too .
卢普顿 那里 曾是 , 也 .

卢普顿也在场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [krɒpt] , [bəuθ] [ɪəz] — [sed] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
He was cropped , both ears — said a bishop was a man .
他 曾是 裁剪 , 两个都 耳朵 — 说 一个 主教 曾是 一个 男人 .

他被剪掉了双耳——据说主教也是人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['blæsfəməs] .
That was blasphemous .
那 曾是 亵渎神明 .

那简直是亵渎神明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [ʃɪp] ['mʌni] .
And a fellow about ship money .
和 一个 同伴 关于 船 钱 .

还有一个人谈船舶资金。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] .
That was savage .
那 曾是 野蛮的 .

太残忍了。

['tænə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .
Tanner his name was .
皮匠 他的 姓名 曾是 .

他名叫坦纳。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[jes] — [bʌt; bət] [nɒt] [seɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪt] ['tænə(r)] ?
Yes — but not Seth — it wasn't Seth Tanner ?
是的 — 但 不是 塞思 — 它 不是 塞思 皮匠 ?

是的——但不是塞思——不是塞思·坦纳?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特：

['tænə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [hɜːd] .
Tanner was all I heard .
皮匠 曾是 全部 我 听到 .

我只听到有人叫坦纳。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪt] .
It wouldn't be Seth .
它 不会 是 塞思 .

不可能是塞思。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ?
What did they do to him ?
什么 做过 他们 做 到 他 ?

他们对他做了什么?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特：

[ɪts] [nɒt] ['prɒpə(r)] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .
It's not proper hearing for your sort .
它是 不是 恰当的 听力 为了 你的 种类 .

你这种人听不到这种声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
But they let him go .
但 他们 让 他 去 .

但他们放他走了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] .
The girl has heart enough .
这 女孩 有 心 足够的 .

这女孩心地善良。

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特:

[bəuθ] [θʌmz] , [bəuθ] [ɪəz] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tiː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Both thumbs , both ears , the tongue , and a T on the forehead .
两个都 拇指 , 两个都 耳朵 , 这 舌头 , 和 一个 T 在 这 前额 .

两个大拇指、两只耳朵、舌头，以及额头上的一个"T"字。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯:

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪt] , [sɜː(r)] .
It wasn't Seth , sir .
它 不是 塞思 , 先生 .

先生，那不是塞思。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [seɪt] — [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
It couldn't be Seth — not like that .
它 不能 是 塞思 — 不是 喜欢 那 .

不可能是塞思——绝不可能是他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['pæriʃ] . -
He was the beauty of the four parishes . 39
他 曾是 这 美丽 的 这 四 教区 . -

他是四个教区中最美的男子。39

['bæsɪt]
Bassett
巴塞特

巴塞特

([tuː; tə] ['krɒmwel]) :
(to Cromwell) :
(到 克伦威尔) :

(对克伦威尔说):

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Was he something to do with you , sir ?
曾是 他 某物 到 做 和 你 , 先生 ?

先生，他跟您有什么关系吗?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [seɪt] ['tænə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
There is a boy , Seth Tanner , we have a care for .
那里 是 一个 男生 , 塞思 皮匠 , 我们 有 一个 关心 为了 .

我们照顾一个名叫塞思·坦纳的男孩。

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn] .
Because I made bold to take him in .
因为 我 制成 大胆的 到 拿 他 在 .

因为我大胆地收留了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
He was dazed , as it were — didn't seem to know where to go .
他 曾是 茫然 , 作为 它 是 — 没有 似乎 到 知道 在哪里 到 去 .

他似乎有些茫然，不知道该往哪里走。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] ['duːɪŋ] .
It was a good man's doing .
它 曾是 一个 好的 男人的 正在做 .

这是好心人的举动。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特：

[ai][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
I live under the walls here , as you might say .
我 居住 在下面 这 墙壁 这里 , 作为 你 可能 说 .

可以说，我就住在这里的墙下。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [hɪm] ?
Could we see him ?
可以 我们 看 他 ?

我们能见到他吗?

['bæsɪt] :
Bassett :
巴塞特 :

巴塞特：

[neɪ] — [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Nay — it's no place to take you to .
不 — 它是 不 地方 到 拿 你 到 .

不——那不是个适合带你去的地方。

[bʌt; bət] [aɪl] [fetʃ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
But I'll fetch him if you will .
但 患病的 拿来 他 如果 你 将要 .

如果你愿意，我可以去把他叫来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] .
He doesn't sleep .
他 不 睡觉 .

他不睡觉。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[duː; də] , [ðen] .
Do , then .
做 , 然后 .

那就去做吧。

(['bæsɪt] [gəʊz] .)
(Bassett goes .)
(巴塞特 去 .)

（巴塞特离场。）

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [seɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
It's not my Seth , is it , sir ?
它是 不是 我的 塞思 , 是 它 , 先生 ?

先生，这不是我的塞斯吧?

[nɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [tiː] . [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
Not his tongue — and a bloody T . They would know how he could sing ,
不是 他的 舌头 — 和 一个 血腥 T . 他们 会 知道 如何 他 可以 唱歌 ,

不是他的舌头——还有那个该死的T。他们会知道他唱歌有多好听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['geɪbriəl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .
and he looked like Gabriel in the books .
和 他 看起来 喜欢 加布里埃尔 在 这 图书 .

他长得像书里的加百列。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] , ['ɒlɪvə] ?
Shall we go , Oliver ?
将 我们 去 , 奥利弗 ?

我们走吧，奥利弗?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let us all see it out .
让 我们 全部 看 它 出去 .

让我们一起拭目以待。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)] , [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] .
Father , it's horrible .
父亲 , 它是 可怕 .

父亲，这太可怕了。

[ðeɪ] [doʊnt][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [duː; də] [ðeɪ] ? -
They don't do things like that , do they ? 40
他们 不 做 事物 喜欢 那 , 做 他们 ? -

他们不会做那种事，对吧？ 40

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[dʌm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmz] .
Dumb — and a bloody T — and the thumbs .
哑的 — 和 一个 血腥 T — 和 这 拇指 .

愚蠢——还有血淋淋的T——以及拇指。

[ɪts] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .
It's some other poor lad .
它是 一些 其他 贫穷的 小伙子 .

又是另一个可怜的孩子。

(['bæsɪt] [rɪ'tɜːnz] ; [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ɪəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [rʌf] [θɪk] ['bændɪdʒ] ,
(Bassett returns ; with him a figure , the hands and ears bound up in rough thick bandages ,
(巴塞特 返回 ; 和 他 一个 数字 , 这 双手 和 耳朵 边界 向上 在 粗糙的 厚的 绷带 ,

（巴塞特回来了；和他一起回来的还有一个人，双手和耳朵都用粗糙厚重的绷带缠着，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [red] [tiː] . [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] ['riːz(ə)n] ['hɑːdli] [ə'weɪk] .)
and on his forehead a burning red T . He looks at them , with reason hardly awake .)
和 在 他的 前额 一个 燃烧 红色的 T . 他 看起来 在 他们 , 和 原因 几乎 醒 .)

他额头上有一个灼热的红色"T"字。他看着他们，神情恍惚，几乎无法思考。）

['eɪmɒs]
Amos
阿莫斯

阿莫斯

(['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm]) :
(going to him) :
(去 到 他) :

（走向他）：

[seɪt] — [seɪt] , [bɔɪ] .
Seth — Seth , boy .
塞思 — 塞思 , 男生 .

塞思——塞思，男孩。

([seɪt] [muːvz] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] .
(Seth moves his lips , but makes no sound .
(塞思 移动 他的 嘴唇 , 但 制作 不 声音 .

（赛斯动了动嘴唇，但没有发出声音。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] .)
They look at him in horror .)
他们 看 在 他 在 恐怖 .)

他们惊恐地看着他。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)] — ['fɑːðə(r)] .
Father — father .
父亲 — 父亲 .

父亲——父亲。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðeə(r)] — [nəʊ] — [nəʊ] .
There — no — no .
那里 — 不 — 不 .

不，不。

([tuː; tə] ['bæsɪt] .)
(To Bassett .)
(到 巴塞特 .)

（致巴塞特。）

[teɪk] [hɪm] , [gʊd] ['feləʊ] .
Take him , good fellow .
拿 他 , 好的 同伴 .

带走他吧，好兄弟。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Care for him as you can .
关心 为了 他 作为 你 能 .

尽你所能照顾他。

[get][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Get a surgeon for him .
得到 一个 外科医生 为了 他 .

给他找个外科医生。

[hɪrz] ['mʌni] .
Here's money .
这里是 钱 .

这是钱。

[nəʊ] , [nəʊ] , [əʊld][mæn] .
No , no , old man .
不 , 不 , 老的 男人 .

不，不，老头。

(['bæsɪt] [gəʊz] [wɪð] [seɪt] .)
(Bassett goes with Seth .)
(巴塞特 去 和 塞思 .)

（巴塞特和塞思在一起。）

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ə; eɪ] ['blʌdi] [tiː] . [ænd; ənd] [dʌm] .
A bloody T . And dumb .
一个 血腥 T . 和 哑的 .

一个该死的T。而且很蠢。

[gɒd] [blɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God blast the King !
上帝 爆炸 这 国王 !

上帝诅咒国王！

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , ['dɔːtə(r)] .
Take him to our lodging , daughter .
拿 他 到 我们的 住宿 , 女儿 .

女儿，带他去我们的住处。

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['aiətn] .
Go with them , Ireton .
去 和 他们 , 艾尔顿 .

跟他们一起走吧，艾尔顿。

[aɪl] ['fɒləʊ] .
I'll follow .
患病的 跟随 .

我会关注。

(['brɪdʒɪt] , ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] ['aiətn] [gəʊ] .)
(Bridget , Amos , and Ireton go .)
(布里奇特 , 阿莫斯 , 和 艾尔顿 去 .)

（布里奇特、阿莫斯和艾瑞顿出发。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[dʒɒn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
John , you are my best - beloved friend .
约翰 , 你 是 我的 最好的 - 心爱 朋友 .

约翰，你是我最亲爱的朋友。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ai] [preɪz] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [məʊst] . -
I praise myself in that more than in most . 41
我 称赞 我 在 那 更多的 比 在 最多 . -

在这方面，我比大多数方面都更自夸。41

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
I call you to witness .
我 称呼 你 到 证人 .

我叫你们来作证。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .
That is a symbol .
那 是 一个 象征 .

那是一个象征符号。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Before God ,
前 上帝 ,

在上帝面前，

[ai] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['ɪŋglənd] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʌst] .
I will not rest until all that it stands for in this unhappy England is less than the dust .
我 将要 不是 休息 直到 全部 那 它 站立 为了 在 这 不开心 英格兰 是 较少的 比 这 灰尘 .

我誓不罢休，直到它在这个不幸的英格兰所代表的一切都化为尘埃。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['hæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

汉普顿：

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

([ə; eɪ] ['lɪŋkmæn] [ɪz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
(A linkman is heard calling in the street .
(一个 链接人 是 听到 呼叫 在 这 街道 .

（听到街上有传单员在喊话。

['krɒmwel] [ænd; ənd] ['hæmpdən] [gəʊ] [aʊt] .)
Cromwell and Hampden go out .)
克伦威尔 和 汉普顿 去 出去 .)

克伦威尔和汉普登外出。）

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['krɑːmˌwɛlz] [haʊs] [æt; ət] ['iːli] .
Cromwell's house at Ely .
克伦威尔的 房子 在 伊利 .

克伦威尔在伊利的故居。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , - .
A year later , 1642 .
一个 年 之后 , - .

一年后，即1642年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['wɪntə(r)] .
It is afternoon in winter .
它 是 下午 在 冬天 .

这是一个冬日的下午。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['riːdɪŋ] .
Mrs . Cromwell is sitting by the fire , reading .
太太 . 克伦威尔 是 坐着 经过 这 火 , 阅读 .

克伦威尔夫人正坐在火炉旁看书。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [ɒd] [j'iəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] .
She looks a little more her eighty - odd years than she did in the first scene .
她 看起来 一个 小的 更多的 她 八十 - 奇怪的 年 比 她 做过 在 这 第一的 场景 .

她看起来比第一幕中更像八十多岁的样子了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['brɪdʒɪt] ['kʌmz] [ɪn] .
After a few moments Bridget comes in .
后 一个 很少 时刻 布里奇特 来 在 .

过了一会儿，布里奇特走了进来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
She is opening a letter .
她 是 开幕 一个 信 .

她正在拆信。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , ['grænmʌðə(r)] .
Father has written , grandmother .
父亲 有 书面 , 祖母 .

父亲来信了，奶奶。

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I read it to you ?
将 我 读 它 到 你 ?

我读给你听好吗？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [tʃaɪld] .
Yes , child .
是的 , 孩子 .

是的，孩子。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

([sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [riːdz]) :
(sits by the fire , and reads) :
(坐着 经过 这 火 , 和 阅读) :

（坐在火堆旁，读着）：

[maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [frɒm; frəm] ['ɛdʒˌhɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] , -
My dear daughter , I am lately arrived in London , from Edgehill in the county of Warwickshire , 42
我的 亲爱的 女儿 , 我 是 最近 到达的 在 伦敦 , 从 埃奇希尔 在 这 县 的 沃里克郡 , -

我亲爱的女儿，我最近刚从沃里克郡的埃奇希尔来到伦敦。42

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['aʊə(r)] [men] [met] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [ɪn] [set] [dɪ'spjuːt] .
where for the first time our men met the King's army in set dispute .
在哪里 为了 这 第一的 时间 我们的 男人 遇见 这 国王学院 军队 在 放 争议 .

在那里，我们的士兵第一次与国王的军队发生了冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,
It was late on the Sabbath afternoon , so that , as we lay for the attack ,
它 曾是 晚的 在 这 安息日 下午 , 所以 那 , 作为 我们 躺 为了 这 攻击 ,

当时已是安息日下午的傍晚，所以当我们准备发起进攻时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['pleɪsɪz] .
the sound of church bells came to us from three or four places .
这 声音 的 教会 铃铛 来了 到 我们 从 三 或者 四 地方 .

我们听到了来自三四个地方的教堂钟声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [graʊnd] , ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['nʌmbəz] , [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
The King had the better ground , also they exceeded us in numbers , both horse and foot ,
这 国王 有 这 更好的 地面 , 还 他们 超出 我们 在 数字 , 两个都 马 和 脚 ,

国王占据了更有利的地形，而且无论骑兵还是步兵，人数都比我们多。

[ænd; ənd][ɪn] ['kænən] .
and in cannon .
和 在 大炮 .

并用大炮发射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
It is hard to say which way the battle went , the advantage at one time being here ,
它 是 难的 到 说 哪个 方式 这 战斗 去 , 这 优势 在 一 时间 存在 这里 ,

很难说这场战斗的最终结果如何，一度我们占据了优势。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] .
at another there .
在 其他 那里 .

在另一个地方。

[ðeə(r)] ['hɔːsmən] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [baɪ] [prɪns] ['ruːpət] ,
Their horsemen behaved very well , being commanded by Prince Rupert ,
他们的 骑兵 表现 非常 出色地 , 存在 命令 经过 王子 鲁珀特 ,

他们的骑兵表现得非常好，由鲁珀特王子指挥。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
a soldier of great courage in the field .
一个 士兵 的 伟大的 勇气 在 这 场地 .

一位在战场上英勇无畏的士兵。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['hæmpdən] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ɔː(r)]
Your Cousin Hampden managed a regiment with much honour , and twice or
你的 表哥 汉普顿 管理 一个 团 和 很多 荣誉 , 和 两次 或者
[θraɪs] [dɪ'lɪvəd] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
thrice delivered our cause .
三次 发表 我们的 原因 .

你的表兄汉普登指挥一个团取得了巨大的荣誉，并且两三次为我们的事业赢得了胜利。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [steɪd] [ˌjuː 'es] .
We were engaged until night stayed us .
我们 是 已订婚的 直到 夜晚 入住 我们 .

我们订婚了，直到夜幕降临才让我们停下脚步。

[sʌm; səm][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ðeə(r)] [lɒs] , [ai][hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
Some four thousand were slain , their loss , I hear , being the greater .
一些 四 千 是 被杀 , 他们的 损失 , 我 听到 , 存在 这 更大的 .

据说约有四千人被杀，他们的损失更大。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɪn][maɪ] [əʊn] [truːp] , [ˌeɪ'tiːn] [fel] .
Of the sixty in my own troop , eighteen fell .
的 这 六十 在 我的 自己的 部队 , 十八 跌倒 .

我所在部队六十人，其中十八人阵亡。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd]
We had commendation from the General , and indeed I think we did
我们 有 表彰 从 这 一般的 , 和 的确 我 思考 我们 做过
[nɒt] [feɪl] [ɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
not fail in resolution .
不是 失败 在 解决 .

我们得到了将军的表扬，而且我认为我们在决心上确实没有失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [seɪv] [wiː; wi] [bɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
But this matter will not be accomplished save we build , as it were ,
但 这 事情 将要 不是 是 完成 节省 我们 建造 , 作为 它 是 ,
[ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
again from the foundation .
再次 从 这 基础 .

但是，除非我们从头开始重建，否则这件事就无法完成。

[ðɪs] [ɪz][gɑːdz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
This is God's service , and all must be given .
这 是 神的 服务 , 和 全部 必须 是 给定 .

这是侍奉上帝，必须奉献一切。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
To which end I am now coming home ,
到 哪个 结尾 我 是 现在 未来 家 ,

因此，我现在要回家了。

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] England43
to call out all such men as have the love of England43
到 称呼 出去 全部 这样的 男人 作为 有 这 爱 的 England43

呼吁所有热爱英格兰的男士43

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][fɪə(r)][gɒd] .
in their hearts , and fear God .
在 他们的 心 , 和 害怕 上帝 .

心中敬畏上帝。

[ai][ʃæl; ʃəl]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I shall labour with them .
我 将 劳动 和 他们 .

我将与他们一起劳作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [greɪt] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] ,
It seems to me that I shall be called to great trust in this ,
它 似乎 到 我 那 我 将 是 称为 到 伟大的 相信 在 这 ,

我觉得我在这件事上将被赋予极大的信任。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [sʌtʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][ai][kæn; kən] .
and I will set such example as I can .
和 我 将要 放 这样的 例子 作为 我 能 .

我也会尽我所能树立榜样。

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,
Expect me as soon as you receive this ,
预计 我 作为 很快 作为 你 收到 这 ,

你收到后会尽快联系我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [liːv] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][maɪ]['letə(r)] .
for indeed I leave London as soon almost as my letter .
为了 的确 我 离开 伦敦 作为 很快 几乎 作为 我的 信 .

事实上，我几乎在写完信后就离开了伦敦。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ai] [sɔː] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
Your mother I saw here with her nephew .
你的 母亲 我 锯 这里 和 她 侄子 .

我在这里看到你母亲和她的侄子了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] .
She loves you as I do .
她 爱 你 作为 我 做 .

她像我一样爱你。

['henri] ['aiətn] ['kɒmz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [sɜːvd] ['veri] ['staʊtli] [æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ]
Henry Ireton comes with me — he served very stoutly at Edgehill , and hath a
亨利 艾尔顿 来 和 我 — 他 服务 非常 坚定地 在 埃奇希尔 , 和 有 一个
['gʌnʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .
gunshot in the arm .
枪声 在 这 手臂 .

亨利·艾尔顿和我一起来——他在埃奇希尔服役非常出色，手臂中过枪伤。

[nʌn] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [sɜːv] [ðiːz] [taɪmz]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
None is like to serve these times better than he .
没有任何 是 喜欢 到 服务 这些 时代 更好的 比 他 .

没有人比他更适合服务于这个时代。

[gɪv] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self]
Give my loving duty to your grandmother , which I shall at once deliver myself
给 我的 爱 责任 到 你的 祖母 , 哪个 我 将 在 一次 递送 我
.
.
.

请代我向您的祖母表达我的爱意，我将立即亲自履行这份责任。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] .
Your affectionate Father .
你的 亲热 父亲 .

你慈爱的父亲。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , [tʃaɪld] .
You are born into a great story , child .
你 是 出生 进入 一个 伟大的 故事 , 孩子 .

孩子，你生来就身处一个伟大的故事之中。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

我老了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[tuː; tə][stænd] [laɪk] [ðæt] .
To stand like that .
到 站立 喜欢 那 .

就那样站着。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[nɒt] ['wʌndə(r)]['əʊnli] , [gɜːl] .
Not wonder only , girl .
不是 想知道 仅有的 , 女孩 .

别只是觉得奇怪，姑娘。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɹ'iːfs] .
There are griefs .
那里 是 悲伤 .

世间有悲伤。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] .
They are wonderful , too , I think .
他们 是 精彩的 , 也 , 我 思考 .

我觉得它们也很棒。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[juːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] .
Youth , you are dear .
青年 , 你 是 亲爱的 .

青春，你很珍贵。

[wɪð] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [ɪts] [ɔːl] ['rekənɪŋ] .
With an old woman , it's all reckoning .
和 一个 老的 女士 , 它是 全部 清算 .

对于一位老妇人来说，一切都是清算。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['fɒliz] [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] .
One sees the follies then of this man and that .
一 看到 这 愚行 然后 的 这 男人 和 那 .

那时人们就能看出这个人、那个人的愚蠢之处了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ['grænmʌðə(r)] .
It had to come , grandmother .
它 有 到 来 , 祖母 .

奶奶，这一天迟早会来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] . -
The King was taking all . 44
这 国王 曾是 采取 全部 . -

国王拿走了所有.44

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
It had to come .
它 有 到 来 .

这终究会发生。

[men][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Men were no wiser than that .
男人 是 不 更明智 比 那 .

男人们也好不到哪儿去。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !
To make this of the land !
到 制作 这 的 这 土地 !

让这片土地焕发生机！

[wʌn] [keɪn] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] .
One Cain , as your father says .
一 该隐 , 作为 你的 父亲 说道 .

正如你父亲所说，一个该隐。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , ['sʌd(ə)nli] .
It's as though life were different , suddenly .
它是 作为 尽管 生活 是 不同的 , 突然 .

仿佛生活突然间就变得不一样了。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðə(r)] ?
Do you feel it , grandmother ?
做 你 感觉 它 , 祖母 ?

奶奶，您感觉到了吗？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [rɒθ] ['kʌmz] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [fə'gɒtn] .
There are times when wrath comes , and beauty is forgotten .
那里 是 时代 什么时候 愤怒 来 , 和 美丽 是 被遗忘的 .

有时，愤怒降临，美被遗忘。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
But it must be .
但 它 必须 是 .

但一定是这样。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['letə(r)]) :
(from the letter) :
(从 这 信) :

（摘自信件）

" [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
" This is God's service , and all must be given ,
" 这 是 神的 服务 , 和 全部 必须 是 给定 ,

这是侍奉上帝，必须奉献一切。

" ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
" Mrs . Cromwell :
" 太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['iːv(ə)n] [ðæt] .
Even that .
甚至 那 .

甚至连这一点也是如此。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [raɪt] ?
But you do think father is right ?
但 你 做 思考 父亲 是 正确的 ?

但你认为父亲是对的吗？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [tʃaɪld] .
Yes , child .
是的 , 孩子 .

是的，孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] .
He could do no other .
他 可以 做 不 其他 .

他别无选择。

[ðæts] [hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][tuː; tə] [nə'sesəti] .
That's his tribute to necessity .
那就是 他的 贡 到 必要性 .

这是他对生存必需品的致敬。

[wiː; wi][ɔːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
We all pay it .
我们 全部 支付 它 .

我们都为此付出代价。

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .
He will pay it greatly .
他 将要 支付 它 非常 .

他将付出沉重的代价。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
We may be sure of that .
我们 可能 是 当然 的 那 .

我们可以肯定这一点。

(['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Horses are heard outside .)
(马匹 是 听到 外部 .)

（外面传来马蹄声。）

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

(['brɪdʒɪt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['aiətn] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ə; eɪ]
(Bridget goes out to meet Cromwell and Ireton , with whom she returns in a
(布里奇特 去 出去 到 见面 克伦威尔 和 艾尔顿 , 和 谁 她 返回 在 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

（布里奇特出去与克伦威尔和艾尔顿见面，一会儿就和他们一起回来了。

\- [raɪt] [ɑːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
Ireton's right arm is in a sling .
\- 正确的 手臂 是 在 一个 吊索 .

艾尔顿的右臂吊着绷带。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [hæz; həz][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] .
Mrs . Cromwell has put her book aside , and is standing .
太太 . 克伦威尔 有 放 她 书 旁边 , 和 是 常设 .

克伦威尔夫人放下书，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [im'breis] ['ɒlɪvə] .)
She embraces Oliver .)
她 拥抱 奥利弗 .)

她拥抱了奥利弗。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wel] , ['mʌðə(r)] .
Well , mother .
出色地 , 母亲 .

嗯，妈妈。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['taɪdɪŋz] , [eɪ] ? -
Almost before our own tidings , eh ? 45
几乎 前 我们的 自己的 消息 , 嗯 ? -

几乎比我们自己的消息还要早，是吗？45

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[bles] [juː; jʊ] , [sʌn] .
Bless you , son .
保佑 你 , 儿子 .

孩子，愿上帝保佑你。

[haʊ] [-] [duː; də] , ['henri] ['aiətn] ?
How d'ye do , Henry Ireton ?
如何 染料 做 , 亨利 艾尔顿 ?

你好，亨利·艾尔顿？

(['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .)
(Shaking hands with him .)
(摇晃 双手 和 他 .)

（与他握手。）

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːn(ə)l] ['aiətn] [jet] ?
Is it Colonel Ireton yet ?
是 它 上校 艾尔顿 然而 ?

是艾尔顿上校吗？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[nəʊ] , [mæm] .
No , ma'am .
不 , 女士 .

不，女士。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[suːn] , ['mʌðə(r)] .
Soon , mother .
很快 , 母亲 .

很快，妈妈。

[hiː; hi] [ɪz] [mɑːkt] .
He is marked .
他 是 标记 .

他已被标记。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ɪz][ðə; ði][ɑːm] —
Is the arm —
是 这 手臂 —

手臂——

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
No , nothing .
不 , 没有什么 .

不，没什么。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [jet] ?
The Mayor has not come yet ?
这 市长 有 不是 来 然而 ?

市长还没来吗？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm] ?
You expect him ?
你 预计 他 ?

你期待他出现？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .
We must work at once .
我们 必须 工作 在 一次 .

我们必须立即行动。

([ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] .)
(A bell rings .)
(一个 钟 戒指 .)

（铃声响起。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [meə(r)] .
That may be the Mayor .
那 可能 是 这 市长 .

那可能是市长。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] .
I will bring him .
我 将要 带来 他 .

我会把他带来。

([ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

（她出去了。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɪ'lɪzəbəθ] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
Elizabeth sends her devotion to you , mother .
伊丽莎白 发送 她 虔诚 到 你 , 母亲 .

母亲，伊丽莎白向您致以最深切的敬意。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['tru:li] .
Thank her , truly .
感谢 她 , 真的 .

真心感谢她。

[wel] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ?
Well , boy , it has begun ?
出色地 , 男生 , 它 有 开始 ?

哎呀，开始了？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'spju:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [naʊ] .
We must dispute it to the end now .
我们 必须 争议 它 到 这 结尾 现在 .

现在我们必须争论到底。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[meɪ] ['ɪŋglənd] ['prɒspə(r)] [baɪ] [ju:; jʊ] .
May England prosper by you .
可能 英格兰 繁荣 经过 你 .

愿英格兰因你而繁荣昌盛。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wɪð] [gɑːdz] [help] , [ɑː'men; eɪ'men] .
With God's help , amen .
和 神的 帮助 , 阿门 .

感谢上帝，阿门。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['iːli] .)
(Bridget returns with the Mayor of Ely .)
(布里奇特 返回 和 这 市长 的 伊利 .)

（布里奇特和伊利市市长一起返回。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['welkəm] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
Welcome , Mr . Mayor .
欢迎 , 先生 . 市长 .

欢迎您，市长先生。

[ðə; ði] [meə(r)] :
The Mayor :
这 市长 :

市长：

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [deɪ] , Captain46
Your good - day , Captain46
你的 好的 - 天 , Captain46

Captain46，您好！

['krɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

克伦威尔。

([tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .)
(To Mrs . Cromwell .)
(到 太太 . 克伦威尔 .)

（致克伦威尔夫人。）

[mæm] .
Ma'am .
女士 .

女士。

([tuː; tə] ['aiətn] .)
(To Ireton .)
(到 艾尔顿 .)

（致艾尔顿。）

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] ?
Will you sit ?
将要 你 坐 ?

请坐。

([ðeɪ] [ɔːl][sɪt] , ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['aiətn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
(They all sit , Mrs . Cromwell , Bridget , and Ireton by the fire .
(他们 全部 坐 , 太太 . 克伦威尔 , 布里奇特 , 和 艾尔顿 经过 这 火 .

（克伦威尔夫人、布里奇特和艾尔顿都坐在火炉旁。）

['krɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
Cromwell and the Mayor at the table .)
克伦威尔 和 这 市长 在 这 桌子 .)

克伦威尔和市长在桌旁。）

[ðə; ði] [meə(r)] :
The Mayor :
这 市长 :

市长：

[æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] [ɪn] ['wɔrikʃiə] , [ai][hɪə(r)] ?
At Edgehill in Warwickshire , I hear ?
在 埃奇希尔 在 沃里克郡 , 我 听到 ?

我听说是在沃里克郡的埃奇希尔?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [meə(r)] :
The Mayor :
这 市长 :

市长：

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ?
The issue was left uncertain , it is said ?
这 问题 曾是 左边 不确定 , 它 是 说 ?

据说，这个问题悬而未决?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [jes] .
Of that battle , yes .
的 那 战斗 , 是的 .

是的，那场战役。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪ'saɪdɪd] ,
But I think the issue was there decided ,
但 我 思考 这 问题 曾是 那里 决定 ,

但我认为这个问题当时已经解决了。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .
some few of us there learning what must now be done .
一些 很少 的 我们 那里 学习 什么 必须 现在 是 完毕 .

我们当中少数人正在学习接下来必须做的事情。

[ðəʊz] [fjuː] [held] ['fɜːmli] [æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] [æz; əz][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
Those few held firmly at Edgehill , keeping us as far from defeat as we were ,
那些 很少 握住 牢牢 在 埃奇希尔 , 保持 我们 作为 远的 从 击败 作为 我们 是 ,

正是少数坚守埃奇希尔的士兵，使我们离失败尽可能远。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
though that was little enough .
尽管 那 曾是 小的 足够的 .

虽然这已经很少了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] [dɪ'keɪd] ['sɜːvɪŋ] - [men] , [ænd; ənd] ['tæpstə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] ;
For our troops are most of them old decayed serving - men , and tapsters , and such kind of fellows ;
为了 我们的 军队 是 最多 的 他们 老的 腐烂的 服务 - 男人 , 和 酒馆老板 , 和 这样的 种类 的 伙伴们 ;

因为我们的部队里大部分都是年老体衰的仆人、酒保之类的家伙；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [sʌnz] , ['jʌŋgə] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] .
and their troops are gentlemen's sons , younger sons and persons of quality .
和 他们的 军队 是 绅士的 儿子们 , 年轻 儿子们 和 人 的 质量 .

他们的士兵都是绅士的儿子、幼子和上流人士。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] ,
Do you think that the spirits of such base ,
做 你 思考 那 这 烈酒 的 这样的 根据 ,

你认为这种卑劣之人的灵魂，

[miːn] ['feloʊz] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['dʒentlmən] ,
mean fellows will ever be able to encounter gentlemen ,
意思是 伙伴们 将要 曾经 是 有能力的 到 遇到 先生们 ,

卑鄙之徒永远不可能遇到绅士。

[ðæt] [hæv; həv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ?
that have honour and courage and resolution in them ?
那 有 荣誉 和 勇气 和 解决 在 他们 ?

那些拥有荣誉感、勇气和决心的人？

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] as47
We must get men of a spirit that is likely to go on as47
我们 必须 得到 男人 的 一个 精神 那 是 可能 到 去 在 as47

我们必须找到那些具有这种精神的人，他们很可能继续下去（as47）。

[fɑː(r)][æz; əz] ['dʒentlmən] [wɪl] [gəʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['biːt(ə)n] [stɪl] .
far as gentlemen will go , or we shall be beaten still .
远的 作为 先生们 将要 去 , 或者 我们 将 是 被打败 仍然 .

绅士风度到此为止，否则我们仍将遭受失败。

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
We must raise such men as have the fear of God before them ,
我们 必须 增加 这样的 男人 作为 有 这 害怕 的 上帝 前 他们 ,

我们必须培养那些敬畏上帝的人，

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
such men as make some conscience of what they do .
这样的 男人 作为 制作 一些 良心 的 什么 他们 做 .

这些人对自己的所作所为有一定的良知。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

We must do this , Mr . Mayor .

我们 必须 做 这 , 先生 . 市长 .

我们必须这样做，市长先生。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [sɒːd] ,

I never thought to use a sword ,

我 绝不 想法 到 使用 一个 剑 ,

我从没想过要用剑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wel] .

but now all must be given that it may be used well .

但 现在 全部 必须 是 给定 那 它 可能 是 用过的 出色地 .

但现在必须确保一切都能得到妥善利用。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd]

I would have you send a summons to all the people of this town and

我 会 有 你 发送 一个 传票 到 全部 这 人们 的 这 镇 和

['kʌntrisaɪd] .

countryside .

农村 .

我命令你向本镇及周边乡村的所有居民发出传票。

[bɪd][ðem; ðəm] [miːt] [tuː] [deɪz] [hens] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [nuːn] .

Bid them meet two days hence in the market - place at noon .

出价 他们 见面 二 天 因此 在 这 市场 - 地方 在 中午 .

约定两天后中午在集市上见面。

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

I will tell them of all these things .

我 将要 告诉 他们 的 全部 这些 事物 .

我会把这些事都告诉他们。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['θret(ə)nd] .

I will show them how the heart of England is threatened .

我 将要 展示 他们 如何 这 心 的 英格兰 是 威胁 .

我会让他们看到英格兰的心脏地带正受到怎样的威胁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst]['leɪbə(r)] .

We must give , we must be diligent in service , we must labour .

我们 必须 给 , 我们 必须 是 勤奋 在 服务 , 我们 必须 劳动 .

我们必须付出，我们必须勤奋服务，我们必须辛勤劳动。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

An army is to be made — we must make it .

一个 军队 是 到 是 制成 — 我们 必须 制作 它 .

必须组建一支军队——我们必须组建这支军队。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [help] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] — [baɪ][ðem; ðəm][ə'ləʊn][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv]

We have no help but our own hands — by them alone we must save

我们 有 不 帮助 但 我们的 自己的 双手 — 经过 他们 独自的 我们 必须 节省

[ðɪs] ['kʌntri] .

this country .

这 国家 .

我们别无选择，只能依靠自己的双手——只有靠自己的双手，我们才能拯救这个国家。

[wɪl] [juː; jʊ][send] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmənz] ?

Will you send out this summons ?

将要 你 发送 出去 这 传票 ?

你会发出这份传票吗?

[ðə; ði] [meə(r)]
The Mayor
这 市长

市长

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）:

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ðɪs] ['aʊə(r)] .
It shall be done , this hour .
它 将 是 完毕 , 这 小时 .

此事必将在此刻完成。

[maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My service to you .
我的 服务 到 你 .

我为您服务。

([hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə][ɔːl] [ænd; ənd] [gəʊz] .)
(He bows to all and goes .)
(他 弓 到 全部 和 去 .)

（他向众人鞠躬后离去。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] .
Nothing is to be spared the cause must have all .
没有什么 是 到 是 幸存 这 原因 必须 有 全部 .

任何事都不能放过，必须全力以赴。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['fruːg(ə)l] , ['mʌðə(r)] .
We must be frugal , mother .
我们 必须 是 节俭 , 母亲 .

妈妈，我们必须节俭。

['dɔːtə(r)] , [help] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Daughter , help as you can .
女儿 , 帮助 作为 你 能 .

女儿，尽你所能帮忙。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] . -
I will , indeed , father . 48
我 将要 , 的确 , 父亲 . -

我会的，父亲。48

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔː'self] , [bɔɪ] , [bɪ'jɒnd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
You commit yourself , boy , beyond turning back in all this .
你 犯罪 你自己 , 男生 , 超过 转弯 后退 在 全部 这 .

孩子，你已经下定决心，没有回头路了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz][pɑːst] .
The choice has been made , and is past .
这 选择 有 到过 制成 , 和 是 过去的 .

选择已经做出，也已过去。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðə; ði] [lɔːd] ['prɒspə(r)][juː; jʊ] .
The Lord prosper you .
这 主 繁荣 你 .

愿主赐福你。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
But I am an old woman .
但 我 是 一个 老的 女士 .

但我已经是个老太太了。

[eɪdʒ][kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Age can but have misgivings .
年龄 能 但 有 疑虑 .

年龄虽大，但难免会有疑虑。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] , ['mʌðə(r)] .
We must have none , mother .
我们 必须 有 没有任何 , 母亲 .

母亲，我们绝对不能有。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [preə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'liːf] .
We have gone to this in prayer , we must establish it in belief .
我们 有 已消失 到 这 在 祷告 , 我们 必须 建立 它 在 信仰 .

我们已经通过祷告达成了目标，我们必须用信念来确立它。

['evri] ['jəʊmən] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɔːl] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [breɪv] ['riːz(ə)n] [lʊk]
Every yeoman , all the workers in the land , all courtesy and brave reason look
每一个 乡绅 , 全部 这 工人 在 这 土地 , 全部 礼貌 和 勇敢的 原因 看
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

所有自耕农，所有劳动人民，所有彬彬有礼、勇敢理智的人都仰望着我们。

[wɒt] [men][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
What men hereafter shall make of their lives must be between them
什么 男人 此后 将 制作 的 他们的 生活 必须 是 之间 他们
[ænd; ənd][gɒd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
and God in their own hearts .
和 上帝 在 他们的 自己的 心 .

人死后如何度过自己的人生，是他们与上帝之间，在他们内心深处才能决定的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But to - day it must be given to them ,
但 到 - 天 它 必须 是 给定 到 他们 ,

但今天必须把它交给他们。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [məʊst]['truːli] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)]
the right to live as they most truly may in the light of their own proper
这 正确的 到 居住 作为 他们 最多 真的 可能 在 这 光 的 他们的 自己的 恰当的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他们有权按照自己真正的品格生活。

[nəʊ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
No king may be against us .
不 国王 可能 是 反对 我们 .

没有哪个国王能与我们为敌。

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
He may lead us , but he may not be against us .
他 可能 带领 我们 , 但 他 可能 不是 是 反对 我们 .

他或许会领导我们，但他未必会与我们为敌。

[hæv; həv][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['mʌðə(r)] .
Have no misgivings , mother .
有 不 疑虑 , 母亲 .

母亲，请不要担心。

[feɪθ] ['evriweə(r)] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ʃiːld] .
Faith everywhere , that is our shield .
信仰 到处 , 那 是 我们的 盾 .

信仰无处不在，它是我们的盾牌。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel]
Mrs . Cromwell
太太 . 克伦威尔

克伦威尔夫人

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[ai] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['hɪndrəns] , [sʌn] .
I will be no hindrance , son .
我 将要 是 不 障碍 , 儿子 .

儿子，我不会成为你的阻碍。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ziːl] .
You are my zeal .
你 是 我的 热情 .

你是我的热情所在。

[ai] [gruː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] .
I grew to it in you .
我 生长 到 它 在 你 .

我从你身上慢慢体会到了这一点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ai][mʌst; məst] [siː] .
I must see .
我 必须 看 .

我一定要去看看。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .) -
(She goes out .) 49
(她 去 出去 .) -

（她出去了。）49

[ˈkrɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[haʊ] [ɪz] [seɪt] , [ˈbrɪdʒɪt] ?
How is Seth , Bridget ?
如何 是 塞思 , 布里奇特 ?

布里奇特，塞思怎么样了？

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[hiː; hi] [mendz] [ˈdeɪli] .
He mends daily .
他 修补 日常的 .

他每天都缝补。

[ˈeɪmɒs] [tend] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
Amos tends him like a mother .
阿莫斯 倾向于 他 喜欢 一个 母亲 .

阿莫斯像母亲一样照顾他。

[ˈkrɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] .
I must see them .
我 必须 看 他们 .

我一定要去看看。

[send] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈrɒbət] .
Send to Mistress Hall and Robert .
发送 到 情妇 大厅 和 罗伯特 .

送给霍尔夫人和罗伯特。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Let us have music this evening .
让 我们 有 音乐 这 晚上 .

今晚让我们一起听音乐吧。

['æntəni] , [tuː] .
Anthony , too .
安东尼 , 也 .

安东尼也是。

[let] [hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] .
Let him bring his flute .
让 他 带来 他的 长笛 .

让他带上他的笛子。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mjuːzɪk][hɪə(r)] , ['henri] .
There's good music here , Henry .
有 好的 音乐 这里 , 亨利 .

亨利，这里有好音乐。

([hiː; hi] [gəʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['rɒbət] [hɔːl] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] .
Robert Hall sings beautifully .
罗伯特 大厅 唱歌 非常漂亮 .

罗伯特·霍尔的歌声非常动听。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [tuː] ?
Will you sing , too ?
将要 你 唱歌 , 也 ?

你也愿意唱歌吗？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ai][ɪk'spekt][səʊ] .
I expect so .
我 预计 所以 .

我估计是这样。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ai][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [fluːt] .
I once tried to learn the flute .
我 一次 尝试 到 学习 这 长笛 .

我曾经尝试学过吹长笛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ai] [wɒtʃt] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
I couldn't do it unless I watched my fingers .
我 不能 做 它 除非 我 观看 我的 手指 .

除非我时刻注意自己的手指，否则我做不到。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['terəb(ə)l][æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] ?
Was it very terrible at Edgehill ?
曾是 它 非常 糟糕的 在 埃奇希尔 ?

埃奇希尔的情况很糟糕吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['riːəli] ['biːt(ə)n] ?
Were we really beaten ?
是 我们 真的 被打败 ?

我们真的被打败了吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] [fjuː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] .
A few saved us from that .
一个 很少 已保存 我们 从 那 .

少数人救了我们。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][wʌn] ?
Were you one ?
是 你 一 ?

你也是其中之一吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Your father was chief among them .
你的 父亲 曾是 首席 之中 他们 .

你父亲是他们中的首领。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?

是吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] ['ɑːmiz] .
He will lead armies .
他 将要 带领 军队 .

他将统领军队。

['evri] [mæn] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Every man will follow him .
每一个 男人 将要 跟随 他 .

所有人都会追随他。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɪs'dʒʌdʒmənt] , ['evə(r)] . -
He never faltered , and there was no misjudgment , ever . 50
他 绝不 犹豫不决 , 和 那里 曾是 不 误判 , 曾经 . -

他从未动摇过，也从未犯过任何判断错误。50

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][left] ['lʌndən] ?
Did you keep the horses you had when you left London ?
做过 你 保持 这 马匹 你 有 什么时候 你 左边 伦敦 ?

你离开伦敦时养的那些马还留着吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] , [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Yes , both of us .
是的 , 两个都 的 我们 .

是的，我们俩都是。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
I was glad to see you then .
我 曾是 高兴的 到 看 你 然后 .

当时见到你我很高兴。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
You know what is coming ?
你 知道 什么 是 未来 ?

你知道即将发生什么吗?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] .
We shall live with danger now .
我们 将 居住 和 危险 现在 .

从今以后，我们将与危险共存。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [j'iəz] .
It may take years .
它 可能 拿 年 .

这可能需要数年时间。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði][end] .
Many of us will not see the end .
许多 的 我们 将要 不是 看 这 结尾 .

我们中的许多人将看不到终点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
We are no longer our own .
我们 是 不 更长 我们的 自己的 .

我们不再属于我们自己。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [kruː'seɪdz] .
These are the best crusades .
这些 是 这 最好的 十字军东征 .

这些是最伟大的十字军东征。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ðʌs] .
To be called , thus .
到 是 称为 , 因此 .

如此称呼。

[tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
To be led by such a one .
到 是 引领 经过 这样的 一个 一 .

能被这样的人领导。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
I know your father will direct it — he must be the man .
我 知道 你的 父亲 将要 直接的 它 — 他 必须 是 这 男人 .

我知道你父亲会执导这部电影——他一定是合适的人选。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
He is only a captain to - night , but in a month or two you will see .
他 是 仅有的 一个 队长 到 - 夜晚 , 但 在 一个 月 或者 二 你 将要 看 .

他今晚只是个队长，但一两个月后你们就会看到他的真正实力了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɒləʊɪŋ] .
And we shall be a mighty following .
和 我们 将 是 一个 强大的 下列的 .

我们将拥有强大的追随者。

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːmɪŋ] , ['terəb(ə)l][həʊsts] .
I see them forming , terrible hosts .
我 看 他们 成型 , 糟糕的 主持人 .

我看到它们正在形成，糟糕的宿主。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] , ['truːli] .
We must give all , truly .
我们 必须 给 全部 , 真的 .

我们必须全力以赴，真的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] .
I shall give all , I think .
我 将 给 全部 , 我 思考 .

我想我会付出一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It is little enough .
它 是 小的 足够的 .

它很小。

['brɪdʒɪt] .
Bridget .
布里奇特 .

布里奇特。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] .
You promised .
你 承诺 .

你答应过我。

[ai] [mait] [spi:k] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [sed] .
I might speak again , you said .
我 可能 说话 再次 , 你 说 .

你说过，我可能还会再发言。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[wɪl] [ju:; jʊ] [wed] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['dedɪkeɪtɪd] ?
Will you wed a man so dedicated ?
将要 你 结婚 一个 男人 所以 投入的 ?

你愿意嫁给一个如此专一的男人吗?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
The more for that .
这 更多的 为了 那 .

正因如此才更有价值。

[jes] , ['henri] .
Yes , Henry .
是的 , 亨利 .

是的，亨利。

['aiətn]
Ireton
艾尔顿

艾尔顿

([æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs]) :
(as they embrace) :
(作为 他们 拥抱) :

(他们拥抱在一起):

[meɪ] [wi:; wi] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [naʊ] ? -
May we tell your father now ? 51
可能 我们 告诉 你的 父亲 现在 ? -

我们现在可以告诉你父亲了吗? 51

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] — [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜːv] .
Yes — if I can but help you to serve .
是的 — 如果 我 能 但 帮助 你 到 服务 .

是的——如果我能帮上忙的话。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ju:; jʊ] [ʃeɪp] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
You shape my service .
你 形状 我的 服务 .

你塑造了我的服务。

[ɪn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] [dwel] .
In you shall all the figures of my service dwell .
在 你 将 全部 这 数据 的 我的 服务 住 .

我的一切功绩都将铭刻在你心中。

[wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ðɪs] ['kaɪndli] ?
Will he take this kindly ?
将要 他 拿 这 亲切地 ?

他会接受吗？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Surely .
一定 .

一定。

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
He loves you , he has said it often .
他 爱 你 , 他 有 说 它 经常 .

他爱你，他经常这么说。

(['krɒmwel] [rɪ'tɜːnz] .)
(Cromwell returns .)
(克伦威尔 返回 .)

（克伦威尔回归。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)] , ['henri] ['aiətn] [hæz; həz][tu:; tə] [spiːk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Father , Henry Ireton has to speak to you .
父亲 , 亨利 艾尔顿 有 到 说话 到 你 .

父亲，亨利·艾尔顿有话要跟您说。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] .
Yes , Mr . Cromwell .
是的 , 先生 . 克伦威尔 .

是的，克伦威尔先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] .
Mr . Cromwell .
先生 . 克伦威尔 .

克伦威尔先生。

[ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's very interesting now , isn't it ?
那就是 非常 有趣的 现在 , 不是 它 ?

这很有意思，不是吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai] [wʊd] ['mæri] ['brɪdʒɪt] .
By your leave I would marry Bridget .
经过 你的 离开 我 会 结婚 布里奇特 .

如果可以，我愿意娶布里奇特为妻。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [els] .
You would be a very foolish young man else .
你 会 是 一个 非常 愚蠢 年轻的 男人 别的 .

否则你就是个非常愚蠢的年轻人了。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪts] [liːv] ?
And , what of Bridget's leave ?
和 , 什么 的 布里奇特的 离开 ?

那么，布里奇特的休假呢?

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] .
He has that .
他 有 那 .

他有那种能力。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
I should think so , too .
我 应该 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[juː; jʊ] [kən'sent] ?
You consent ?
你 同意 ?

你同意吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['glædli] .
I could do nothing more gladly .
我 可以 做 没有什么 更多的 乐意 .

我对此感到无比欣喜。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wel] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
You have chosen well , both of you .
你 有 选定 出色地 , 两个都 的 你 .

你们俩都做出了正确的选择。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I rejoice for you .
我 麾 为了 你 .

我为你感到高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd][ɪz] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ]
But you must wait until this business we have in hand is gathered up a
但 你 必须 等待 直到 这 商业 我们 有 在 手 是 聚集 向上 一个
['lɪt(ə)l] . -
little . 52
小的 . -

但你必须等到我们手头的这件事稍微处理好之后才能行动。52

['brɪdʒɪt] :
Bridget **:**
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] , ['fɑːðə(r)] .
Yes **,** **father** **.**
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][səʊ] .
It is better so .
它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[ˈkrɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[let] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)l] .
Let your mother know of the betrothal .
让 你的 母亲 知道 的 这 订婚 .

请将订婚的消息告知您的母亲。

[ai] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [wel] .
I will write as well .
我 将要 写 作为 出色地 .

我也会写。

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[ˈkrɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[seɪt] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈhenri] .
Seth asked to see you , Henry .
塞思 问 到 看 你 , 亨利 .

亨利，塞思想见你。

[ˈaiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧?

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['aiətn] [gəʊ] .)
(Bridget and Ireton go .)
(布里奇特 和 艾尔顿 去 .)

（布里奇特和艾瑞顿出发。）

(['krɒmwel] [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [gets]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd][sɪts][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
(Cromwell lights a candle , gets paper and pen , and sits at the table writing .
(克伦威尔 灯 一个 蜡烛 , 获得 纸 和 笔 , 和 坐着 在 这 桌子 写作 .

（克伦威尔点燃蜡烛，拿出纸笔，坐在桌旁写作。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ['kʌmz] [ɪn] .
After a few moments Mrs . Cromwell comes in .
后 一个 很少 时刻 太太 . 克伦威尔 来 在 .

过了一会儿，克伦威尔夫人走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
She carries a large bunch of keys .
她 携带 一个 大的 束 的 钥匙 .

她随身带着一大串钥匙。

['krɒmwel] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['raɪtɪŋ] .
Cromwell looks up , and continues writing .
克伦威尔 看起来 向上 , 和 继续 写作 .

克伦威尔抬起头，继续写作。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [tʃest] , [ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm] ['pɑːtʃmənt] [diːdz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
She unlocks a large wooden chest , and takes some parchment deeds from it .
她 解锁 一个 大的 木制的 胸部 , 和 需要 一些 羊皮纸 契约 从 它 .

她打开一个大木箱，从中取出一些羊皮纸契约。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə] ['krɒmwel] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
Then she comes to Cromwell at the table .)
然后 她 来 到 克伦威尔 在 这 桌子 .)

然后她走到桌边，和克伦威尔会合。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['ɒlɪvə] .
Oliver .
奥利弗 .

奥利弗。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , ['mʌðə(r)] .
Yes , mother .
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [faɪv] ['iːli] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntiŋdən] ['fɑːmlænd] .
These are my five Ely houses , and the Huntingdon farmlands .
这些 是 我的 五 伊利 房屋 , 和 这 亨廷顿 农田 .

这是我在伊利的五栋房子，以及亨廷顿的农田。

[juːz] [ðem; ðəm] .
Use them .
使用 他们 .

使用它们。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
But it's all you have .
但 它是 全部 你 有 .

但这是你所拥有的一切。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[maɪ] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['meni] [deɪz] . -
My needs are few , and I have not many days . 53
我的 需求 是 很少 , 和 我 有 不是 许多 天 . -

我的需求不多，而我的生命也所剩无几。53

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[ai] [wɪl] [juːz] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , ['wɜːðɪli] , [wɪð] [gɑːdz] [help] .
I will use them , mother , worthily , with God's help .
我 将要 使用 他们 , 母亲 , 值得地 , 和 神的 帮助 .

母亲，我会在上帝的帮助下，好好利用它们。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He kisses her .)
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
Bless you , my son .
保佑 你 , 我的 儿子 .

愿上帝保佑你，我的儿子。

[bles] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
Bless you always .
保佑 你 总是 .

愿你永远平安。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] .
And may the mercy of God be upon England .
和 可能 这 怜悯 的 上帝 是 之上 英格兰 .

愿上帝怜悯英格兰。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ə'pɒn] ['ɪŋglənd] — [ɑː'men; eɪ'men] .
Upon England — Amen .
之上 英格兰 — 阿门 .

英格兰万岁——阿门。

([hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
(He places the deeds on the table before him , and resumes his writing .
(他 地方 这 契约 在 这 桌子 前 他 , 和 简历 他的 写作 .

（他把契约放在面前的桌子上，继续写作。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [kləuziz] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [sɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɪ'net] , ['pleɪɪŋ] .)
Mrs . Cromwell closes the chest , and sits at a spinet , playing .)
太太 . 克伦威尔 关闭 这 胸部 , 和 坐着 在 一个 小型立式钢琴 , 玩耍 .)

克伦威尔夫人关上箱子，坐在小型立式钢琴前弹奏起来。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['mɪstə(r)] . [lɔːz] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , ['ɒlɪvə] .
Mr . Lawes makes beautiful music , Oliver .
先生 . 劳斯 制作 美丽的 音乐 , 奥利弗 .

奥利弗，劳斯先生创作的音乐很美妙。

['ɒlɪvə] :
Oliver :
奥利弗 :

奥利弗：

[jes] , ['mʌðə(r)] .
Yes , mother .
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

([ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
(She plays again for a few moments .
(她 演出 再次 为了 一个 很少 时刻 .

（她又弹奏了一会儿。）

[ðen] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['aiətn] [rɪ'tɜːn] .)
Then Bridget and Ireton return .)
然后 布里奇特 和 艾尔顿 返回 .)

然后布里奇特和艾尔顿回来了。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['eɪmɒs][ænd; ənd] [seɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .
Amos and Seth want to speak to you , father .
阿莫斯 和 塞思 想 到 说话 到 你 , 父亲 .

父亲，阿莫斯和塞思想和您谈谈。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
The men are coming .
这 男人 是 未来 .

男人们来了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([ʃiː; ʃi] ['bekən] [ðem; ðəm][ɪn] .)
(She beckons them in .)
(她 招手 他们 在 .)

（她招手示意他们进来。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['brɪdʒɪt] [hæz; həz] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
Bridget has news for you , mother .
布里奇特 有 消息 为了 你 , 母亲 .

布里奇特有话要对你说，妈妈。

(['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['aiətn] [gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .)
(Bridget and Ireton go to Mrs . Cromwell .)
(布里奇特 和 艾尔顿 去 到 太太 . 克伦威尔 .)

（布里奇特和艾尔顿去找克伦威尔夫人。）

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ai] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
I meant to speak when you were down there , sir .
我 意思是 到 说话 什么时候 你 是 向下 那里 , 先生 .

先生，我本想等您下去的时候再跟您说话。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] .
But I'm a bit slow .
但 我是 一个 少量 慢的 .

但我反应有点慢。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] . -
There's two things , so to say . 54
有 二 事物 , 所以 到 说 . -

可以说，有两件事。54

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , ['eɪmɒs] .
Yes , Amos .
是的 , 阿莫斯 .

是的，阿莫斯。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wɔːz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
There's to be great wars and spending , I know .
有 到 是 伟大的 战争 和 开支 , 我 知道 .

我知道，未来会有大规模战争和巨额开支。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , ['eɪmɒs] .
Yes , Amos .
是的 , 阿莫斯 .

是的，阿莫斯。

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [seɪvd] .
I should like to give the little I've saved .
我 应该 喜欢 到 给 这 小的 我已经 已保存 .

我想把我仅有的一点积蓄捐出去。

[jʊl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] .
You'll spend it well , sir , I know .
你会 花费 它 出色地 , 先生 , 我 知道 .

我知道您会好好利用这笔钱的，先生。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [paʊnd] .
It's a matter of two pound .
它是 一个 事情 的 二 磅 .

这只是两英镑的问题。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [diːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [help][baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
It's not a deal , but it might help by way of an example , as it might be .
它是 不是 一个 交易 , 但 它 可能 帮助 经过 方式 的 一个 例子 , 作为 它 可能 是 .

这不算是一笔交易，但或许可以作为一个例子来说明问题。

([hiː; hi] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɒv; əv] ['mʌni] .)
(He offers a small bag of money .)
(他 优惠 一个 小的 包 的 钱 .)

（他递上一小袋钱。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [wɪl] [gɪv] .
In such measure it shall be taken from all who will give .
在 这样的 措施 它 将 是 已采取 从 全部 WHO 将要 给 .

凡愿意捐赠者，均应按此比例捐赠。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn]['spɪrɪt] , ['eɪmɒs] .
That is true in spirit , Amos .
那 是 真的 在 精神 , 阿莫斯 .

阿莫斯，这话从精神上来说没错。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] .
It shall be used .
它 将 是 用过的 .

必须使用。

([hiː; hi]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] .)
(He places it with the deeds .)
(他 地方 它 和 这 契约 .)

（他把它放在契约旁边。）

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [mait] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪt] .
And then if I might speak for Seth .
和 然后 如果 我 可能 说话 为了 塞思 .

然后，如果我可以代表塞思发言的话。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , what is it ?
是的 , 什么 是 它 ?

对，是什么？

['eɪmɒs] :
Amos :
阿莫斯 :

阿莫斯：

[hiːz] [dʌm] , [sɜː(r)] , [ɪts] [truː] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [hɑːt] [nɔː(r)][wɪts] .
He's dumb , sir , it's true , but you'll find no better heart nor wits .
他是 哑的 , 先生 , 它是 真的 , 但 你会 寻找 不 更好的 心 也不 智慧 .

先生，他的确有点笨，但你绝对找不到比他更有心、更有智慧的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)][lɒt][ɒv; əv] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [wel] ,
And he has a fair lot of book - learning now as well ,
和 他 有 一个 公平的 很多 的 书 - 学习 现在 作为 出色地 ,

而且他现在也学到了不少书本知识。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pen][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]
and has come to handle a pen for all his poor hands were
和 有 来 到 处理 一个 笔 为了 全部 他的 贫穷的 双手 是
['triːtɪd] [səʊ] .
treated so .
治疗 所以 .

他那双可怜的手曾遭受过如此对待，如今终于能够拿起笔来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] .
He would be your servant , sir , in the wars .
他 会 是 你的 仆人 , 先生 , 在 这 战争 .

先生，在战争中他会是您忠实的仆人。

['ɒlɪvə] :
Oliver :
奥利弗 :

奥利弗：

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] .
It's a good offer .
它是 一个 好的 提供 .

这是个不错的优惠。

['veri] [wel] , [seɪt] , [wiːl; wil] [sɜːv] [tə'geðə(r)] .
Very well , Seth , we'll serve together .
非常 出色地 , 塞思 , 出色地 服务 一起 .

好的，塞思，我们一起服务。

([seɪt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðɪs] , ['greɪvli] [pliːzd] .
(Seth acknowledges this , gravely pleased .
(塞思 承认 这 , 严重地 高兴 .

（塞思对此表示赞同，并感到非常高兴。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .) -
There are voices outside .) 55
那里 是 声音 外部 .) -

外面有说话声。）55

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] .
They are coming , father .
他们 是 未来 , 父亲 .

他们来了，父亲。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['brɪdʒɪt] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] [hɔːl] ,
(Bridget opens the door on to the stone hall ,
(布里奇特 打开 这 门 在 到 这 石头 大厅 ,

（布里奇特打开通往石砌大厅的门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .)
and the labourers stand at the door and beyond .)
和 这 劳工 站立 在 这 门 和 超过 .)

工人们站在门口和门口之外。）

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[maɪ] [frendz] , [ai] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] ['leɪbə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nekst][biː; bi] [kɔːld] ,
My friends , I know not to what labour you will next be called ,
我的 朋友们 , 我 知道 不是 到 什么 劳动 你 将要 下一个 是 称为 ,

我的朋友们，我不知道你们接下来会从事什么工作，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [deɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['memərəb(ə)l] ['ɪʃuːz] .
but we are upon dark and proving days , coming to memorable issues .
但 我们 是 之上 黑暗的 和 证明 天 , 未来 到 难忘 问题 .

但我们正处于黑暗而充满考验的日子里，即将面临一些意义重大的问题。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] ['griːvəsli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naʊ] [straɪks] [æt; ət]['aʊə(r)][ɔːl] .
The tyranny that has worked among us so grievously and long now strikes at our all .
这 暴政 那 有 工作 之中 我们 所以 严重地 和 长的 现在 罢工 在 我们的 全部 .

长期以来在我们中间肆虐的暴政，如今正打击着我们所有人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [dɪ'fens] , [ɔː(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [relm] ,
We must betake ourselves to defence , or this will be but a rotten realm ,
我们 必须 带 我们自己 到 防御 , 或者 这 将要 是 但 一个 烂 领域 ,

我们必须奋起反抗，否则这个国家将沦为一片腐朽之地。

[feə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌhens'fɔːθ] .
fair for no man to live in henceforth .
公平的 为了 不 男人 到 居住 在 今后 .

从此以后，任何人都不宜居住于此。

[duː; də][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
Do not be mistaken .
做 不是 是 错误 .

不要误会。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['menəsɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
In the way of life out of which has come this menacing destruction upon us is much of beauty ,
在 这 方式 的 生活 出去 的 哪个 有 来 这 威胁 破坏 之上 我们 是 很多 的 美丽 ,

在给我们带来这场可怕毁灭的生活方式中，蕴藏着许多美好。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][mænz][maɪnd] .
much of nobility , and the light of man's mind .
很多 的 贵族 , 和 这 光 的 男人的 头脑 .

许多高贵的品质，以及人类心灵的光芒。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] .
These things it will be for us in season to cherish and preserve .
这些 事物 它 将要 是 为了 我们 在 季节 到 珍惜 和 保存 .

这些东西，我们会在适当的时候珍惜和保存。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪz][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ə'bjuːzd] .
But where these have been is no warrant for authority abused .
但 在哪里 这些 有 到过 是 不 保证 为了 权威 受虐 .

但这些事情的发生并不能成为滥用职权的理由。

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][æn; ən][ə'bjuːs] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [pɪtʃ] [ɒv; əv]
And authority this day is an abuse against us to the very pitch of
和 权威 这 天 是 一个 虐待 反对 我们 到 这 非常 沥青 的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

而如今的权力，对我们的滥用已达到邪恶的极致。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [menz] [feɪθ] ,
We are called to stand for the charter of all men's faith ,
我们 是 称为 到 站立 为了 这 宪章 的 全部 男士 信仰 ,

我们蒙召要捍卫全人类信仰的宪章，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ɪz][gɒd] .
for the charter which is liberty , which is God .
为了 这 宪章 哪个 是 自由 , 哪个 是 上帝 .

为了自由宪章，自由宪章就是上帝。

[ə'genst] us56
Against us56
反对 us56

反对我们56

[ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
are arrayed the ranks of privilege .
是 排列 这 排名 的 特权 .

他们分列于特权阶层之中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] , [wel] [juːst] [ɪn] [ɑːmz] , ['fɪələs] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd]
They are mighty , well used in arms , fearless , and not easily to be turned
他们 是 强大的 , 出色地 用过的 在 武器 , 无畏 , 和 不是 容易地 到 是 转向
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

他们强大有力，善于作战，无所畏惧，而且不容易被击败。

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .
But we go to battle in the name of God .
但 我们 去 到 战斗 在 这 姓名 的 上帝 .

但我们是为了神的名义而战。

[let] ['evri] [mæn][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let every man consider it .
让 每一个 男人 考虑 它 .

每个人都应该认真考虑这个问题。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðæt] [neɪm] ,
Each one of you is here and now called to service in that name ,
每个 一 的 你 是 这里 和 现在 称为 到 服务 在 那 姓名 ,

你们每个人此刻都蒙召来到这里，奉这名服事。

[ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
that hereafter in England a man may call his hearth his own .
那 此后 在 英格兰 一个 男人 可能 称呼 他的 炉 他的 自己的 .

从此以后，在英格兰，每个人都可以称自己的家为自己的家。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
And now may the love of God inform you .
和 现在 可能 这 爱 的 上帝 通知 你 .

愿上帝的爱指引你。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ['fɔːwəd] , ['nʌrɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ʃʊə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] .
In humble courage let us go forward , nourishing our strength , sure always in our cause .
在 谦逊的 勇气 让 我们 去 向前 , 滋养 我们的 力量 , 当然 总是 在 我们的 原因 .

让我们怀着谦逊的勇气前进，积蓄力量，始终坚定地朝着我们的目标前进。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] ['væljəns] ,
May God bless us , and teach us the true valiance ,
可能 上帝 保佑 我们 , 和 教 我们 这 真的 勇气 ,

愿上帝保佑我们，并教导我们真正的勇气。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [spend] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and may He spend us according to His will .
和 可能 他 花费 我们 根据 到 他的 将要 .

愿祂按照祂的旨意安排我们的生活。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
The Lord is my Shepherd ; I shall not want .
这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

([tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] , ['eɪmɒs] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .)
(Together they sing , Amos leading them .)
(一起 他们 唱歌 , 阿莫斯 领导 他们 .)

（他们一起歌唱，阿莫斯领唱。）

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
The Lord is my shepherd ; I shall not want .
这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] .
He maketh me to lie down in green pastures ; he leadeth me beside the still waters .
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 .

他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [səʊl] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)]
He restoreth my soul ; he leadeth me in the paths of righteousness for
他 恢复 我的 灵魂 ; 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了
[hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] .
his name's sake .
他的 名字 清酒 .

他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ]
Yea , though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不
['iːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .
for thou art with me . . . .
为了 你 艺术 和 我 . . . .

因为你与我同在……

[ðə; ði] [siːn] CLOSES57
THE SCENE CLOSES57
这 场景 CLOSES57

场景结束57

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['neizbi] .
After dawn on July 14 , 1645 , the day of Naseby .
后 黎明 在 七月 - , - , 这 天 的 纳斯比 .

1645年7月14日黎明之后，即纳斯比之日。

['dʒen(ə)rəl] ['fɛəfæks] , [wɪð] ['aiətn] — [naʊ] ['kɜːn(ə)l] — [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
General Fairfax , with Ireton — now colonel — and two other officers , is holding a
一般的 费尔法克斯 , 和 艾尔顿 — 现在 上校 — 和 二 其他 警官 , 是 保持 一个
['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
council of war in his tent .
理事会 的 战争 在 他的 帐篷 .

费尔法克斯将军与艾尔顿（现已晋升为上校）以及另外两名军官正在他的帐篷里召开军事会议。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæp] .
He is working with a map .
他 是 在职的 和 一个 地图 .

他正在使用地图。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['sentriz] [pɑːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
During the proceedings sentries pass to and fro .
期间 这 诉讼程序 哨兵 经过 到 和 弗 .

庭审过程中，哨兵来回巡逻。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[bɪ'twiːn] [mɪl] [hɪl] , [ænd; ənd] [hɔːl] , [ðeə(r)] .
Between Mill Hill , and Sulby Hall , there .
之间 磨 爬坡道 , 和 苏尔比 大厅 , 那里 .

就在米尔山和苏尔比庄园之间。

[brɔːd] [mɔː(r)] — [jes] .
Broad Moor — yes .
广阔 泊 — 是的 .

布罗德穆尔——是的。

[juː; jʊ] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [steɪnz] ?
You measure their numbers at ten thousand , Staines ?
你 措施 他们的 数字 在 十 千 , 污渍 ?

斯坦斯，你统计他们的数量是1万人?

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] , [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] .
Not more than ten , nor less than eight .
不是 更多的 比 十 , 也不 较少的 比 八 .

不超过十个，不少于八个。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɔːs] ?
Four thousand or so of them horse ?
四 千 或者 所以 的 他们 马 ?

其中大约有四千匹马?

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [səʊ] .
It is thought so .
它 是 想法 所以 .

人们普遍这么认为。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪ] , ['pɛmbərtən] ?
We are eleven thousand , eh , Pemberton ?
我们 是 十一 千 , 嗯 , 彭伯顿 ?

我们有11000人，是吗，彭伯顿?

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] .
Eleven thousand and perhaps three hundred .
十一 千 和 也许 三 百 .

一万一千零三百。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

['neizbi] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['kwɔːtəz] — [nəʊ] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
Naseby will be three quarters — no , half a mile behind us .
纳斯比 将要 是 三 四分之一 — 不 , 一半 一个 英里 在后面 我们 .

纳斯比将落后我们四分之三英里——不，是半英里。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['bɒgi] , -
The right of the field is boggy , 58
这 正确的 的 这 场地 是 沼泽地 , -

球场右侧是沼泽地，58

[ænd; ənd] ['pɪtɪd] [baɪ] ['ræbɪts] .
and pitted by rabbits .
和 凹坑 经过 兔子 .

并被兔子挖过坑。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
The action is like to move to the left .
这 行动 是 喜欢 到 移动 到 这 左边 .

这个动作就像向左移动。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .
There's a high hedge above there below Sulby .
有 一个 高的 对冲 多于 那里 以下 苏尔比 .

苏尔比下方有一道高高的树篱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðen] .
It would be useful to us then .
它 会 是 有用 到 我们 然后 .

那对我们来说就很有用了。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [dʌg] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .
It has been marked , and dug almost to the waterside .
它 有 到过 标记 , 和 挖 几乎 到 这 水边 .

它已被标记，并且几乎挖到了水边。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['skɪpən] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Skippon and myself with the infantry there and there .
斯基彭 和 我 和 这 步兵 那里 和 那里 .

Skippon 和我与那里的步兵一起。

[ðen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] — [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪŋ] , ['aiətn] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ɔːl] ,
Then the cavalry — you have one wing , Ireton , or you must command all ,
然后 这 骑兵 — 你 有 一 翼 , 艾尔顿 , 或者 你 必须 命令 全部 ,

然后是骑兵——艾尔顿，你要么指挥一个翼，要么就得指挥全部。

[sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] [ɪz][nɒt] [kʌm] .
since General Cromwell is not come .
自从 一般的 克伦威尔 是 不是 来 .

因为克伦威尔将军还没来。

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?
Is there any word of him ?
是 那里 任何 单词 的 他 ?

有他的消息吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍：

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
They do not consider us at Westminster .
他们 做 不是 考虑 我们 在 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特方面根本不把我们当回事。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [səʊ] .
It is disastrous of them to hesitate so .
它 是 灾难性的 的 他们 到 犹豫 所以 .

他们如此犹豫不决，后果不堪设想。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
They do not understand .
他们 做 不是 理解 .

他们不明白。

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['traɪəl][ɒv; əv][ɔːl] ,
I **have** **told** **them** **that** **to** **-** **day** **is** **to** **be** **made** **the** **fiercest** **trial** **of** **all** **,**
我 有 讲述 他们 那 到 - 天 是 到 是 制成 这 最凶猛 审判 的 全部 ,

我已经告诉他们，今天将是所有考验中最严峻的一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]['lɪs(ə)n] .
but **they** **do** **not** **listen** **.**
但 他们 做 不是 听 .

但他们不听。

['pɛmbərtən] :
Pemberton **:**
彭伯顿 :

彭伯顿:

[weə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] ?
Where **is** **General** **Cromwell** **?**
在哪里 是 一般的 克伦威尔 ?

克伦威尔将军在哪里?

['fɛəfæks] :
Fairfax **:**
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[nʌn] [nəʊz] .
None **knows** **.**
没有任何 知道 .

谁也不知道。

[ðiːz] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , [ig'zɔːt] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
These **months** **he** **has** **been** **up** **and** **down** **the** **land** **,** **exhorting** **,** **stirring** **up**
这些 几个月 他 有 到过 向上 和 向下 这 土地 , 劝勉 , 搅拌 向上
[ə'pɪnjən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] discipline59
opinion **,** **watching** **the** **discipline59**
观点 , 观看 这 discipline59

这几个月来，他走遍全国各地，劝诫民众，煽动舆论，监督纪律59

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ɑːmiz] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [menz] [maɪndz][tuː; tə]
of **our** **new** **armies** **,** **lending** **his** **personal** **authority** **in** **bringing** **men's** **minds** **to**
的 我们的 新的 军队 , 贷款 他的 个人的 权威 在 带来 男士 思想 到
[ðə; ði] [kɔːz] .
the **cause** **.**
这 原因 .

他凭借个人权威，激励新组建的军队，使人们为之奋斗。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [niːd] [hɪm][hɪə(r)] .
But **to** **-** **day** **we** **need** **him** **here** **.**
但 到 - 天 我们 需要 他 这里 .

但今天我们需要他在这里。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sent] .
He should have been sent .
他 应该 有 到过 发送 .

他本应该被派出去的。

[wiː; wi] [niːd] [hɪm] .
We need him .
我们 需要 他 .

我们需要他。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

['ɜːdʒəntli] .
Urgently .
紧急 .

紧急。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['ruːpət] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪkɪŋ] [ɔːl] [ɒn] [ðɪs] .
Charles and Rupert are staking all on this .
查尔斯 和 鲁珀特 是 质押 全部 在 这 .

查尔斯和鲁珀特把所有赌注都押在了这件事上。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn]['betə(r)] [tjuːn] .
They were never in better tune .
他们 是 绝不 在 更好的 调 .

他们之间的默契从未如此之好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] .
It is as though every man were picked .
它 是 作为 尽管 每一个 男人 是 挑选 .

仿佛每个男人都是被选中的。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ai] [sed] [ðɪs] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] .
I said this to Westminster .
我 说 这 到 威斯敏斯特 .

我把这话告诉了威斯敏斯特。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[wiː; wi] ['kæri] [tuː] ['meni] ['kæləʊ] ['səʊldʒəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
We carry too many callow soldiers against them .
我们 携带 也 许多 卡洛 士兵 反对 他们 .

我们派出了太多缺乏经验的士兵去对抗他们。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] .
Example will be everything .
例子 将要 是 一切 .

举例子就是一切。

['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [tru:ps] [hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ; [nʌn]
General Cromwell and his chosen troops have that , and experience ; none
一般的 克伦威尔 和 他的 选定 军队 有 那 , 和 经验 ; 没有任何
[laɪk] [ðem; ðəm] .
like them .
喜欢 他们 .

克伦威尔将军和他精锐的部队拥有这种素质和经验；无人能及。

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

[dʌz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'sesəti] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] ?
Does the General himself know of our necessity , do you think , sir ?
做 这 一般的 他自己 知道 的 我们的 必要性 , 做 你 思考 , 先生 ?

您认为将军本人是否了解我们的必要性，先生？

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['treɪsɪŋ] [hɪm] .
There is no tracing him .
那里 是 不 追踪 他 .

根本找不到他的踪迹。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .
He almost certainly does not know , or he would have insisted .
他 几乎 当然 做 不是 知道 , 或者 他 会 有 坚持 .

他几乎肯定不知道，否则他一定会坚持说不知道。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [æk'tɪvətiz]
There are rumours of him from the eastern counties , of some activities
那里 是 谣言 的 他 从 这 东 县 , 的 一些 活动
[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,
with his men ,
和 他的 男人 ,

东部各郡有传言说他和他的手下进行了一些活动。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] .
but no more .
但 不 更多的 .

仅此而已。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hɪə(r)][ɪn] [ɡreɪv] ['perəl] .
And the hope of England here in grave peril .
和 这 希望 的 英格兰 这里 在 严重 危险 .

英格兰的希望岌岌可危。

['westmɪnstə(r)] [ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] .
Westminster is disgraceful .
威斯敏斯特 是 可耻 .

威斯敏斯特令人蒙羞。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [sɜː(r)] — ['weɪti] [ɪ'nʌf] ?
Your appeal was plain , sir — weighty enough ?
你的 上诉 曾是 清楚的 , 先生 — 重 足够的 ?

先生，您的诉求很明确——足够有力吗?

['fɛəfæks]
Fairfax
费尔法克斯

费尔法克斯

(['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]) :
(taking a paper from the table) :
(采取 一个 纸 从 这 桌子) :

（从桌上拿起一张纸）:

You60
You60
You60

你60岁

[meɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
may hear for yourself .
可能 听到 为了 你自己 .

不妨亲自听听。

(['riːdɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['kɒpi] .)
(Reading the end of a letter copy .)
(阅读 这 结尾 的 一个 信 复制 .)

（读信末副本。）

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
" The general esteem and affection which he hath with the officers and
" 这 一般的 尊重 和 感情 哪个 他 有 和 这 警官 和
['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['ɑːmi] ,
soldiers of this whole army ,
士兵 的 这 所有的 军队 ,

“他深受全军官兵的尊敬和爱戴,

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [keə(r)] ,
his own personal worth and ability for employment , his great care ,
他的 自己的 个人的 值得 和 能力 为了 就业 , 他的 伟大的 关心 ,
['dɪlɪdʒəns] , ['kʌrɪdʒ] ,
diligence , courage ,
勤勉 , 勇气 ,

他自身的价值和就业能力，他极度的谨慎、勤奋和勇气,

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [ɪn] ,
and faithfulness in the services you have already employed him in ,
和 忠诚 在 这 服务 你 有 已经 受雇 他 在 ,

并且忠于你们已经雇用他从事的工作。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
with the constant presence and blessing of God that have accompanied him ,
和 这 持续的 在场 和 祝福 的 上帝 那 有 伴随 他 ,

在他始终受到上帝的同在和祝福之后,

[meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['djuːti][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
make us look upon it as the duty we owe to you and the public ,
制作 我们 看 之上 它 作为 这 责任 我们 欠 到 你 和 这 民众 ,

让我们把这视为我们对您和公众应尽的责任。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)][suːt] .
to make it our suit .
到 制作 它 我们的 套装 .

让它成为我们的西装。

" ['pɛmbərtən] :
" Pemberton :
" 彭伯顿 :

彭伯顿:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It is shameful of them .
它 是 可耻 的 他们 .

他们这样做真丢人。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] [ɪz] [gɒn] .
But that hope is gone .
但 那 希望 是 已消失 .

但那份希望已经破灭了。

[duː; də][ai] [teɪk] [ðə; ði] [left] , [sɜː(r)] ?
Do I take the left , sir ?
做 我 拿 这 左边 , 先生 ?

先生，我该走左边吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] .
You must choose .
你 必须 选择 .

你必须做出选择。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪn'taɪəli] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [naʊ] .
The horse entirely are your command now .
这 马 完全 是 你的 命令 现在 .

现在这匹马完全听命于你。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

['wɔːli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɛmbərtən] .
Whalley on the right , and you , Pemberton .
惠利 在 这 正确的 , 和 你 , 彭伯顿 .

右边是沃利，而你，彭伯顿。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[wʌts] [ðə; ði]['aʊə(r)] ?
What's the hour ?
是什么 这 小时 ?

现在几点？

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍：

[sɪks] [ə'klɑːk] , [sɜː(r)] .
Six o'clock , sir .
六 点钟 , 先生 .

先生，六点钟。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [θriː] ['aʊəz] .
They have had three hours .
他们 有 有 三 小时 .

他们已经有三个小时了。

[let] [ðə; ði] ['ɑːmi] [sliːp] [tɪl] [ten] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Let the army sleep till ten if it may be .
让 这 军队 睡觉 直到 十 如果 它 可能 是 .

如果可以的话，就让军队睡到十点吧。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] [ðəʊz] ['fʊtˌmen] [ɒn][ðə; ði][left] , [sɜː(r)] ? -
Are you satisfied about those footmen on the left , sir ? 61
是 你 使满意 关于 那些 侍从 在 这 左边 , 先生 ? -

先生，您对左边那些侍从满意吗？61

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[nəʊ] , [nɒt]['sætɪsfaɪd] .
No , not satisfied .
不 , 不是 使满意 .

不满意。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But we cannot better it .
但 我们 不能 更好的 它 .

但我们无法做得更好。

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

['ruːpət] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðeə(r)] .
Rupert is almost certain to see the weakness there .
鲁珀特 是 几乎 肯定 到 看 这 弱点 那里 .

鲁珀特几乎肯定会发现其中的弱点。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , but there it is .
是的 , 但 那里 它 是 .

是的，它就在那里。

['skɪpən] [mʌst; məst]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Skippon must cover it as he can .
斯基彭 必须 覆盖 它 作为 他 能 .

Skippon必须尽其所能地掩盖这件事。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪg'zæktli] .
We have spoken of it very exactly .
我们 有 说 的 它 非常 确切地 .

我们已经非常详细地讨论过了。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ɪf] ['aɪðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔːs] [breɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɜːt(ə)n][dɪ'zɑːstə(r)][ðeə(r)] ,
If either wing of our horse breaks , it means certain disaster there ,
如果 任何一个 翼 的 我们的 马 休息 , 它 方法 肯定 灾难 那里 ,

如果我们的马的任何一侧翅膀折断，那必将酿成灾难。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['skɪpən] [kʊd; kəd][həʊld][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
even though Skippon could hold in the centre .
甚至 尽管 斯基彭 可以 抓住 在 这 中心 .

即使斯基彭能够守住中路。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[ðæts] ['krɒmwel] [ə'gen] .
That's Cromwell again .
那就是 克伦威尔 再次 .

那是克伦威尔。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] ['membəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] -
And all to satisfy the pride of a few useless members that his self -
和 全部 到 满足 这 自豪 的 一个 很少 无用 成员 那 他的 自己 -
[di'naiŋ] ['ɔːdɪnəns] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
denying ordinance keeps out of command .
否认 条例 保持 出去 的 命令 .

这一切都是为了满足少数无用之人的虚荣心，而他那自我否定的法令却将他们排除在指挥之外。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
Do you think it's that , sir ?
做 你 思考 它是 那 , 先生 ?

先生，您觉得是那样吗？

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
They are more jealous that he should come to no more honour than that
他们 是 更多的 嫉妒的 那 他 应该 来 到 不 更多的 荣誉 比 那
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .
we should succeed .
我们 应该 成功 .

他们更嫉妒他得不到比我们更多的荣誉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
And after all that has been given .
和 后 全部 那 有 到过 给定 .

这一切都已付出。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ðə; ði] [blʌd] .
The blood .
这 血 .

血。

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
It is abominable .
它 是 可恶 .

太可憎了。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stres] [ɑː'selvz] .
But there — we must not distress ourselves .
但 那里 — 我们 必须 不是 痛苦 我们自己 .

但是，我们不必为此烦恼。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɔɪəlti] .
We have our own loyalty .
我们 有 我们的 自己的 忠诚 .

我们有自己的忠诚对象。

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['skɪpən] , [steɪnz] .
Keep in touch with Skippon , Staines .
保持 在 触碰 和 斯基彭 , 污渍 .

与斯基彭和斯坦斯保持联系。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðeə(r)] [raɪt] [fʊt] [ʌp] [tə'wɔːdz] Sibbertoft62
If you can push their right foot up towards Sibbertoft62
如果 你 能 推 他们的 正确的 脚 向上 向 Sibbertoft62

如果你能把他们的右脚向上推向Sibbertoft62

[ðeə(r)] , [speə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .
there , spare nothing in the doing .
那里 , 空闲的 没有什么 在 这 正在做 .

在那里，做事要毫不吝惜。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [slept] , ['dʒentlmən] ?
Have you all slept , gentlemen ?
有 你 全部 睡着了 , 先生们 ?

各位先生，你们都睡了吗?

['aiətn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
Ireton and the others :
艾尔顿 和 这 其他的 :

艾尔顿和其他人：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[sɪns] [wiː; wi] [læk] ['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] , [mɔː(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] , ['aiətn] , [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [mæn] , [pə'hæps] .
Since we lack General Cromwell , more depends on you , Ireton , than on any man , perhaps .
自从 我们 缺少 一般的 克伦威尔 , 更多的 取决于 在 你 , 艾尔顿 , 比 在 任何 男人 , 也许 .

既然我们没有克伦威尔将军，那么或许比任何人都更需要你，艾尔顿。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
You will not be wanting , I know .
你 将要 不是 是 想要 , 我 知道 .

我知道你不会有任何需求。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][daɪ] .
In endeavour at least — and we can die .
在 努力 在 至少 — 和 我们 能 死 .

至少在努力方面——而且我们可能会死。

([ə; eɪ] [skaʊt] ['kʌmz] [ɪn] .)
(A scout comes in .)
(一个 侦察 来 在 .)

（一名侦察兵走了进来。）

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[ðə; ði] [skaʊt] :
The Scout :
这 侦察 :

侦察兵：

['sʌmθɪŋ] [muːvz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [sɜː(r)] .
Something moves across from the east , sir .
某物 移动 穿过 从 这 东方 , 先生 .

先生，有东西从东边过来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [feɪnt] .
It is very faint .
它 是 非常 头晕的 .

非常微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [heɪz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌst] .
It may be haze , or it may be dust .
它 可能 是 阴霾 , 或者 它 可能 是 灰尘 .

可能是雾霾，也可能是灰尘。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

[kʌm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
Come again at once .
来 再次 在 一次 .

请立即再来。

([ðə; ði] [skaʊt] [gəʊz] .
(The scout goes .
(这 侦察 去 .

（侦察兵走了。）

['fɛəfæks][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tent] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .)
Fairfax and the others go to the tent opening , and look out .)
费尔法克斯 和 这 其他的 去 到 这 帐篷 开幕 , 和 看 出去 .)
费尔法克斯和其他人走到帐篷开口处，向外张望。）

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :
费尔法克斯：

[jes] — [ðeə(r)] .
Yes — there .
是的 — 那里 .
是的——就在那儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It is moving , isn't it ?
它 是 移动 , 不是 它 ?
它在动，不是吗?

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :
艾尔顿：

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :
污渍：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Surely .
一定 .
一定。

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :
彭伯顿：

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ?
会不会是呢?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :
费尔法克斯：

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] .
We should have heard .
我们 应该 有 听到 .
我们本该听到消息的。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
And yet it seems to be moving .
和 然而 它 似乎 到 是 移动 .

但它似乎还在移动。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

['dʒentlmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] counsel63
Gentlemen , we must keep counsel63
先生们 , 我们 必须 保持 counsel63

先生们，我们必须保持沉默63

[wɪð] [ɑː'selvz] .
with ourselves .
和 我们自己 .

我们自己。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [weɪst] .
This is to waste .
这 是 到 浪费 .

这是浪费。

[nɜːvz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'klaʊdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Nerves must be unclouded to - day .
神经 必须 是 晴朗无云 到 - 天 .

今天必须保持头脑清醒。

([hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .)
(He returns to his seat , the others with him .)
(他 返回 到 他的 座位 , 这 其他的 和 他 .)

（他回到座位上，其他人也跟着他。）

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

['faɪnəli] , [ɪf] [wiː; wi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] [mɪl] [hɪl] ,
Finally , if we on the right have to fall back on Mill Hill ,
最后 , 如果 我们 在 这 正确的 有 到 落下 后退 在 磨 爬坡道 ,

最后，如果我们右翼不得不退守米尔山，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - [rəʊd] , ['pɛmbərtən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni]
bring your horse down on to the Kilmarsh Road , Pemberton , if it be any
带来 你的 马 向下 在 到 这 - 路 , 彭伯顿 , 如果 它 是 任何
[wei] ['pɒsəb(ə)l] .
way possible .
方式 可能的 .

如果可能的话，请把你的马牵到彭伯顿的基尔马什路来。

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

[jes] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔːd] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'striːm] .
Yes — there's a ford there , at the fork if we are upstream .
是的 — 有 一个 福特 那里 ， 在 这 叉 如果 我们 是 上游 .

是的——如果我们在上游，岔路口那里有个浅滩。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['wɔːli] , [tuː] .
I'll speak to Whalley , too .
患病的 说话 到 惠利 ， 也 .

我也会和沃利谈谈。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ɪf] [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv]
If at last there should be a general retreat , it is to the west of
如果 在 最后的 那里 应该 是 一个 一般的 撤退 ， 它 是 到 这 西方 的
['neizbi] , [rɪ'membə(r)] .
Naseby , remember .
纳斯比 ， 记住 .

如果最终要进行全面撤退，记住，撤退的方向是纳斯比以西。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .
To the west .
到 这 西方 .

向西。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] !
That there should be that even in the mind !
那 那里 应该 是 那 甚至 在 这 头脑 !

即使在思想中也应该存在这种想法！

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz] [maɪ] [kən'sɜːn] .
In that case , the baggage is my concern .
在 那 案件 ， 这 行李 是 我的 忧虑 .

那样的话，行李就是我关心的问题了。

([ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .)
(Outside is heard a low murmur of excitement .)
(外部 是 听到 一个 低的 低语 的 激动 .)

（外面传来一阵低低的兴奋的窃窃私语。）

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[steɪnz] ,
Staines ,
污渍 ,

污渍，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['kɑːnweɪ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [men] [mʌst; məst] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['neizbi]
will you tell Conway that five hundred of his best men must dispute the Naseby
将要 你 告诉 康威 那 五 百 的 他的 最好的 男人 必须 争议 这 纳斯比
[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
road to the east .
路 到 这 东方 .

你会告诉康威，他麾下五百名精锐将要争夺通往东部的纳斯比路吗?

[ænd; ənd] [let] ['mɪtʃəl] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
And let Mitchell command under him .
和 让 米切尔 命令 在下面 他 .

让米切尔在他的指挥下指挥。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [grəuz] .) -
(The noise outside grows .) 64
(这 噪音 外部 生长 .) -

（外面的噪音越来越大。）64

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[siː] .
See .
看 .

看。

(['pɛmbərtən] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(Pemberton goes to the tent opening and looks out .)
(彭伯顿 去 到 这 帐篷 开幕 和 看起来 出去 .)

（彭伯顿走到帐篷门口，向外望去。）

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿：

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Our men are watching something .
我们的 男人 是 观看 某物 .

我们的人在监视什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .
It is something moving .
它 是 某物 移动 .

它是在动。

['hɔːsmən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Horsemen — it must be .
骑兵 — 它 必须 是 .

一定是骑兵。

([ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] .
(The excitement grows and grows .
(这 激动 生长 和 生长 .

（兴奋之情与日俱增。）

['aiətn] [dʒɔɪnz] ['pɛmbərtən] .)
Ireton joins Pemberton .)
艾尔顿 加入 彭伯顿 .)

艾尔顿加入彭伯顿。）

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
There is something .
那里 是 某物 .

有件事。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

['dʒentlmən] , [let] [juː 'es] ['prɒmɪs] [ɑː'selvz] ['nʌθɪŋ] .
Gentlemen , let us promise ourselves nothing .
先生们 , 让 我们 承诺 我们自己 没有什么 .

先生们，我们不要对自己做出任何承诺。

(['aiətn] [ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æt; ət] ['ferfækˌsɪz] [wɜːd] .
(Ireton and Pemberton move into the tent at Fairfax's word .
(艾尔顿 和 彭伯顿 移动 进入 这 帐篷 在 费尔法克斯的 单词 .

（艾尔顿和彭伯顿听从费尔法克斯的指示，搬进了帐篷。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] — " ['aɪənˌsaɪdz] —
As they do so the voices outside break out into a great shout — " Ironsides —
作为 他们 做 所以 这 声音 外部 休息 出去 进入 一个 伟大的 喊 — " 铁骑 —
['aɪənˌsaɪdz] — ['aɪənˌsaɪdz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] !
Ironsides — Ironsides is coming to lead us !
铁骑 — 铁骑 是 未来 到 带领 我们 !

就在这时，外面传来一阵巨大的喊声——“铁甲舰长——铁甲舰长——铁甲舰长来带领我们了！”

" [ðə; ði] [skaʊt] ['kɒmz] [ɪn] , ['gləʊɪŋ] .)
" The scout comes in , glowing .)
" 这 侦察 来 在 , 发光 .)

侦察兵走了进来，容光焕发。)

['fɛəfæks]
Fairfax
费尔法克斯

费尔法克斯

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[ðə; ði] [skaʊt] :
The Scout :
这 侦察 :

侦察兵：

['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] [ɪz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪənˌsaɪdz] , [sɜː(r)] , [sʌm; səm] [sɪks] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .
General Cromwell is riding into the field with his Ironsides , sir , some six hundred strong .
一般的 克伦威尔 是 骑术 进入 这 场地 和 他的 铁骑 , 先生 , 一些 六 百 强的 .

克伦威尔将军正率领他的铁骑兵进入战场，先生，大约有六百人。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

(['krɒmwel] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , ['fʊli] [ɑːmd] , [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .
(Cromwell comes into the tent , fully armed , hot and dusty from the road .
(克伦威尔 来 进入 这 帐篷 , 完全 武装 , 热的 和 尘土飞扬 从 这 路 .

（克伦威尔全副武装地走进帐篷，身上又热又尘土，显然是刚从路上下来的。

The65
The65
The65

65

['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] ,
shouting dies away ,
喊叫 死亡 离开 ,

喊叫声渐渐消失，

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
but outside there is a sound as of new life until the end of the scene .
但 外部 那里 是 一个 声音 作为 的 新的 生活 直到 这 结尾 的 这 场景 .

但直到场景结束，外面都传来新生般的声音。

[seɪt] , ['ɑːlɪvərz] ['sɜːvənt] , [stændz][æt; ət][ðə; ði] [tent] ['əʊpənɪŋ] .)
Seth , Oliver's servant , stands at the tent opening .)
塞思 , 奥利弗的 仆人 , 站立 在 这 帐篷 开幕 .)

奥利弗的仆人塞思站在帐篷门口。)

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ; [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] .
You are welcome ; none can say how much .
你 是 欢迎 ; 没有任何 能 说 如何 很多 .

不客气，感激之情难以言表。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
A near thing , sir .
一个 靠近 事物 , 先生 .

差点就没事了，先生。

[ai]['əʊnli] [hɜːd] [frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] [nuːn] .
I only heard from Westminster yesterday at noon .
我 仅有的 听到 从 威斯敏斯特 昨天 在 中午 .

我昨天中午才收到威斯敏斯特方面的消息。

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .
They told us nothing .
他们 讲述 我们 没有什么 .

他们什么也没告诉我们。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [sɜː(r)] .
There are many poor creatures at Westminster , sir .
那里 是 许多 贫穷的 生物 在 威斯敏斯特 , 先生 .

先生，威斯敏斯特有很多可怜的人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [hæd; həd][ˌem 'iː] [kept] [ˌʌnɪn'fɔːmd]
Many of them , I doubt not , would have willingly had me kept uninformed
许多 的 他们 , 我 怀疑 不是 , 会 有 心甘情愿 有 我 保留 不知情
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

我怀疑他们中的许多人都乐意让我对此事毫不知情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
But we are in time , and that's all .
但 我们 是 在 时间 , 和 那就是 全部 .

但我们时间充裕，仅此而已。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good - morning , gentlemen .
好的 - 早晨 , 先生们 .

早上好，先生们。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?

情况如何？

['fɛəfæks]
Fairfax
费尔法克斯

费尔法克斯

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['krɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) :
(taking his seat , Cromwell and the others also at the table) :
(采取 他的 座位 , 克伦威尔 和 这 其他的 还 在 这 桌子) :

（克伦威尔和其他人入座）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][set] .
The battle is set .
这 战斗 是 放 .

战斗已经打响。

['aʊə(r)] [fʊt] [ðeə(r)] , ['skɪpən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Our foot there , Skippon and myself .
我们的 脚 那里 , 斯基彭 和 我 .

我和斯基彭的脚就在那里。

['kɜːn(ə)l] ['aiətn] [ænd; ənd] ['wɔːli] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .
Colonel Ireton and Whalley are with the horse .
上校 艾尔顿 和 惠利 是 和 这 马 .

艾尔顿上校和沃利与马在一起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
They are at your service .
他们 是 在 你的 服务 .

他们随时为您服务。

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

([æt; ət][ðə; ði][mæp]) :
(at the map) :
(在 这 地图) :

（在地图上）：

['ruːpət] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
Rupert will be there .
鲁珀特 将要 是 那里 .

鲁珀特会到场。

['læŋˌdeɪl] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
Langdale , if I mistake not , will be there .
朗代尔 , 如果 我 错误 不是 , 将要 是 那里 .

如果我没记错的话，朗代尔也会到场。

[ðæt] [rəʊd] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ?
That road — is it good ?
那 路 — 是 它 好的 ?

那条路——路况好吗?

['pɛmbərtən] :
Pemberton :
彭伯顿 :

彭伯顿:

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'ləʊ] [mɪl] [hɪl] , [sɜː(r)] .
Poor below Mill Hill , sir .
贫穷的 以下 磨 爬坡道 , 先生 .

先生，米尔山以下地区很穷。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ðeə(r)] .
Then that is the point ; it may be decisive there .
然后 那 是 这 观点 ; 它 可能 是 决定性 那里 .

那么，关键就在这里；这可能起到决定性作用。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [left] , ['henri] . -
You take the left , Henry . 66
你 拿 这 左边 , 亨利 . -

亨利，你走左边。66

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[let] ['wɔːli] [biː; bi][ɒn][maɪ] [left] [hɪə(r)] — [gɪv] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .
Let Whalley be on my left here — give him fifteen hundred .
让 惠利 是 在 我的 左边 这里 — 给 他 十五 百 .

让沃利在我左边——给他一千五百。

[ai][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] .
I have six hundred .
我 有 六 百 .

我有六百。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [left] , [sɜː(r)] ?
I'll take the right with them myself , Are you on the left , sir ?
患病的 拿 这 正确的 和 他们 我 , 是 你 在 这 左边 , 先生 ?

我自己会和他们一起走右边，先生，您走左边吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .
Yes , and the second line .
是的 , 和 这 第二 线 .

是的，还有第二行。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[gʊd] — [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['redʒəmənt] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ?
Good — can I have two of the best regiments down here behind me ?
好的 — 能 我 有 二 的 这 最好的 军团 向下 这里 在后面 我 ?

好——我能让两个最精锐的团跟在我身后吗?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[steɪnz] , [let] ['spɪlzbi] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Staines , let Spilsby see to that .
污渍 , 让 斯皮尔斯比 看 到 那 .

斯坦斯，让斯皮尔斯比去处理这件事吧。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['spɪlzbi] [ɪz] [gʊd] .
Spilsby is good .
斯皮尔斯比 是 好的 .

斯皮尔斯比不错。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ɪf] [ai] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
If I might say it , would you choose him for that , sir ?
如果 我 可能 说 它 , 会 你 选择 他 为了 那 , 先生 ?

恕我直言，您会选择他来做这件事吗，先生?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] .
It is a great responsibility , and he has been indiscreet .
它 是 一个 伟大的 责任 , 和 他 有 到过 轻率 .

这是一项重大的责任，而他却行事轻率。

[ai] [θɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I thought not to use him to - day .
我 想法 不是 到 使用 他 到 - 天 .

我今天决定不用他了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ˌɪndɪ'skriːt] ?
Indiscreet ?
轻率 ?

轻率?

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [sɜː(r)] .
In his utterances , sir .
在 他的 话语 , 先生 .

先生，在他的言论中。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['kwestʃən] .
His belief is in some question .
他的 信仰 是 在 一些 问题 .

他的信仰令人质疑。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [wʌn][səʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
Surely you are not well advised to turn off one so faithful to the cause ,
一定 你 是 不是 出色地 建议 到 转动 离开 一 所以 忠实 到 这 原因 ,

你肯定不该轻易否定一个如此忠于事业的人。

[ænd; ənd][səʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪz] .
and so able to serve you as this man is .
和 所以 有能力的 到 服务 你 作为 这 男人 是 .

因此，他完全有能力为您服务。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] , [juː; jʊ] [seɪ] .
He is indiscreet , you say .
他 是 轻率 , 你 说 .

你说他说话不谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['hjuːmən] [in'fəːməti] .
It may be so in some things ; we all have human infirmities .
它 可能 是 所以 在 一些 事物 ; 我们 全部 有 人类 弱点 .

在某些方面或许如此；我们每个人都有人类的弱点。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [men][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'pɪnjənz] .
Sir , the state , in choosing men to serve it , takes no notice of their opinions .
先生 , 这 状态 , 在 选择 男人 到 服务 它 , 需要 不 注意 的 他们的 意见 .

先生，国家在选择公职人员时，并不考虑他们的意见。

[ɪf] [men][biː; bi] ['wɪlɪŋ] faithfully67
If men be willing faithfully67
如果 男人 是 愿意的 faithfully67

如果男人愿意忠诚67

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['sætɪsfaɪz] .
to serve it , that satisfies .
到 服务 它 , 那 满足 .

能满足它，就令人满意了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['spɪlzbi] .
Let it be Spilsby .
让 它 是 斯皮尔斯比 .

就叫它斯皮尔斯比吧。

[steɪnz] :
Staines :
污渍 :

污渍:

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪz][ðə; ði] ['ɑːmi] [wel] ['restɪd] , [sɜː(r)] ?
Is the army well rested , sir ?
是 这 军队 出色地 休息 , 先生 ?

长官，军队休息得怎么样?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [naʊ] .
They are resting now .
他们 是 休息 现在 .

他们现在正在休息。

[tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .
Till ten o'clock .
直到 十 点钟 .

直到十点钟。

[wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [æt; ət] [θriː] .
We moved up at three .
我们 已搬 向上 在 三 .

我们升到了第三名。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [men] .
Three hours for my men .
三 小时 为了 我的 男人 .

我的部下有三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ?
The order to advance at eleven ?
这 命令 到 进步 在 十一 ?

十一点前进的顺序是什么?

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
At eleven .
在 十一 .

十一点。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['tʃəʊzn] ?
Is the word for the day chosen ?
是 这 单词 为了 这 天 选定 ?

今天的关键词选好了吗？

['fɛəfæks] :
Fairfax :
费尔法克斯 :

费尔法克斯：

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [gɒd] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
Let it be , " God our strength .
让 它 是 , " 上帝 我们的 力量 .

愿上帝成为我们的力量。

" ['dʒentlmən] .
" Gentlemen .
" 先生们 .

先生们。

([ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] , [ænd; ənd] , [ˌbeə'hedɪd] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'piːt] , " [gɒd] ['aʊə(r)] [streŋθ] . ")
(They all rise , and , bareheaded , together they repeat , " God our strength . ")
(他们 全部 上升 , 和 , 免冠 , 一起 他们 重复 , " 上帝 我们的 力量 . ")

（他们都站了起来，摘下帽子，齐声重复道：“上帝是我们的力量。”）

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

[ðə; ði] [seɪm] [tent] .
The same tent .
这 相同的 帐篷 .

同一个帐篷。

[naɪt] — [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] .
Night — with torches and candles .
夜晚 — 和 火炬 和 蜡烛 .

夜晚——点亮火把和蜡烛。

[æn; ən] [eɪd] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tent] ['əʊpənɪŋ] .
An aide stands at the tent opening .
一个 助手 站立 在 这 帐篷 开幕 .

一名助手站在帐篷门口。

[ðə; ði] ['sentriz] [pɑːs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
The sentries pass to and fro .
这 哨兵 经过 到 和 弗 .

哨兵们来回巡逻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
It is after the action .
它 是 后 这 行动 .

它是在行动之后发生的。

['aiətn] , [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['sɜːdʒənz] [ə'tendɪŋ] [hɪm] .
Ireton , severely wounded , is on a couch , surgeons attending him .
艾尔顿 , 严重 受伤 , 是 在 一个 长椅 , 外科医生 参加 他 .

艾尔顿身负重伤，躺在手术台上，外科医生正在为他诊治。

['krɒmwel] , [hɪm'self] ['bætəd] and68
Cromwell , himself battered and68
克伦威尔 , 他自己 伤痕累累 and68

克伦威尔本人也遍体鳞伤，68

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [hed] [wuːnd] , [stændz][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
with a slight head wound , stands by the couch .
和 一个 轻微 头 伤口 , 站立 经过 这 长椅 .

头部受了点轻伤，站在沙发旁。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mɔːt(ə)l] .
It is not mortal .
它 是 不是 凡人 .

它并非会死亡。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
You are sure of that ?
你 是 当然 的 那 ?

你确定吗?

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] :
The Surgeon :
这 外科医生 :

外科医生：

[hiː; hi][ɪz] [hɜːt] , ['griːvəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
He is hurt , grievously , but he will live now .
他 是 伤害 , 严重地 , 但 他 将要 居住 现在 .

他受了重伤，但他现在能活下来了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [gɒn] ?
The danger is gone ?
这 危险 是 已消失 ?

危险解除了吗?

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] :
The Surgeon :
这 外科医生 :

外科医生:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] .
But it will be slow .
但 它 将要 是 慢的 .

但速度会很慢。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

['wɔːli] — [ðeə(r)] — [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [mæn] .
Whalley — there — in God's name , man .
惠利 — 那里 — 在 神的 姓名 , 男人 .

沃利——就在那儿——看在上帝的份上，伙计。

[tel] ['spɪlzbi] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] .
Tell Spilsby to beat down under General Cromwell .
告诉 斯皮尔斯比 到 打 向下 在下面 一般的 克伦威尔 .

告诉斯皮尔斯比去痛击克伦威尔将军。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
There's not a minute to lose .
有 不是 一个 分钟 到 失去 .

一分钟都不能浪费。

['wɔːli] — [ðæts] [gʊd] — [kʌm] — [nəʊ][mæn] — [left] — [left] — [naʊ] , [wʌns][mɔː(r)] .
Whalley — that's good — come — no man — left — left — now , once more .
惠利 — 那就是 好的 — 来 — 不 男人 — 左边 — 左边 — 现在 , 一次 更多的 .

沃利——那很好——来——没有人——离开——离开——现在，再一次。

[gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] .
God is our strength .
上帝 是 我们的 力量 .

上帝是我们的力量。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] .
There , my son .
那里 , 我的 儿子 .

儿子，你好。

[breɪv] , [breɪv] .
Brave , brave .
勇敢的 , 勇敢的 .

勇敢，勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

['aiətn]
Ireton
艾尔顿

艾尔顿

([hɪm'self]) :
(himself) :
(他自己) :

(他本人):

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt] [ðeə(r)] ?
How is it — out there ?
如何 是 它 — 出去 那里 ?

外面的情况怎么样?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] .
They are scattered .
他们 是 疏散 .

它们分散各处。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

['skætəd] .
Scattered .
疏散 .

疏散。

[raɪt] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .
Write to Bridget .
写 到 布里奇特 .

写信给布里奇特。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
Yes — it is done .
是的 — 它 是 完毕 .

是的,已经完成了。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第5/6页

[riːd] .
Read .
读 .

读。

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) :
(reading a letter from the table) :
(阅读 一个 信 从 这 桌子) :

（从桌上拿起一封信读道）：

[maɪ] ['dɪərɪst] ['dɔːtə(r)] , —
My dearest daughter , —
我的 亲爱的 女儿 , —

我最亲爱的女儿，——

[ðɪs] [ɪn][ɔːl] [heɪst] .
This in all haste .
这 在 全部 匆忙 .

这一切都是在仓促之间进行的。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['neizbi] .
We have fought to - day at Naseby .
我们 有 战斗 到 - 天 在 纳斯比 .

今天我们在纳斯比进行了战斗。

[ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɪz]['aʊəz] . -
The field at all points is ours . 69
这 场地 在 全部 积分 是 我们的 . -

所有位置都属于我们。69

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɒnd] ['mendɪŋ] .
They are destroyed beyond mending .
他们 是 损毁 超过 修补 .

它们已经损毁到无法修复的地步。

['henri] [ɪz] [hɜːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Henry is hurt , but he is well attended , and the surgeons have no fear .
亨利 是 伤害 , 但 他 是 出色地 参加 , 和 这 外科医生 有 不 害怕 .

亨利受伤了，但他得到了很好的照顾，外科医生们并不担心。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [miːnz] .
He shall be brought to you by the first means .
他 将 是 带来 到 你 经过 这 第一的 方法 .

他会通过第一种方式被带到你面前。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
He has great honour to - day for himself and for us all .
他 有 伟大的 荣誉 到 - 天 为了 他自己 和 为了 我们 全部 .

今天，他为自己和我们所有人赢得了极大的荣誉。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
He loves you .
他 爱 你 .

他爱你。

(['krɒmwel] [ædz] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .
(Cromwell adds a word to the letter .
(克伦威尔 添加 一个 单词 到 这 信 .

（克伦威尔在信中加了一个词。）

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] ['aiətn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [seɪt] , [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .)
Then he leaves Ireton to the surgeons and speaks to Seth , who is at the table .)
然后 他 树叶 艾尔顿 到 这 外科医生 和 说话 到 塞思 , WHO 是 在 这 桌子 .)

然后他把艾瑞顿交给外科医生，自己则和坐在桌旁的塞思交谈。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[seɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] , [pliːz] .
Seth , will you write , please .
塞思 , 将要 你 写 , 请 .

塞思，请你写信给我。

([hiː; hi] [dɪk'teɪts] ['veri] ['kwaɪətli] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aiətn] .)
(He dictates very quietly , not to disturb Ireton .)
(他 规定 非常 悄悄 , 不是 到 打扰 艾尔顿 .)

（他轻声细语，以免打扰艾尔顿。）

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .
To the Speaker of the Commons of England , at Westminster .
到 这 扬声器 的 这 公共领域 的 英格兰 , 在 威斯敏斯特 .

致英国下议院议长，威斯敏斯特。

[sɜː(r)] , — [ðɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪzɪz] [juː; jʊ] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Sir , — This , of which the General advises you , is none other but the hand of God ,
先生 , — 这 , 的 哪个 这 一般的 建议 你 , 是 没有任何 其他 但 这 手 的 上帝 ,

先生，——将军向您提出的这个建议，正是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [bi'lɒŋz] [ðə; ði] ['glɔːri] , [weər'ɪn] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and to Him alone belongs the glory , wherein none are to share with him .
和 到 他 独自的 属于 这 荣耀 , 其中 没有任何 是 到 分享 和 他 .

唯有他才配得荣耀，无人能与他分享。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;
The General served you with all faithfulness and honour ;
这 一般的 服务 你 和 全部 忠诚 和 荣誉 ;

将军以忠诚和荣誉为您服务；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ɪz] ,
and the best commendation I can give him is ,
和 这 最好的 表彰 我 能 给 他 是 ,

我能给予他的最高评价是:

[ðæt] [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ɔːl][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['perɪʃ] [ðæn; ðən]
that I dare say he attributes all to God , and would rather perish than
那 我 敢 说 他 属性 全部 到 上帝 , 和 会 相当 沦 比
[ə'sjuːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
assume to himself .
认为 到 他自己 .

我敢说他将一切都归功于上帝，宁愿灭亡也不愿居功自傲。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wei] ;
Which is an honest and a thriving way ;
哪个 是 一个 诚实的 和 一个 熙 方式 ;

这是一种诚实且行之有效的方式;

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
and yet as much for bravery may be given to him , in this action ,
和 然而 作为 很多 为了 勇敢 可能 是 给定 到 他 , 在 这 行动 ,

然而，在这次行动中，他所展现的勇气也同样值得称赞。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
as to a man .
作为 到 一个 男人 .

对一个男人来说。

['ɒnɪst] [men] [sɜːvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
Honest men served you faithfully in this action .
诚实的 男人 服务 你 忠实 在 这 行动 .

在这次行动中，正直的人忠实地为你效力。

[sɜː(r)] , they70
Sir , they70
先生 , they70

先生，他们70

[ɑː(r); ə(r)] ['trʌsti] ; [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
are trusty ; I beseech you , in the name of God , not to discourage them .
是 可靠 ; 我 恳求 你 , 在 这 姓名 的 上帝 , 不是 到 阻碍 他们 .

他们是值得信赖的;我以上帝的名义恳求你们，不要让他们灰心丧气。

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'get] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd]
I wish this action may beget thankfulness and humility in all that are concerned
我 希望 这 行动 可能 产生 感恩 和 谦逊 在 全部 那 是 担心的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

我希望这一行动能让所有参与其中的人心生感恩和谦卑。

[hiː; hi] [ðæt] ['ventʃəz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He that ventures his life for the liberty of his country ,
他 那 风险投资 他的 生活 为了 这 自由 的 他的 国家 ,

为国家自由献出生命的人,

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [trʌst] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
I wish he trust God for the liberty of his conscience ,
我 希望 他 相信 上帝 为了 这 自由 的 他的 良心 ,

我希望他能信赖上帝，从而获得良心的自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] .
and you for the liberty he fights for .
和 你 为了 这 自由 他 战斗 为了 .

而你，是为了他为之奋斗的自由。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rests] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . . . .
In this he rests , who is your most humble servant . . . .
在 这 他 休息 , WHO 是 你的 最多 谦逊的 仆人 . . . .

他安息于此，他是你们最谦卑的仆人……

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['neizbi] [fiːld] , [ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .
From the camp at Naseby field , in Northamptonshire .
从 这 营 在 纳斯比 场地 , 在 北安普敦郡 .

从北安普敦郡纳斯比野营出发。

([hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði]['letə(r)] .
(He signs the letter .
(他 标志 这 信 .

（他在信上签了名。）

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]
Outside in the night the Puritan troops are heard singing the One Hundred
外部 在 这 夜晚 这 清教徒 军队 是 听到 歌唱 这 一 百
[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [sɑːm] :
and Seventeenth Psalm :
和 第十七 诗篇 :

夜色中，外面传来清教徒军队高唱《诗篇》第一百一十七篇的声音：

" [əʊ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔːl][jiː; ji] ['neɪʃnz] : [preɪz] [hɪm] , [ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l] .
" O praise the Lord , all ye nations : praise him , all ye people .
" 哦 称赞 这 主 , 全部 是的 国家 : 称赞 他 , 全部 是的 人们 .

“万国啊，你们都要赞美耶和华！万民啊，你们都要赞美他！”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l]['kaɪndnəs][ɪz] [greɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
For his merciful kindness is great toward us : and the truth of the Lord
为了 他的 仁慈 仁慈 是 伟大的 朝向 我们 : 和 这 真相 的 这 主
[ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
endureth for ever .
忍耐 为了 曾经 .

因为他向我们施以极大的慈悲；耶和华的信实存到永远。

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] .
Praise ye the Lord .
称赞 是的 这 主 .

赞美耶和华！

" [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .
" They listen .
" 他们 听 .

他们会听。

['aiətn] [sliːp] .)
Ireton sleeps .)
艾尔顿 睡觉 .)

艾尔顿睡着了。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðeɪ] [sɪŋ] [wel] .
They sing well .
他们 唱歌 出色地 .

他们唱歌很好听。

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] ; [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] :)
(He looks at a map ; then , to the aide :)
(他 看起来 在 一个 地图 ; 然后 , 到 这 助手 :)

(他看了看地图，然后对助手说：)

[gəʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['peitən] .
Go to General Peyton .
去 到 一般的 佩顿 .

去佩顿将军那里。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [θriː] [truːps] [ɒv; əv] [hɔːs] [fɔː(r)] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['lestə(r)] [rəʊd] [ðeə(r)] .
Tell him to keep three troops of horse four miles down the Leicester road there .
告诉 他 到 保持 三 军队 的 马 四 英里 向下 这 莱斯特 路 那里 .

告诉他，在莱斯特路往下走四英里，驻扎三个骑兵队。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [tɪl] ['deɪbreɪk] . -
He is not to move them till daybreak . 71
他 是 不是 到 移动 他们 直到 拂晓 . -

天亮之前他不得移动它们。71

[ænd; ənd][ɑːsk] ['kɜːn(ə)l] [riːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
And ask Colonel Reade to let me have his figures as soon as he
和 问 上校 里德 到 让 我 有 他的 数据 作为 很快 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

请里德上校尽快把相关数据给我。

[ðə; ði] [eɪd] :
The Aide :
这 助手 :

助手：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([hiː; hi] [gəʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

(他走了。)

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['fɪnɪʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)]['letə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Finish that other letter , will you ?
结束 那 其他 信 , 将要 你 ?

请把另一封信写完好吗?

([seɪt] [raɪts] [ə'gen] .)
(Seth writes again .)
(塞思 写 再次 .)

(塞思再次写道。)

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] ['neizbi] .
I can say this of Naseby .
我 能 说 这 的 纳斯比 .

关于纳斯比，我可以这样评价。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] ['gælənt] ['ɔːdə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
When I saw the enemy draw up and march in gallant order towards us ,
什么时候 我 锯 这 敌人 画 向上 和 行进 在 英勇 命令 向 我们 ,

当我看到敌人列队整齐，英勇地向我们走来时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [men] [tuː; tə] [siːk] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] ,
and we , a company of poor ignorant men to seek how to order our battle ,
和 我们 , 一个 公司 的 贫穷的 无知 男人 到 寻找 如何 到 命令 我们的 战斗 ,

而我们，一群贫穷无知的男人，却要思考如何组织我们的战斗。

— [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːs] , — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
— the General having commanded me to order all the horse , — I could not ,
— 这 一般的 拥有 命令 我 到 命令 全部 这 马 , — 我 可以 不是 ,

将军命令我调集所有马匹，但我做不到。

['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [smaɪl] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [maɪ] ['preɪzɪz] , [ɪn] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
riding along about my business , but smile out to God in my praises , in assurance of victory ,
骑术 沿着 关于 我的 商业 , 但 微笑 出去 到 上帝 在 我的 赞扬 , 在 保证 的 胜利 ,

我一边忙着自己的事，一边微笑着赞美上帝，因为我相信胜利。

([ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] [hɜːd] [ə'gen])
(the Psalm is heard again)
(这 诗篇 是 听到 再次)

（再次响起诗篇）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wʊd] , [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
because God would , by things that are not , bring to naught the things that are .
因为 上帝 会 , 经过 事物 那 是 不是 , 带来 到 零 这 事物 那 是 .

因为上帝会用不存在的事物，使存在的事物归于虚无。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Of which I had great assurance , and God did it .
的 哪个 我 有 伟大的 保证 , 和 上帝 做过 它 .

对此我深信不疑，而上帝也确实做到了。

([ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [hɜːd])
(The singing still heard)
(这 歌唱 仍然 听到)

（歌声依旧回荡）

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[siːn] ['sɪksθ]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .
An evening in November , 1647 .
一个 晚上 在 十一月 , - .

1647年11月的一个晚上。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt] , [weə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪz] [lɒdʒd] . -
A room in Hampton Court , where Charles the First , now a prisoner with the army , is lodged . 72
一个 房间 在 汉普顿 法庭 , 在哪里 查尔斯 这 第一的 , 现在 一个 囚犯 和 这 军队 , 是 已提交 . -

汉普顿宫的一间房间，查理一世现在被军队囚禁于此。72

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [niːl] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['sekrət(ə)ri] .
At a table , writing , is Neal , the King's secretary .
在 一个 桌子 , 写作 , 是 尼尔 , 这 国王学院 秘书 .

在桌旁写作的是国王的秘书尼尔。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [lɒks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He finishes his document , and , going to a bureau , locks it away .
他 完成 他的 文档 , 和 , 去 到 一个 局 , 锁 它 离开 .

他写完文件后，走到一个柜子前，把它锁了起来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] ['envələʊp] , [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
He returns to the table , and , taking up an unopened envelope , examines it carefully .
他 返回 到 这 桌子 , 和 , 采取 向上 一个 未开封 信封 , 检查 它 小心 .

他回到桌边，拿起一个未开封的信封，仔细查看起来。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [səʊ] [tʃɑːlz] ['entəz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .
As he is doing so Charles enters from an inner room .
作为 他 是 正在做 所以 查尔斯 进入 从 一个 内 房间 .

这时，查尔斯从内室走了进来。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[frɒm; frəm]['hæmɪltən] ?
From Hamilton ?
从 汉密尔顿 ?

来自汉密尔顿?

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔：

[jes] , ['saɪə(r)] .
Yes , sire .
是的 , 父系 .

是的，陛下。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['əʊpənd] ?
Has it been opened ?
有 它 到过 打开 ?

它被打开了吗?

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

([tʃɑːlz] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)] , ['əupənz][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Charles takes the letter , opens and reads it .)
(查尔斯 需要 这 信 , 打开 和 阅读 它 .)

(查尔斯接过信，打开阅读。)

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
The commissioners from Scotland are in London .
这 专员 从 苏格兰 是 在 伦敦 .

来自苏格兰的专员们目前在伦敦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
They are prepared to hear from us .
他们 是 准备 到 听到 从 我们 .

他们已准备好听取我们的意见。

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

['ændruːz] [gəʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] .
Andrews goes to London to - night .
安德鲁斯 去 到 伦敦 到 - 夜晚 .

安德鲁斯今晚要去伦敦。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
He is to be trusted .
他 是 到 是 可信 .

他值得信任。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Everything begins to move for us again .
一切 开始 到 移动 为了 我们 再次 .

一切又开始好转了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [eɪ] , [niːl] ?
To - morrow they will miss us here , eh , Neal ?
到 - 明天 他们 将要 错过 我们 这里 , 嗯 , 尼尔 ?

明天他们就会想念我们了，是吧，尼尔?

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['kærɪsbrʊk] .
In a week we should be at Carisbrooke .
在 一个 星期 我们 应该 是 在 卡里斯布鲁克 .

一周后我们应该就能到达卡里斯布鲁克了。

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔:

[duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] , ['saɪə(r)] .
Do not be too confident , sire .
做 不是 是 也 自信的 , 父系 .

陛下，请不要过于自信。

[θɪŋz] [hæv; həv] [mis'kæri] [bɪ'fɔː(r)] .
Things have miscarried before .
事物 有 流产 前 .

以前也发生过流产的情况。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [niːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
But not this time , Neal , believe me .
但 不是 这 时间 , 尼尔 , 相信 我 .

但这次不会了，尼尔，相信我。

[ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ɒdz] . -
Their House and their army are at odds . 73
他们的 房子 和 他们的 军队 是 在 赔率 . -

他们的家族和军队之间存在矛盾。73

[aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
I've seen to that .
我已经 已见 到 那 .

我已经安排好了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'plekst] [ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
It has gained time , and perplexed their resolution .
它 有 获得 时间 , 和 困惑 他们的 解决 .

它赢得了时间，也让他们的决心更加复杂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['skɒtlənd] [wɪl] [straɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɔːtəli] .
And now Scotland will strike again , and this time mortally .
和 现在 苏格兰 将要 罢工 再次 , 和 这 时间 致命的 .

现在苏格兰将再次发动进攻，而且这一次将是致命的。

[jes] , [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mɑːk] [ˌem 'iː] .
Yes , the end will be with us , mark me .
是的 , 这 结尾 将要 是 和 我们 , 标记 我 .

是的，末日终将到来，记住我的话。

[ned] :
Ned :
内德 :

内德:

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['rekən] ['truːli] .
May Your Majesty reckon truly .
可能 你的 威严 估计 真的 .

愿陛下公正裁决。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ɪz] ['krɒmwel] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Is Cromwell coming to - night ?
是 克伦威尔 未来 到 - 夜晚 ?

克伦威尔今晚会来吗?

[ned] :
Ned :
内德 :

内德：

[hiː; hi] [sed] [nɒt] .
He said not .
他 说 不是 .

他说不是。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

['streɪndʒli] , [ðə; ði] ['feləʊ] [grəuz] [ɒn][ˌem 'iː] .
Strangely , the fellow grows on me .
奇怪的 , 这 同伴 生长 在 我 .

奇怪的是，我竟然渐渐喜欢上这个人了。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [niːl] .
But he's a fool , Neal .
但 他是 一个 傻子 , 尼尔 .

但他是个傻瓜，尼尔。

[breɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .
Brave , but a fool .
勇敢的 , 但 一个 傻子 .

勇敢，但却愚蠢。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] .
He sees nothing .
他 看到 没有什么 .

他什么也看不见。

[ɪn'diːd] , [hiːz] [tuː] [dʌl] .
Indeed , he's too dull .
的确 , 他是 也 乏味的 .

确实，他太无趣了。

['aiətn] [tuː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [stʌf] .
Ireton too — they are heavy stuff .
艾尔顿 也 — 他们 是 重的 东西 .

艾尔顿也是——它们都是很重的东西。

[klɔd] .
Clods .
土块 .

土块。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] .
Poor country .
贫穷的 国家 .

贫穷的国家。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['truːli] .
She needs us again truly .
她 需求 我们 再次 真的 .

她真的再次需要我们了。

[tuː; tə] [tʃek] [sʌtʃ] ['mʌmə] [æz; əz] [ðiːz] — [ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [niːl] , [eɪ] ?
To check such mummers as these — all means are virtuous for that , Neal , eh ?
到 查看 这样的 哑剧演员 作为 这些 — 全部 方法 是 有德行的 为了 那 , 尼尔 , 嗯 ?

为了遏制这些装腔作势的人——尼尔，任何手段都是正当的，对吧?

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] .
Your Majesty knows .
你的 威严 知道 .

陛下知道。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[jes] , [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['kaʊnsl] .
Yes , we need no counsel .
是的 , 我们 需要 不 法律顾问 .

是的，我们不需要律师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
You are sure that Cromwell was not coming to - night .
你 是 当然 那 克伦威尔 曾是 不是 未来 到 - 夜晚 .

你确信克伦威尔今晚不会来。

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔：

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['saɪə(r)] .
That was as he said , sire .
那 曾是 作为 他 说 , 父系 .

正如他所说，陛下。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ðen] [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] .
Then let us consider .
然后 让 我们 考虑 .

那么让我们来考虑一下。

[ðiːz] [skɒts] .
These Scots .
这些 苏格兰人 .

这些苏格兰人。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[dɪd][juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
Did you set it down ?
做过 你 放 它 向下 ?

你把它放下了吗？

[niːl] :
Neal :
尼尔 :

尼尔：

[jes] , ['saɪə(r)] .
Yes , sire .
是的 , 父系 .

是的，陛下。

([hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːlz] .)
(He gets the paper that he put in the bureau , and gives it to Charles .)
(他 获得 这 纸 那 他 放 在 这 局 , 和 给予 它 到 查尔斯 .)

（他拿出放在公文包里的那张纸，递给了查尔斯。）

[tʃɑːlz]
Charles
查尔斯

查尔斯

(['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) :
(reading it) :
(阅读 它) :

（读完后）：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[raɪt] .
Write .
写 .

写。

([niːl] [dʌz] [səʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] [ʃiːt] .) -
(Neal does so on a large folio sheet .) 74
(尼尔 做 所以 在 一个 大的 对开本 床单 .) -

（尼尔在一张大对开纸上完成了这项工作。）74

[klɔːz] [ai] .
Clause I .
条款 我 .

第一条。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skɒts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .
For the reason that the Scots should invade England .
为了 这 原因 那 这 苏格兰人 应该 入侵 英格兰 .

理由是苏格兰人应该入侵英格兰。

[let] [ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts] ['liːdəz] — ['nəʊtəbli] ['ɒlɪvə]
Let the intrigues of Parliament with the army and its leaders — notably Oliver
让 这 阴谋 的 议会 和 这 军队 和 它是 领导人 — 尤其 奥利弗
['krɒmwel] — [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Cromwell — to the peril of the Church and the King ,
克伦威尔 — 到 这 危险 的 这 教会 和 这 国王 ,

让议会与军队及其领导人（尤其是奥利弗·克伦威尔）之间的阴谋诡计危及教会和国王的利益。

[stænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
stand to the world in justification .
站立 到 这 世界 在 理由 .

向世界证明自己的清白。

[klɔːz] [ˌtuː'tuː] .
Clause 2 .
条款 2 .

第 2 条。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wen] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən]
The royal forces in England shall move when and as the Duke of Hamilton
这 皇家 力量 在 英格兰 将 移动 什么时候 和 作为 这 公爵 的 汉密尔顿
[də'rekts; daɪ'rekts] .
directs .
导演 .

英国皇家军队将按照汉密尔顿公爵的指示行动。

[klɔːz] [θriː] .
Clause 3 .
条款 3 .

第3条

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌgærən'tiː] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kən'trəʊl][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm]
The King shall guarantee Presbyterian control in England for three years from
这 国王 将 保证 长老会 控制 在 英格兰 为了 三 年 从
[ðɪs] [deɪt] .
this date .
这 日期 .

国王应保证自即日起三年内英格兰由长老会统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [ɒv; əv]
But the King shall for himself be at liberty to use his own form of
但 这 国王 将 为了 他自己 是 在 自由 到 使用 他的 自己的 形式 的
[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
divine service .
神圣的 服务 .

但国王有权自行选择其喜欢的宗教仪式形式。

[klɔːz] [fɔːr] .
Clause 4 .
条款 4 .

第 4 条。

[ɔ:l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə]
All opinion and practice of those who call themselves Independents are to
全部 观点 和 实践 的 那些 WHO 称呼 他们自己 独立人士 是 到
[bi:; bi] [sə'prest] .
be suppressed .
是 被抑制 .

所有自称为独立人士的观点和行为都应予以压制。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['dɪlɪdʒəntli] [dʌn] [meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] . . . .
To see that this is diligently done may be left to the King's pleasure . . . .
到 看 那 这 是 勤勉地 完毕 可能 是 左边 到 这 国王学院 乐趣 . . . .

至于此事是否得到认真执行，则由国王酌情决定......

[jes] — [wʌns] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['kærɪsbrʊk] . . . . ['kɒpi] [ðæt] , [ni:l] .
Yes — once we are at Carisbrooke . . . . Copy that , Neal .
是的 — 一次 我们 是 在 卡里斯布鲁克 . . . . 复制 那 , 尼尔 .

是的——等我们到了卡里斯布鲁克......收到，尼尔。

[ai] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
I will sign it .
我 将要 符号 它 .

我会签字。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [baɪ] ['ændru:z] [tu:; tə] - [naɪt] .
Let it go by Andrews to - night .
让 它 去 经过 安德鲁斯 到 - 夜晚 .

今晚听安德鲁斯的《Let it go》。

[ni:l] :
Neal :
尼尔 :

尼尔：

[jes] , ['saɪə(r)] .
Yes , sire .
是的 , 父系 .

是的，陛下。

[tʃɑ:lz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Do it now .
做 它 现在 .

现在就做。

([ni:l] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
(Neal proceeds to do so .
(尼尔 收益 到 做 所以 .

（尼尔接着照做了。）

[tʃɑ:lz] [mu:vz] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:(r)] .
Charles moves across to a book - case between the table and the main door .
查尔斯 移动 穿过 到 一个 书 - 案件 之间 这 桌子 和 这 主要的 门 .

查尔斯走到桌子和大门之间的书架旁。

[æz; əz] [hi:; hi] [stændz] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .)
As he stands there , there is a knock at the door .)
作为 他 站立 那里 , 那里 是 一个 敲 在 这 门 .)

他站在那里时，有人敲门。

[tʃɑ:lz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[jes] ? -
Yes ? 75
是的 ? -

是的？75

([ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpənd][baɪ] ['krɒmwel] , [wɪð] [hu:m] [ɪz] ['aiətn] .)
(The door is opened by Cromwell , with whom is Ireton .)
(这 门 是 打开 经过 克伦威尔 , 和 谁 是 艾尔顿 .)

（克伦威尔打开了门，艾尔顿也陪同在侧。）

[tʃɑ:lz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] .
Mr . Cromwell .
先生 . 克伦威尔 .

克伦威尔先生。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] .
We did not expect you .
我们 做过 不是 预计 你 .

我们没想到你会来。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[nəʊ] , [sɜ:(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It is unexpected .
它 是 意外 .

这真是出乎意料。

([æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [tʃɑ:lz] ['kʌvəz] [ni:l] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]
(As the two men come into the room , Charles covers Neal from them as
(作为 这 二 男人 来 进入 这 房间 , 查尔斯 封面 尼尔 从 他们 作为
[hi:; hi][kæn; kən] .
he can .
他 能 .

（当两人走进房间时，查尔斯尽力掩护尼尔，不让他靠近。）

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]
The secretary has no time but to conceal his note by placing it under
这 秘书 有 不 时间 但 到 隐藏 他的 笔记 经过 放置 它 在下面
[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['fəʊliəʊ] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
a case of folio papers on the table .
一个 案件 的 对开本 文件 在 这 桌子 .

秘书没有时间，只好把纸条藏在桌上的一箱对开纸下面。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [bəʊz] [ænd; ənd] [ri'taiə] .
As the others approach the table , he bows and retires .
作为 这 其他的 方法 这 桌子 , 他 弓 和 退休 .

当其他人走近桌子时，他鞠躬退下了桌。

[tʃɑːlz] [sɪts] , [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
Charles sits , and motions the others to do the same .
查尔斯 坐着 , 和 运动 这 其他的 到 做 这 相同的 .

查尔斯坐下，并示意其他人也坐下。

['krɒmwel] [teɪks] [niːlz] [pleɪs] .)
Cromwell takes Neal's place .)
克伦威尔 需要 尼尔氏 地方 .)

克伦威尔取代了尼尔的位置。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wiː; wi] [keɪm] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] .
We came , sir , to reassure ourselves .
我们 来了 , 先生 , 到 保证 我们自己 .

先生，我们来这里是为了让自己安心。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ?
As to what ?
作为 到 什么 ?

至于什么？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [mʌnθs] [pɑːst] ,
Your Majesty knows that , in treating with you as we have done these months past ,
你的 威严 知道 那 , 在 治疗 和 你 作为 我们 有 完毕 这些 几个月 过去的 ,

陛下知道，在过去几个月里，我们一直这样对待您，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sə'spiʃən] .
we have been subject to suspicions .
我们 有 到过 主题 到 怀疑 .

我们一直受到怀疑。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .
I imagined that it might be so .
我 想象 那 它 可能 是 所以 .

我猜想或许真是如此。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] , [kæn; kən][ɪg'nɔː(r)][ðiːz] .
But your character and your reputation , Mr . Cromwell , can ignore these .
但 你的 特点 和 你的 名声 , 先生 . 克伦威尔 , 能 忽略 这些 .

但是，克伦威尔先生，您的品格和声誉可以忽略这些。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] become76
It is suggested that we become76
它 是 建议 那 我们 become76

建议我们成为76

['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][æz; əz] ['kɔːtiːəz] [ɑː(r); ə(r)] .
courtiers , and susceptible as courtiers are .
朝臣 , 和 易受影响的 作为 朝臣 是 .

朝臣们，以及所有朝臣，都容易受到伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
But that is nothing .
但 那 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[kən'tɪnjuəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt][ˌjuː 'es] .
Continually we are told that Your Majesty will outwit us .
持续 我们 是 讲述 那 你的 威严 将要 智胜 我们 .

我们不断被告知，陛下会智胜我们。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [fæn'tæstɪk] .
But that is too fantastic .
但 那 是 也 极好的 .

但这未免也太不可思议了。

[bɪ'twiːn] [men] [səʊ]['əʊpən][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Between men so open one with another .
之间 男人 所以 打开 一 和 其他 .

男人之间要坦诚相待。

['aʊə(r)] ['skruːplz] — [pə'sweɪʒ(ə)n] — [jes] , [ðiːz] [meɪ] [teɪk] [taɪm] .
Our scruples — persuasion — yes , these may take time .
我们的 顾虑 — 劝说 — 是的 , 这些 可能 拿 时间 .

我们的顾虑——说服——是的，这些可能需要时间。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] .
We may not always easily understand each other there .
我们 可能 不是 总是 容易地 理解 每个 其他 那里 .

我们在那里可能并不总是能轻易地互相理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [djuː'plɪsəti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒnstrəs] .
But that there should be any question of duplicity between us — it is monstrous .
但 那 那里 应该 是 任何 问题 的 表里不一 之间 我们 — 它 是 滔天 .

但我们之间竟然存在任何欺骗的嫌疑——这简直太荒谬了。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] , ['stʌbənli] , ['mɪstə(r)] . ['krɒmwel] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔːt] .
We may disagree , stubbornly , Mr . Cromwell , but we know each the other's thought .
我们 可能 不同意 , 固执地 , 先生 . 克伦威尔 , 但 我们 知道 每个 这 其他的 想法 .

克伦威尔先生，我们或许在意见上存在分歧，而且会固执己见，但我们彼此了解对方的想法。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [skɒtʃ] ['eɪdʒənts] [ɪn] ['lʌndən] ?
You know nothing of these Scotch agents in London ?
你 知道 没有什么 的 这些 苏格兰威士忌 代理人 在 伦敦 ?

你对这些在伦敦的苏格兰威士忌代理商一无所知？

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[skɒtʃ] ?
Scotch ?
苏格兰威士忌 ?

苏格兰威士忌？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .
They arrived yesterday .
他们 到达的 昨天 .

他们昨天到了。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ?
You do not know , sir ?
你 做 不是 知道 , 先生 ?

先生，您不知道吗？

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

[ɪn'diːd] , [nəʊ] .
Indeed , no .
的确 , 不 .

确实如此，并非如此。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not suppose it .
我 做过 不是 认为 它 .

我没想到会这样。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ] ['wɔːnɪŋz] .
But already I am beset by warnings .
但 已经 我 是 围困 经过 警告 .

但我已经收到了无数警告。

[ai] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [maɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tegrəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I dismiss them , giving my word in this for your integrity , as it
我 解雇 他们 , 给予 我的 单词 在 这 为了 你的 正直 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

我驳回他们的意见，并以你的正直为担保。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] . -
Minds are strained in these days , It is shameless of them to say this . 77
思想 是 紧张 在 这些 天 , 它 是 不要脸 的 他们 到 说 这 . -

如今人们精神压力很大，他们说出这样的话真是厚颜无耻。77

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] .
It means so much , you see , sir .
它 方法 所以 很多 , 你 看 , 先生 .

您知道，先生，这意义非凡。

[in'triːg, 'in-] [wɪð] ['skɒtlənd] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Intrigues with Scotland — there are none , we are assured ,
阴谋 和 苏格兰 — 那里 是 没有任何 , 我们 是 保证 ,

据称，与苏格兰之间没有任何阴谋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ə'gen] .
but if there were it would almost inevitably bring civil war again .
但 如果 那里 是 它 会 几乎 不可避免地 带来 民用 战争 再次 .

但如果真有内战，几乎必然会再次引发内战。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [menz] [maɪndz][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm]
The mere shadow of that in men's minds is enough , indeed , to overthrow them
这 仅仅 阴影 的 那 在 男士 思想 是 足够的 , 的确 , 到 推翻 他们

.
.
.

仅仅是这种想法在人们心中留下的阴影，就足以颠覆他们。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌdesə'leɪʃn] .
No man can consider the possibility of that without desolation .
不 男人 能 考虑 这 可能性 的 那 没有 荒凉 .

任何人想到这种可能性，都会感到绝望。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[nəʊ] . [ðæt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
No . That is unquestionable .
不 . 那 是 毋庸置疑 .

不，这一点毋庸置疑。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [səʊ]
And so I was minded to come , and be sure by word of mouth , so
和 所以 我 曾是 有思想 到 来 , 和 是 当然 经过 单词 的 嘴 , 所以

[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

所以我决定来，可以说是通过口口相传才确定下来的。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [haʊ] [sə'spiʃən] [kriːp] [ɪn] ['æbsəns] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi]
Your Majesty knows how suspicions creep in absence , even of those whom we
你的 威严 知道 如何 怀疑 潜行者 在 缺席 , 甚至 的 那些 谁 我们

[trʌst] .
trust .
相信 .

陛下深知，即使是对我们信任的人，在分离期间也会产生怀疑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
And I have shown , sir , that I trust you .
和 我 有 所示 , 先生 , 那 我 相信 你 .

先生，我已经表明了我对您的信任。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'sensətɪv] .
We are not insensitive .
我们 是 不是 冷漠无情 .

我们并非冷漠无情。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌst] , ['truːli] [wɔːn] , [sɜː(r)] ,
It is of that trust , truly worn , sir ,
它 是 的 那 相信 , 真的 磨损 , 先生 ,

正是这份信任，先生，经受住了考验。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [jet] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['set(ə)lmənt] .
that we may all yet look for a happy settlement .
那 我们 可能 全部 然而 看 为了 一个 快乐的 沉降 .

或许我们最终都能找到一个皆大欢喜的解决方案。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [həʊp] , [dɪ'vaʊtli] .
It is my hope , devoutly .
它 是 我的 希望 , 虔诚地 .

我虔诚地希望如此。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['pɑːləmənt] [bendz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
Parliament bends a little to my persuasion .
议会 弯曲 一个 小的 到 我的 劝说 .

议会稍微被我说服了。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪn'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [triːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [də'rektli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
If I could but induce Your Majesty to treat no longer directly with them ,
如果 我 可以 但 诱导 你的 威严 到 对待 不 更长 直接地 和 他们 ,

如果我能劝说陛下不再直接与他们接触，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but to leave all to me .
但 到 离开 全部 到 我 .

但一切都交给我了。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] [stɪl] .
It is our Parliament still .
它 是 我们的 议会 仍然 .

它仍然是我们的议会。

[wiː; wi] ['kænɒt] [slaɪt] [ðem; ðəm] . -
We cannot slight them . 78
我们 不能 轻微 他们 . -

我们不能轻视他们。78

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [θɪŋz] ['deɪli] .
But , sir , you confuse things daily .
但 , 先生 , 你 迷惑 事物 日常的 .

但是，先生，您每天都把事情搞得一团糟。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'tækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
If the army were no longer intact , it would be another matter .
如果 这 军队 是 不 更长 完好无损的 , 它 会 是 其他 事情 .

如果军队不再完整，那情况就另当别论了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [ɔː'θɒrəti] .
But now it is the army that must be satisfied — in the end there is the real authority .
但 现在 它 是 这 军队 那 必须 是 使满意 — 在 这 结尾 那里 是 这 真实的 权威 .

但现在必须满足的是军队——毕竟，军队才是最终的权威。

[rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] ['səʊldʒəz] .
Remember , sir , that these men are not merely soldiers .
记住 , 先生 , 那 这些 男人 是 不是 仅仅 士兵 .

先生，请记住，这些人不仅仅是士兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːmz] .
They are the heart and the conscience of the nation in arms .
他们 是 这 心 和 这 良心 的 这 国家 在 武器 .

他们是武装国家的心脏和良心。

[baɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [θeɪ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] , [haʊ] ['blʌdɪli] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [nəʊz] .
By their arms thay have prevailed , how bloodily Your Majesty knows .
经过 他们的 武器 泰 有 最终获胜 , 如何 血腥地 你的 威严 知道 .

他们凭借武力取得了胜利，陛下深知他们付出了多么惨烈的代价。

[ðeɪ] [stænd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [nɒt] [ə'genst] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ɑːmd] [ðem; ðəm] .
They stand now to see that the settlement is not against that conscience that armed them .
他们 站立 现在 到 看 那 这 沉降 是 不是 反对 那 良心 那 武装 他们 .

他们现在站在这里，看到这项和解协议并没有违背当初武装他们的良知。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] .
But we must consider ourselves .
但 我们 必须 考虑 我们自己 .

但我们必须考虑自身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
It would be folly to anger the House .
它 会 是 蠢事 到 愤怒 这 房子 .

激怒议会是愚蠢的。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
The House can do nothing without us .
这 房子 能 做 没有什么 没有 我们 .

没有我们，众议院什么也做不了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
And I have considered you , sir .
和 我 有 经过考虑的 你 , 先生 .

先生，我已考虑过您。

[ai] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɪz] [ðə; ði] ['æptɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] .
I have persuaded the army that the monarchy is the aptest form of government for this country .
我 有 被说服 这 军队 那 这 君主制 是 这 aptest 形式 的 政府 为了 这 国家 .

我已经说服军队，君主制是这个国家最合适的政府形式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [maɪ] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] .
It was difficult , but my belief has prevailed .
它 曾是 难的 , 但 我的 信仰 有 最终获胜 .

虽然很艰难，但我的信念最终战胜了困难。

[ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [wʌn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['pɜːs(ə)n] .
I have even won respect for Your Majesty's person .
我 有 甚至 韩元 尊重 为了 你的 陛下的 人 .

我甚至赢得了陛下本人的尊重。

[duː; də] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [ˌgærən'tiːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [ə; eɪ] [si'kjuərə] [θrəʊn] ,
Do but give us our guarantees , and you will mount a securer throne ,
做 但 给 我们 我们的 保证 , 和 你 将要 山 一个 更安全 王座 ,

只要你们给我们提供保证，你们的王位就会更加稳固。

[ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [hæz; həz] [jet] [held] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I think , than any king has yet held in England .
我 思考 , 比 任何 国王 有 然而 握住 在 英格兰 .

我认为，这比英国历史上任何一位国王的统治时期都要长。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[bʌt; bət] ['pɑːləmənt] —
But Parliament —
但 议会 —

但议会——

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['pɑːrləmənts] [dɪ'mɑːndz] are79
Parliament's demands are79
议会的 需求 are79

议会的要求是79

[nɒt] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] .
not our demands .
不是 我们的 需求 .

不是我们的要求。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
To give them what they ask will be to lose all opinion in the army .
到 给 他们 什么 他们 问 将要 是 到 失去 全部 观点 在 这 军队 .

如果满足他们的要求，就会失去军队中的所有支持。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .
That would be fatal .
那 会 是 致命的 .

那将是致命的。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['seɪfgɑːrdz] .
Parliament and the army are at one in asking for constitutional safeguards .
议会 和 这 军队 是 在 一 在 问 为了 宪法 保障措施 .

议会和军队在要求宪法保障方面意见一致。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] .
All are agreed on that .
全部 是 同意 在 那 .

大家对此都表示同意。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , - .
But after that we are in dispute , irreconcileably .
但 后 那 我们 是 在 争议 , - .

但此后我们就产生了不可调和的分歧。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['despətɪzəm] .
They want a Presbyterian despotism .
他们 想 一个 长老会 专制主义 .

他们想要的是长老制专制。

[ðɪs] [lænd] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] ['despətɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
This land , sir , has had enough of despotism , and we will not exchange one despotism for another .
这 土地 , 先生 , 有 有 足够的 的 专制主义 , 和 我们 将要 不是 交换 一 专制主义 为了 其他 .

先生，这片土地已经受够了专制统治，我们绝不会用一种专制统治来取代另一种。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ɑːmi] , [dɪ'mɑːnd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
We , the army , demand liberty of opinion .
我们 , 这 军队 , 要求 自由 的 观点 .

我们军队要求言论自由。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [lɔː] , [wiː; wi][stænd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
We respect law , we stand , above all , for order and right behaviour ,
我们 尊重 法律 , 我们 站立 , 多于 全部 , 为了 命令 和 正确的 行为 ,

我们尊重法律，我们最重视的是秩序和正确的行为规范。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
for an observance of the rights of others .
为了 一个 观察 的 这 权利 的 其他的 .

为了尊重他人的权利。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
But we demand that a man's thought shall be his own ,
但 我们 要求 那 一个 男人的 想法 将 是 他的 自己的 ,

但我们坚持认为，一个人的思想应该完全属于他自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [nʌn] .
that his faith shall be directed by none .
那 他的 信仰 将 是 指导 经过 没有任何 .

他的信仰不受任何人的指引。

[wiː; wi][stænd][fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['friːdəm] .
We stand for Bible freedom .
我们 站立 为了 圣经 自由 .

我们捍卫圣经自由。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːləmənt] [ək'sept] [ðæt] ,
And we , sir , are strong enough to make Parliament accept that ,
和 我们 , 先生 , 是 强的 足够的 到 制作 议会 接受 那 ,

先生，我们有足够的力量让议会接受这一点。

[bʌt; bət] ['pɑːləmənt] [kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es][ək'sept][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] .
but Parliament can never make us accept the tyranny of the Presbyters .
但 议会 能 绝不 制作 我们 接受 这 暴政 的 这 长老们 .

但议会永远无法让我们接受长老们的暴政。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌɪndɪ'pendənts] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
We are the new Independents , sir , the Independents of the spirit .
我们 是 这 新的 独立人士 , 先生 , 这 独立人士 的 这 精神 .

先生，我们是新一代的独立人士，是精神上的独立人士。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
We are determined that henceforth in England no man shall suffer for his
我们 是 决定 那 今后 在 英格兰 不 男人 将 遭受 为了 他的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

我们决心，从今以后，在英国，任何人都不应因信仰而遭受苦难。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ai] [rɪ'spekt] [ðiːz] [æm'bɪʃənz] .
I respect these ambitions .
我 尊重 这些 抱负 .

我尊重这些抱负。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[duː; də][bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] with80
Do but let us go to the army with80
做 但 让 我们 去 到 这 军队 with80

但让我们带着80人去参军吧。

[ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['truːpə(r)][bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that respect , and not a trooper but will renew your power for you .
那 尊重 , 和 不是 一个 骑警 但 将要 更新 你的 力量 为了 你 .

那份尊重，虽然不是一个士兵，但会为你重新注入力量。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒpt] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . ['aiətn] ?
A power a little cropped , eh , Mr . Ireton ?
一个 力量 一个 小的 裁剪 , 嗯 , 先生 . 艾尔顿 ?

权力有点被削弱了，是吗，艾尔顿先生?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn'lɑːdʒd] .
No , sir , enlarged .
不 , 先生 , 放大 .

不，先生，是扩大了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ruːld] [baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
You have ruled by interest and fear .
你 有 裁决 经过 兴趣 和 害怕 .

你们的统治依靠的是利益和恐惧。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
You can go back to rule by the affection of a free people .
你 能 去 后退 到 规则 经过 这 感情 的 一个 自由的 人们 .

你可以重新依靠自由人民的爱戴来统治国家。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] , [sɜː(r)] — [waɪ] [weɪst] [ðem; ðəm] ?
You have the qualities , sir — why waste them ?
你 有 这 品质 , 先生 — 为什么 浪费 他们 ?

先生，您具备这样的才能——为什么要浪费它们呢?

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[juː; jʊ] [pə'sweɪd] [wel] .
You persuade well .
你 说服 出色地 .

你很会说服人。

['ɒnɪstli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Honestly , I am sure .
诚实地 , 我 是 当然 .

说实话，我确信。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl] .
I could take all .
我 可以 拿 全部 .

我可以全部拿走。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not want it .
我 做 不是 想 它 .

我不想要。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] ['kɪŋʃɪp] .
I want to restore your fortune , to give you back a regenerate kingship .
我 想 到 恢复 你的 财富 , 到 给 你 后退 一个 再生 君主制 .

我想恢复你的财富，让你重获新生，重振王权。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
Will you take it , sir ?
将要 你 拿 它 , 先生 ?

先生，您愿意收下吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ɒfɪs] .
It is of love I offer it , love of England , of your great office .
它 是 的 爱 我 提供 它 , 爱 的 英格兰 , 的 你的 伟大的 办公室 .

我献上的是爱，对英格兰的爱，对您伟大官职的爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːn] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] .
And you should adorn that inheritance .
和 你 应该 装饰 那 遗产 .

你应该好好珍惜这份遗产。

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [kɪŋ] , [sɜː(r)] .
Men should be proud to call you King , sir .
男人 应该 是 自豪的 到 称呼 你 国王 , 先生 .

男人们应该以称您为国王为荣，先生。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [praɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] .
We have that pride — and we have suffered .
我们 有 那 自豪 — 和 我们 有 遭受 .

我们拥有那份自豪感——我们也因此遭受了苦难。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][kæn; kən][ˌdɪsə'bjuːz]['ruːmə(r)][ə'baʊt] ['skɒtlənd] , [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] ['pɑːləmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prezbɪtri] ,
I can disabuse rumour about Scotland , I can persuade Parliament about the Presbytery ,
我 能 解除虐待 谣言 关于 苏格兰 , 我 能 说服 议会 关于 这 长老会 ,

我可以澄清关于苏格兰的谣言，我可以说服议会接受长老会的决议。

[ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] ['tɒlərəns] ,
I can convince the army of your good faith as to tolerance ,
我 能 说服 这 军队 的 你的 好的 信仰 作为 到 宽容 ,

我可以向军队证明你对宽容的诚意，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] .
if you will but give me the word .
如果 你 将要 但 给 我 这 单词 .

如果你愿意，请你给我一个信号。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [meɪk] [tʃɑːlz] [reks] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] . -
Let us together make Charles Rex the noblest name of Christendom . 81
让 我们 一起 制作 查尔斯 雷克斯 这 最高贵 姓名 的 基督教世界 . -

让我们共同努力，使查理·雷克斯成为基督教世界最崇高的称号。[81]

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][stænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpəsi] ?
How shall I stand with the Episcopacy ?
如何 将 我 站立 和 这 主教制 ?

我该如何看待主教制？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɔːl] ['tɪrəni] [mʌst; məst][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
All tyrannies must go together .
全部 暴政 必须 去 一起 .

所有的暴政都必然相伴而生。

[wiː; wi] [mɪs'laɪk] [nəʊ] ['bɪʃəp] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][baɪ][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [tʃɜːtʃ] .
We mislike no bishops save that they stand by a tyrannous church .
我们 不喜欢 不 主教们 节省 那 他们 站立 经过 一个 暴虐 教会 .

我们不讨厌任何主教，只是他们支持暴虐的教会。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
That we will destroy .
那 我们 将要 破坏 .

我们将摧毁它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
It is there as I have said .
它 是 那里 作为 我 有 说 .

正如我所说，它就在那里。

[wiː; wi] [ə'tæk] [nɒt] [feiθ] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət]['despətɪzəm] .
We attack not faiths or opinions , but despotism .
我们 攻击 不是 信仰 或者 意见 , 但 专制主义 .

我们攻击的不是信仰或观点，而是专制主义。

[let] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə]
Let a man think as he will , but he shall command no other man to
让 一个 男人 思考 作为 他 将要 , 但 他 将 命令 不 其他 男人 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
think it .
思考 它 .

一个人可以按照自己的想法思考，但他不能强迫别人按照他的想法思考。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['pɜːsɪkjuːt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['pəːsikjuːtə] .
We will not persecute even our persecutors .
我们 将要 不是 迫害 甚至 我们的 迫害者 .

我们甚至不会迫害那些迫害我们的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)][hændz] , [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But they shall stay their hands , now and for ever .
但 他们 将 停留 他们的 双手 , 现在 和 为了 曾经 .

但他们现在和永远都将克制自己的行为。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ; ['mɜːsɪf(ə)l]['iːv(ə)n] .
This is just ; merciful even .
这 是 只是 ; 仁慈 甚至 .

这很公正，甚至可以说是仁慈。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ?
Will you work with us together , sir , to the salvation of our country ?
将要 你 工作 和 我们 一起 , 先生 , 到 这 救恩 的 我们的 国家 ?

先生，您愿意与我们携手合作，拯救我们的国家吗?

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
You are very patient .
你 是 非常 病人 .

你很有耐心。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[tuː; tə] [greɪt] [endz] .
To great ends .
到 伟大的 结束 .

为了伟大的目标。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərət] , [sɜː(r)] ?
Why do you deliberate , sir ?
为什么 做 你 商榷 , 先生 ?

先生，您为何犹豫不决?

[wɒt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] ?
What invention is needed ?
什么 发明 是 需要 ?

需要什么样的发明?

[ɔːl] [ɪz][səʊ] [pleɪn] .
All is so plain .
全部 是 所以 清楚的 .

一切都如此平淡。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
And many wish you disaster .
和 许多 希望 你 灾难 .

很多人希望你遭遇不幸。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] .
If you refuse this , it may be hard to deny them .
如果 你 拒绝 这 , 它 可能 是 难的 到 否定 他们 .

如果你拒绝这一点，可能就很难拒绝他们了。

[tʃɑ:lz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
We do not fear disaster .
我们 做 不是 害怕 灾难 .

我们不惧怕灾难。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[bʌt; bət] [ai] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'sendənsi] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv] .
But I offer you an ascendancy undreamt of .
但 我 提供 你 一个 优势 未曾梦想过的 的 .

但我将带给你前所未有的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪn] .
It should be plain .
它 应该 是 清楚的 .

应该很简单。

[tʃɑ:lz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ju:; jʊ] ['ɒfə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] should82
You offer much , and it should82
你 提供 很多 , 和 它 should82

你提供了很多，而且应该如此82

['prɒspə(r)] .
prosper .
繁荣 .

繁荣。

[ɔ:(r)] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Or I think so .
或者 我 思考 所以 .

或者说，我是这么认为的。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] .
But I must consider .
但 我 必须 考虑 .

但我必须考虑一下。

[wʌn] [hæz; həz] [əʊld] ['hæbɪts] , [nɒt] ['i:zəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [baɪ] .
One has old habits , not easily to be put by .
一 有 老的 习惯 , 不是 容易地 到 是 放 经过 .

人的旧习惯不容易改掉。

[wʌn] [grəuz] [tuː; tə] ['kɪŋʃɪp] [ðʌs] , [ɔː(r)] [ðʌs] — [ðə; ði]['mænə(r)] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] [tʃeɪndʒ] .
One grows to kingship thus , or thus — the manner does not readily change .
一 生长 到 君主制 因此 , 或者 因此 — 这 方式 做 不是 容易 改变 .

一个人成为国王的方式就是这样，或者说就是这样——方式不容易改变。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But I will consider it .
但 我 将要 考虑 它 .

但我会考虑的。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[taɪm] ['presɪz] .
Time presses .
时间 出版社 .

时间紧迫。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Yes , but a day or two .
是的 , 但 一个 天 或者 二 .

是的，但只需要一两天。

[seɪ] [θriː] [deɪz] .
Say three days .
说 三 天 .

比如说三天。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[θriː] [deɪz] , [ðen] , [sɜː(r)] .
Three days , then , sir .
三 天 , 然后 , 先生 .

三天后，先生。

[ai] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðɪs] .
I brought Your Majesty this .
我 带来 你的 威严 这 .

我给陛下带来了这个。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .)
(He takes a miniature from his pouch .)
(他 需要 一个 微型 从 他的 小袋 .)

（他从袋子里掏出一个微型模型。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['njuːli] [drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] .
It is newly drawn by Mr . Cooper .
它 是 新 绘制 经过 先生 . 库珀 .

这是库珀先生新绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ændruː] ['mɑːvəl] , [ɒv; əv] [huːz] ['vɜːrsəz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]
It is of a young man , Andrew Marvell , of whose verses Your Majesty
它 是 的 一个 年轻的 男人 , 安德鲁 漫威 , 的 谁 诗句 你的 威严
[wʊd] [θɪŋk] [wel] .
would think well .
会 思考 出色地 .

这是安德鲁·马维尔（Andrew Marvell）的诗，陛下一定会喜欢他的诗歌。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [mʌtʃ] .
He should do much .
他 应该 做 很多 .

他应该做很多事。

['kuːpə(r)][hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ɪts] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][laɪn] , [sɜː(r)] ?
Cooper has drawn it well — it's very decisive in line , sir ?
库珀 有 绘制 它 出色地 — 它是 非常 决定性 在 线 , 先生 ?

库珀画得很好——线条非常清晰明了，先生?

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəl] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [gʊd] .
A little heavy there in the nostril , perhaps , but good .
一个 小的 重的 那里 在 这 鼻孔 , 也许 , 但 好的 .

鼻孔里可能有点沉，但总体来说不错。

[jes] , ['veri] .
Yes , very .
是的 , 非常 .

是的，非常。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [væn] [daɪk] [əd'maiəz] [hɪm] .
I am told that Van Dyck admires him .
我 是 讲述 那 范 戴克 钦佩 他 .

据说范·戴克很欣赏他。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯:

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .
I have heard him say so .
我 有 听到 他 说 所以 .

我听他说过这话。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔:

[ɪts] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] .
It's generous of him — the methods are so different .
它是 慷慨的 的 他 — 这 方法 是 所以 不同的 .

他真是太慷慨了——这两种方法截然不同。

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[væn] [daɪk] [drɔːz] ['mɑːvələsli] [ɪn] ['sæŋgwɪn] .
Van Dyck draws marvellously in sanguine .
范 戴克 平局 奇妙地 在 乐观 .

范·戴克用红褐色作画非常出色。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] drawer83
(He takes a drawing from the drawer83
(他 需要 一个 绘画 从 这 drawer83

（他从抽屉里拿出一张画83）

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒmwel] , [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .)
in front of him and places it before Cromwell , on the case of papers .)
在 正面 的 他 和 地方 它 前 克伦威尔 , 在 这 案件 的 文件 .)

放在他面前，然后放在克伦威尔面前，放在文件盒上。）

[ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ai] [θɪŋk] .
That approaches any of the masters , I think .
那 方法 任何 的 这 大师 , 我 思考 .

我认为这足以媲美任何一位大师。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[gʊd] — [jes] .
Good — yes .
好的 — 是的 .

好——是的。

[ænd; ənd] [jet] [hæns]['hɑːlˌbaɪn][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbl] — [nɒt] [səʊ] [ə'sɜːtɪv] — [nəʊ] , ['kəʊpiəs] ,
And yet Hans Holbein was incomparable — not so assertive — no , copious ,
和 然而 汉斯 荷尔拜因 曾是 无与伦比 — 不是 所以 自信 — 不 , 丰富 ,
[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [kəm'pliːt] , ['sɪmplə] .
and yet as complete , simpler .
和 然而 作为 完全的 , 更简单 .

然而，汉斯·霍尔拜因是无可比拟的——他的作品并不那么张扬——不，他的作品丰富多彩，却又同样完整，更加简洁。

[bʌt; bət] — [jes] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['dɪgnəti] [hɪə(r)] .
But — yes , there is great dignity here .
但 — 是的 , 那里 是 伟大的 尊严 这里 .

但是——是的，这里充满了尊严。

([hiː; hi][həʊldz][ʌp][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['fəʊliəʊ] [keɪs]
(He holds up the drawing in front of him , holding it against the folio case
(他 持有 向上 这 绘画 在 正面 的 他 , 保持 它 反对 这 对开本 案件
[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːmnəs] .
for firmness .
为了 硬度 .

（他把画举到面前，为了保持稳定，用画盒抵住画纸。

[tʃɑːlz] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ri'strein] [hɪm'self] .
Charles makes a movement , but instantly restrains himself .
查尔斯 制作 一个 移动 , 但 即刻 约束 他自己 .

查尔斯做了个动作，但随即又克制住了自己。

['krɒmwel] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Cromwell is about to replace the drawing and case on the table ,
克伦威尔 是 关于 到 代替 这 绘画 和 案件 在 这 桌子 ,

克伦威尔正准备把图纸和箱子放回桌上。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɔːls] [ɒn] [niːlz] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
when his glance falls on Neal's paper , which is lying in front of him .
什么时候 他的 瞥一眼 瀑布 在 尼尔氏 纸 , 哪个 是 说谎 在 正面 的 他 .

他的目光落在了尼尔放在他面前的那张纸上。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ə'rests] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .
He sees nothing , but a second glance arrests all his movement .
他 看到 没有什么 , 但 一个 第二 瞥一眼 逮捕 全部 他的 移动 .

他什么也没看见，但第二眼却让他停止了所有动作。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] .
After a moment he turns to look fixedly at the King .
后 一个 片刻 他 转弯 到 看 固定地 在 这 国王 .

过了一会儿，他转过身，目光紧紧地盯着国王。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] :)
There is a silence ; then :)
那里 是 一个 沉默 ; 然后 :)

一阵沉默；然后：）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðɪs] ?
What in the name of God is this ?
什么 在 这 姓名 的 上帝 是 这 ?

这到底是什么鬼东西？

(['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .)
(Striking the paper with his hand .)
(引人注目 这 纸 和 他的 手 .)

（他用手拍打纸张。）

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['praɪvət] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
It is private to ourselves .
它 是 私人的 到 我们自己 .

这是我们自己的私事。

['krɒmwel]
Cromwell
克伦威尔

克伦威尔

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[tuː; tə] [ɑː'selvz] ?
To ourselves ?
到 我们自己 ?

我们自己?

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][blɑːst][ðə; ði]['piːp(ə)l]
For our private pleasure we will destroy this country , and blast the people
为了 我们的 私人的 乐趣 我们 将要 破坏 这 国家 , 和 爆炸 这 人们
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
in it !
在 它 !

为了满足我们个人的私欲，我们将摧毁这个国家，屠杀那里的人民！

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aiətn] .
Read it , Ireton .
读 它 , 艾尔顿 .

读读吧，艾尔顿。

(['aiətn] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['raɪzɪz] .) -
(Ireton takes the paper and rises .) 84
(艾尔顿 需要 这 纸 和 上升 .) -

（艾尔顿接过文件，站了起来。）84

[tʃɑːlz]
Charles
查尔斯

查尔斯

(['raɪzɪŋ]) :
(rising) :
(上升) :

（上升）：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
These are notes for our own contemplation .
这些 是 笔记 为了 我们的 自己的 沉思 .

这些笔记供我们自己思考。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ten] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəəst] [dæm'neɪʃn] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd]
Here are ten lines of the bitterest damnation that ever came from the mind
这里 是 十 线条 的 这 最苦涩的 诅咒 那 曾经 来了 从 这 头脑
[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .
of treason .
的 叛国罪 .

以下是叛国者心中最为苦涩的十行诅咒。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] .)
(Taking the paper again .)
(采取 这 纸 再次 .)

（再次拿起试卷。）

[ðə; ði] [skɒts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .
The Scots to invade England .
这 苏格兰人 到 入侵 英格兰 .

苏格兰人入侵英格兰。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] .
The King's arms to be raised again .
这 国王学院 武器 到 是 提高 再次 .
国王的双臂将再次高举。

['prezbɪtri] [tuː; tə] . . .
Presbytery to . . .
长老会 到 . . .
长老会致……

['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] .
Freedom to be destroyed — and diligently , at the King's pleasure .
自由 到 是 损毁 — 和 勤勉地 , 在 这 国王学院 乐趣 .
自由可以被摧毁——而且要按照国王的意愿，毫不吝惜地摧毁。

[wɜːd] [blæs'fiːm] [wɜːd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .
Word blaspheming word as we have spoken .
单词 亵渎神明 单词 作为 我们 有 说 .
我们所说的话语是亵渎神明的话语。

[dɪ'zɑːstrəs] [mæn] !
Disastrous man !
灾难性的 男人 !
真是个灾难性的人!

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :
艾尔顿:

[haʊ] [fɑː(r)][hæz; həz] [ðɪs] [gɒn] ?
How far has this gone ?
如何 远的 有 这 已消失 ?
这件事发展到什么程度了?

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :
查尔斯:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz] .
We are not before our judges .
我们 是 不是 前 我们的 法官 .
我们尚未出庭受审。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :
克伦威尔:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
It will come .
它 将要 来 .
总会到来的。

[ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [miːnz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [njuː] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
This iniquity means we know not what new bitterness of destruction .
这 罪恶 方法 我们 知道 不是 什么 新的 苦味 的 破坏 .
这种罪恶意味着我们不知道毁灭会带来怎样的新苦楚。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] , [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ə'gen] ,
But know this , Charles Stuart , that , when we draw the sword again ,
但 知道 这 , 查尔斯 斯图尔特 , 那 , 什么时候 我们 画 这 剑 再次 ,
但你要记住，查理·斯图亚特，当我们再次拔剑之时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
it is the sword of judgment .
它 是 这 剑 的 判断 .

它是审判之剑。

[aʊt] [ðeə(r)] ['meni] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [blʌd] .
Out there many call you the man of blood .
出去 那里 许多 称呼 你 这 男人 的 血 .

外面很多人都叫你嗜血之人。

[ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
I have laboured for you , have met them all in persuasion .
我 有 辛勤劳作 为了 你 , 有 遇见 他们 全部 在 劝说 .

我为你辛勤劳作，竭尽全力劝说他们所有人。

[ai][hæd; həd] [prɪ'veɪld] .
I had prevailed .
我 有 最终获胜 .

我赢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

[blʌd] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [blʌd] [spɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] [kɪŋ] .
Blood is upon us again , blood spilled for a perfidious king .
血 是 之上 我们 再次 , 血 洒了 为了 一个 背信弃义 国王 .

鲜血再次降临我们，鲜血为了一个奸诈的国王而流淌。

[ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
The sword that we had put by for ever !
这 剑 那 我们 有 放 经过 为了 曾经 !

我们一直珍藏的那把剑！

[maɪ] [gɒd] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] !
My God , how I have feared it !
我的 上帝 , 如何 我 有 害怕 它 !

我的天哪，我多么害怕啊！

[wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ðen] , [prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
We go to the field again — but then , prepare you for the reckoning .
我们 去 到 这 场地 再次 — 但 然后 , 准备 你 为了 这 清算 .

我们再次奔赴战场——但是，做好接受清算的准备吧。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] . -
It shall be to the uttermost . 85
它 将 是 到 这 极致 . -

必将达到极致。85

[tʃɑːlz] :
Charles :
查尔斯 :

查尔斯：

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [endid] .
This argument is ended .
这 争论 是 结束 .

这场争论到此结束。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɔːl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .
All arguments are ended .
全部 论点 是 结束 .

所有争论都结束了。

([hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] ['aiətn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .)
(He goes with Ireton , taking the paper .)
(他 去 和 艾尔顿 , 采取 这 纸 .)

（他带着文件和艾尔顿一起走了。）

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[siːn] [sevn]
SCENE VII
场景 七

第七幕

['krɑːmˌwɛlz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
Cromwell's house in London .
克伦威尔的 房子 在 伦敦 .

克伦威尔在伦敦的故居。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - , - , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The morning of January 30 , 1649 , the day of the King's execution .
这 早晨 的 一月 - , - , 这 天 的 这 国王学院 执行 .

1649年1月30日清晨，国王被处决之日。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪntə(r)] [gluːm] , ['braitən] [baɪ] ['fɔːlən] [snəʊ] .
Outside the window can be seen the grey winter gloom , brightened by fallen snow .
外部 这 窗户 能 是 已见 这 灰色的 冬天 愁云 , 明亮 经过 倒下 雪 .

窗外是灰蒙蒙的冬日景象，被皑皑白雪点亮。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] .
The room , in which a fire is burning , is empty , and for a time there is silence .
这 房间 , 在 哪个 一个 火 是 燃烧 , 是 空的 , 和 为了 一个 时间 那里 是 沉默 .

房间里燃着火，但空无一人，一片寂静。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [striːt] ['kɒmz] [ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌmz] .
Then from a near street comes the soft sound of muffled drums .
然后 从 一个 靠近 街道 来 这 柔软的 声音 的 闷音 鼓 .

然后，从附近的街道上传来低沉的鼓声。

['brɪdʒɪt] [rʌnz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bridget runs in , and goes to the window , opening it .
布里奇特 跑步 在 , 和 去 到 这 窗户 , 开幕 它 .

布里奇特跑进来，走到窗边，打开了窗户。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] .
Then she goes back to the door , and calls .
然后 她 去 后退 到 这 门 , 和 呼叫 .

然后她回到门口，喊了一声。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(She goes back to the window .)
(她 去 后退 到 这 窗户 .)

（她回到窗边。）

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

(['kʌmɪŋ] [ɪn]) :
(coming in) :
(未来 在) :

（正在输入）:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
It is the King .
它 是 这 国王 .

是国王。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] .
He is passing down to Whitehall .
他 是 通过 向下 到 白厅 .

他将调任白厅。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[doʊnt] [lʊk] , [tʃaɪld] . -
Don't look , child . 86
不 看 , 孩子 . -

别看，孩子。86

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][paɪk] - [hedz] .
I can see nothing but the pike - heads .
我 能 看 没有什么 但 这 梭鱼 - 头部 .

我什么也看不见，只有梭鱼的头。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] ['veri] [stɪl] .
The people seem very still .
这 人们 似乎 非常 仍然 .

人们似乎都很安静。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] .
You can hear nothing but the drums .
你 能 听到 没有什么 但 这 鼓 .

除了鼓声，什么也听不到。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ['kɒmz] [ɪn] .
(A little later Mrs . Cromwell comes in .
(一个 小的 之后 太太 . 克伦威尔 来 在 .

（过了一会儿，克伦威尔夫人进来了。）

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .)
She goes to a chair by the fire .)
她 去 到 一个 椅子 经过 这 火 .)

她走到火炉旁的一把椅子上坐下。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['ɒlɪvə] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] .
Oliver has just sent from Whitehall for his great coat .
奥利弗 有 只是 发送 从 白厅 为了 他的 伟大的 外套 .

奥利弗刚刚从白厅派人去取他的大衣。

[aɪv] [sent] [beiθ; beθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I've sent Beth with it .
我已经 发送 贝丝 和 它 .

我已经派贝丝带过去了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] , ['grænmʌðə(r)] .
The King has just passed , grandmother .
这 国王 有 只是 通过了 , 祖母 .

奶奶，国王驾崩了。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] ['waɪthɔːl] .
He has gone into Whitehall .
他 有 已消失 进入 白厅 .

他已经进入白厅了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[men] [wɪl] ['pɪti] [hɪm] .
Men will pity him .
男人 将要 遗憾 他 .

人们会同情他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] .
He had no pity .
他 有 不 遗憾 .

他毫无怜悯之心。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] , ['grænmʌðə(r)] ?
Do you think father is right , grandmother ?
做 你 思考 父亲 是 正确的 , 祖母 ?

奶奶，您觉得爸爸说得对吗?

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ?
Saying that it had to be ?
说 那 它 有 到 是 ?

说它必须如此?

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , I do think so .
是的 , 我 做 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
He betrayed his own people .
他 背叛 他的 自己的 人们 .

他背叛了自己的人民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] .
It was that .
它 曾是 那 .

就是这样。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['seɪfti] [ɔː(r)][həʊp] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
There could be no safety or hope while he lived .
那里 可以 是 不 安全 或者 希望 尽管 他 居住地 .

只要他还活着，就没有安全感，也没有希望。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
He betrayed his own people .
他 背叛 他的 自己的 人们 .

他背叛了自己的人民。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[kɪŋz] [mʌst; məst] [lʌv] , [tuː] .
Kings must love , too .
国王 必须 爱 , 也 .

君王也需要爱。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] simple87
When your father wanted to give him back his throne , a little simple87
什么时候 你的 父亲 通缉 到 给 他 后退 他的 王座 , 一个 小的 simple87

当你父亲想把王位还给他时，一个小小的简单87

['ɒnəsti] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] .
honesty in the King would have saved all .
诚实 在 这 国王 会 有 已保存 全部 .

如果国王诚实，所有人都能得救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
But he could not come to that .
但 他 可以 不是 来 到 那 .

但他始终无法做到这一点。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ðə; ði] [drʌmz] [hæv; həv] [stɒpt] .
The drums have stopped .
这 鼓 有 停止 .

鼓声停止了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɪz] ['henri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
Is Henry with your father ?
是 亨利 和 你的 父亲 ?

亨利和你父亲在一起吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·克伦威尔：一部戏剧(Oliver Cromwell A Play)
第6/6页

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] .
Nearly one o'clock .
几乎 一 点钟 .

快一点了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst][wʌn] .
It must be past one .
它 必须 是 过去的 一 .

现在肯定已经过一点了。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

['ɒlɪvə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Oliver will be the foremost man in England .
奥利弗 将要 是 这 首先 男人 在 英格兰 .

奥利弗将成为英格兰最杰出的人物。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

['henri] [sez] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪŋ] .
Henry says he could be king .
亨利 说道 他 可以 是 国王 .

亨利说他可以成为国王。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] .
That he would never be .
那 他 会 绝不 是 .

他永远不会是那样的人。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gaɪd] [ɔ:l] .
He will have to guide all .
他 将要 有 到 指导 全部 .

他将负责引导所有人。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , ['grænmʌðə(r)] ?
Don't you wish it could have been done without this , grandmother ?
不 你 希望 它 可以 有 到过 完毕 没有 这 , 祖母 ?

奶奶，您难道不希望这件事本来不用这样就能解决吗？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['leɪbə(r)] [ɪn]['æŋgə(r)] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [neɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
When the world labours in anger , child , you cannot name the hour .
什么时候 这 世界 劳动 在 愤怒 , 孩子 , 你 不能 姓名 这 小时 .

孩子，当世界充满愤怒时，你无法说出具体的时刻。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[bʌt; bət] ['henri] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [tu:] .
But Henry thinks it is right , too .
但 亨利 思考 它 是 正确的 , 也 .

但亨利也认为这样做是对的。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [rɒŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
If this be wrong , all was wrong .
如果 这 是 错误的 , 全部 曾是 错误的 .

如果这是错的，那就全错了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] .
Thank you , grandmother .
感谢 你 , 祖母 .

谢谢奶奶。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
That is what I wanted .
那 是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
It was necessary .
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

['henri] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
Henry meant to come back before the end , didn't he ?
亨利 意思是 到 来 后退 前 这 结尾 , 没有 他 ?

亨利原本打算在故事结束前回来，对吧？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[hiː; hi] [sed] [səʊ] . -
He said so . 88
他 说 所以 . -

他说过。88

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɪts] ['veri] [kəʊld] .
It's very cold .
它是 非常 寒冷的 .

天气很冷。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [snəʊ] [əˈgen] .
I think it will snow again .
我 思考 它 将要 雪 再次 .

我觉得还会下雪。

[ɪˈlɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are the drums beating again for ?
什么 是 这 鼓 殴打 再次 为了 ?

这鼓声又为何而响?

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[pəˈhæps] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
Perhaps — I don't know .
也许 — 我 不 知道 .

或许吧——我不知道。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [ʃɔːl] , [ˈgrænmʌðə(r)] ?
Will you have another shawl , grandmother ?
将要 你 有 其他 披肩 , 祖母 ?

奶奶，您还需要一条披肩吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人:

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

([ˈaiətn] [ˈkɒmz] [ɪn] .)
(Ireton comes in .)
(艾尔顿 来 在 .)

(艾尔顿进来。)

[ˈbrɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[ˈaiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
In a minute or two .
在 一个 分钟 或者 二 .

一两分钟后。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .
At half - past one .
在 一半 - 过去的 一 .

一点半。

[ɪts] [θriː] ['mɪnɪts] [jet] .
It's three minutes yet .
它是 三 分钟 然而 .

还有三分钟。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ɪz]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] ?
Is father there ?
是 父亲 那里 ?

父亲在吗？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[nɒt] [ə'ləʊn] ?
Not alone ?
不是 独自的 ?

并非孤身一人？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[nəʊ] . ['fɛəfæks][ænd; ənd]['hærɪs(ə)n] — [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
No . Fairfax and Harrison — five of them .
不 . 费尔法克斯 和 哈里森 — 五 的 他们 .

不，费尔法克斯和哈里森——一共五个。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ðə; ði] [kɪŋ] — ['veri] [breɪv] , [ai] [sə'pəʊz] ?
The King — very brave , I suppose ?
这 国王 — 非常 勇敢的 , 我 认为 ?

国王——我想，他非常勇敢吧？

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
That was inevitable .
那 曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [kæm'peɪnəz] .
We are old campaigners .
我们 是 老的 活动家 .

我们是经验丰富的竞选者。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白:

['ɒlɪvə] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['nəʊb(ə)l] [sɪns] [deθ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
Oliver says that he has been noble since death was certain .
奥利弗 说道 那 他 有 到过 高贵 自从 死亡 曾是 肯定 .

奥利弗说，自从死亡不可避免以来，他就一直保持着高尚的品格。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特:

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] .
If he had but lived so .
如果 他 有 但 居住地 所以 .

如果他能那样生活就好了。

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿:

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf][ɪg'nəʊb(ə)l] .
He made life ignoble .
他 制成 生活 卑鄙的 .

他使自己的人生变得卑鄙无耻。

[hiː; hi] would89
He would89
他 would89

他会89

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'nəʊb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
have made it ignoble again , and always .
有 制成 它 卑鄙的 再次 , 和 总是 .

又一次让它变得卑鄙无耻，而且一直如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'spɔil] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
He was a king and he despoiled his people .
他 曾是 一个 国王 和 他 掠夺 他的 人们 .

他是一位国王，但他却掠夺了自己的子民。

[wen] [ðæt] [ɪz] , [kɪŋz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
When that is , kings must perish .
什么时候 那 是 , 国王 必须 沦 .

当这种情况发生时，君王必将灭亡。

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
(There is a movement and sound of voices in the streets .
(那里 是 一个 移动 和 声音 的 声音 在 这 街道 .

（街上有走动的人和说话声。）

['aiətn] ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Ireton opens the window .
艾尔顿 打开 这 窗户 .

艾尔顿打开了窗户。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [stænd] [wɪð] [hɪm] .)
Elizabeth and Bridget stand with him .)
伊丽莎白 和 布里奇特 站立 和 他 .)

伊丽莎白和布里奇特站在他身边。）

['aiətn] :
Ireton :
艾尔顿 :

艾尔顿：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 .

完成了。

(['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ['sləʊli] [muːvz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][stændz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .)
(Mrs . Cromwell slowly moves across to the window and stands with the others .)
(太太 . 克伦威尔 缓慢地 移动 穿过 到 这 窗户 和 站立 和 这 其他的 .)

（克伦威尔夫人缓缓走到窗边，和其他人站在一起。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] [kɪŋ] .
Poor , silly king .
贫穷的 , 愚蠢的 国王 .

可怜又愚蠢的国王。

['ɒlɪvə] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [də'rektli] .
Oliver will be here directly .
奥利弗 将要 是 这里 直接地 .

奥利弗会直接过来。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['henri] .
Shut the window , Henry .
关闭 这 窗户 , 亨利 .

亨利，把窗户关上。

(['aiətn] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
(Ireton shuts the window .
(艾尔顿 关闭 这 窗户 .

（艾尔顿关上了窗户。）

[hi:; hi] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
He , Elizabeth , and Bridget stand looking out .
他 , 伊丽莎白 , 和 布里奇特 站立 寻找 出去 .

他和伊丽莎白、布里奇特站在那里向外眺望。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
Mrs . Cromwell returns to her seat .
太太 . 克伦威尔 返回 到 她 座位 .

克伦威尔夫人回到座位上。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
All are very still , and there is a long pause .
全部 是 非常 仍然 , 和 那里 是 一个 长的 暂停 .

所有人都一动不动，陷入了长时间的沉默。

[ðen] , [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:d] , ['krɒmwel] ['kʌmz] [ɪn] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]
Then , unseen and unheard , Cromwell comes in , moving slowly , his coat and
然后 , 看不见 和 闻所未闻 , 克伦威尔 来 在 , 移动 缓慢地 , 他的 外套 和
[hæt] [stɪl] [ɒn] ,
hat still on ,
帽子 仍然 在 ,

然后，克伦威尔悄无声息地走了进来，动作缓慢，外套和帽子都还穿着。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] ['kæriɪŋ] [snəʊ] .
his boots carrying snow .
他的 靴子 携带 雪 .

他的靴子上沾满了雪。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə] [hɪm] .
He looks at his people , all with their backs to him .
他 看起来 在 他的 人们 , 全部 和 他们的 背部 到 他 .

他环顾四周，他的子民们都背对着他。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
He walks across the room , and stands behind his mother , looking into the
他 散步 穿过 这 房间 , 和 站立 在后面 他的 母亲 , 寻找 进入 这
['faɪə(r)] .)
fire .)
火 .)

他穿过房间，站在母亲身后，望着炉火。

[ðə; ði] [si:n] CLOSES90
THE SCENE CLOSES90
这 场景 CLOSES90

场景结束90

[siːn] [eɪtθ]
SCENE VIII
场景 八

第八场

[ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [naɪt] [ɪn] - , [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
A November night in 1654 , six years later .
一个 十一月 夜晚 在 - , 六 年 之后 .

1654 年 11 月的一个夜晚，六年之后。

['mɪsɪz] . ['krɑːmˌwɛlz] ['bedruːm] [ɪn] ['waɪthɔːl] , [weə(r)] ['krɒmwel] [ɪz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][prə'tektə(r)] .
Mrs . Cromwell's bedroom in Whitehall , where Cromwell is now installed as Protector .
太太 . 克伦威尔的 卧室 在 白厅 , 在哪里 克伦威尔 是 现在 已安装 作为 保护者 .

这是克伦威尔夫人位于白厅的卧室，克伦威尔现在被任命为护国公。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , [naʊ] [eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] , [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] .
Mrs . Cromwell , now aged ninety - four , is on her death - bed .
太太 . 克伦威尔 , 现在 老年人 九十 - 四 , 是 在 她 死亡 - 床 .

克伦威尔夫人现年九十四岁，已卧病在床，即将离世。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ministə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Standing beside her is Elizabeth , ministering to her .
常设 旁 她 是 伊丽莎白 , 服侍 到 她 .

伊丽莎白站在她旁边，照顾她。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[ɪz] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] ?
Is that comfortable ?
是 那 舒服的 ?

这样舒服吗?

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
Yes , my dear , very comfortable .
是的 , 我的 亲爱的 , 非常 舒服的 .

是的，亲爱的，非常舒服。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

['brɪdʒɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Bridget is coming now .
布里奇特 是 未来 现在 .

布里奇特马上就到。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] .
I must go down to Cheapside .
我 必须 去 向下 到 切普赛德 .

我必须去切普赛德。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [mæn][ðeə(r)][maɪ'self] .
I must see that man there myself .
我 必须 看 那 男人 那里 我 .

我必须亲自去见见那个人。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .
Very well , my dear .
非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

好的，亲爱的。

['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
Bridget is a good girl .
布里奇特 是 一个 好的 女孩 .

布里奇特是个好女孩。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I may be asleep before you come back .
我 可能 是 睡着了 前 你 来 后退 .

你回来之前我可能已经睡着了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

(['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) :
(kissing her) :
(接吻 她) :

（吻她）：

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

(['sɒftli] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Softly , at the door .)
(轻轻 , 在 这 门 .)

（轻声，在门口。）

['brɪdʒɪt] .
Bridget .
布里奇特 .

布里奇特。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

([frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]) :
(from the next room) :
(从 这 下一个 房间) :

（从隔壁房间传来）：

[jes] , ['mʌðə(r)] .
Yes , mother .
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

[ɪ'lɪzəbəθ] :
Elizabeth :
伊丽莎白 :

伊丽莎白：

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ?
Can you come ?
能 你 来 ?

你能来吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I'm going now .
我是 去 现在 .

我现在要走了。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] .)
(She comes in and Elizabeth goes .)
(她 来 在 和 伊丽莎白 去 .)

（她进来，伊丽莎白出去。）

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] , ['grænmʌðə(r)] ? -
Shall I read , grandmother ? 91
将 我 读 , 祖母 ? -

奶奶，我可以读吗？91

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Yes , just a little .
是的 , 只是 一个 小的 .

是的，就一点点。

['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Mr . Milton was reading to me this afternoon .
先生 . 米尔顿 曾是 阅读 到 我 这 下午 .

今天下午，米尔顿先生给我朗读了书籍。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
Your father asked him to come .
你的 父亲 问 他 到 来 .

你父亲让他来的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pəʊɪm] , [ə'baʊt] ['iːdn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][mæn] .
He has begun a very good poem , about Eden and the fall of man .
他 有 开始 一个 非常 好的 诗 , 关于 伊甸园 和 这 落下 的 男人 .

他开始写一首非常好的诗，是关于伊甸园和人类堕落的。

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He read me some of it .
他 读 我 一些 的 它 .

他给我读了一部分。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪk'striːmli] [wel] .
He writes extremely well .
他 写 极其 出色地 .

他文笔极佳。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːvəl] .
I think I should like to hear something by that young Mr . Marvell .
我 思考 我 应该 喜欢 到 听到 某物 经过 那 年轻的 先生 . 漫威 .

我想我应该听听那位年轻的马维尔先生的作品。

[hiː; hi] ['kɒpiz] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ðeə(r)] .
He copies them out for me — you'll find them in that book , there .
他 副本 他们 出去 为了 我 — 你会 寻找 他们 在 那 书 , 那里 .

他把它们抄给我——你会在那本书里找到它们。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
There's one about a garden .
有 一 关于 一个 花园 .

其中有一篇是关于花园的。

[dʒʌst] [tuː] ['stænzə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Just two stanzas of it .
只是 二 诗节 的 它 .

只有两节。

[ai][hæv; həv] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .
I have marked them .
我 有 标记 他们 .

我已经做了标记。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

(['riːdɪŋ]) :
(reading) :
(阅读) :

(阅读):

[haʊ] ['veɪnli] [men] [ðəm'selvz] [ə'meɪz]
How vainly men themselves amaze
如何 徒劳地 男人 他们自己 惊奇

人类自身是多么的徒劳无功啊!

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][pɑːm] , [ðə; ði] [əʊk] , [ɔː(r)] [beɪz] ,
To win the palm , the oak , or bays ,
到 赢 这 棕榈 , 这 橡木 , 或者 海湾 ,

为了赢得棕榈树、橡树或月桂树,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] [siː]
And their incessant labours see
和 他们的 不停歇 劳动 看

他们不懈的努力看到了

[kraʊnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [hɜːb] [ɔː(r)] [triː] ,
Crown'd from some single herb or tree ,
加冕 从 一些 单身的 草本植物 或者 树 ,

由某种单一草本植物或树木长成的冠状物,

[hu:z] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [vəːdʒ] [ʃeɪd]
Whose short and narrow - verged shade
谁 短的 和 狭窄的 - 接近 阴影

它的短而窄的阴影

[dʌz] ['pruːdntli] [ðeə(r)] [tɔɪlz] [ʌp'breɪd] ;
Does prudently their toils upbraid ;
做 谨慎地 他们的 辛勤劳作 吒 ;

谨慎地责备他们的辛劳;

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [du:; də] [kləʊz]
While all the flowers and trees do close
尽管 全部 这 花朵 和 树木 做 关闭

虽然所有的花草树木都闭合了。

[tu:; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
To weave the garlands of repose .
到 编织 这 花环 的 休息 .

编织安息的花环。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʌn] ?
And then this one ?
和 然后 这 一 ?

然后是这个?

['miːnwaɪl] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [les]
Meanwhile the mind from pleasure less
同时 这 头脑 从 乐趣 较少的

与此同时，心灵却减少了愉悦感。

[wið'drɔːz] ['ɪntuː][ɪts] ['hæpinəs] ;
Withdraws into its happiness ;
撤回 进入 它是 幸福 ;

沉浸在幸福之中;

[ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd]
The mind , that ocean where each kind
这 头脑 , 那 海洋 在哪里 每个 种类

心灵，那片海洋，各种各样的东西都汇聚于此。

[dʌz] [streɪt] [ɪts] [əʊn] [rɪ'zembləns] [faɪnd] ; -
Does straight its own resemblance find ; 92
做 直的 它是自己的 相似 寻找 ; -

直接找到它自己的相似之处; 92

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] , [træn'sendɪŋ] [ðiːz] ,
Yet it creates , transcending these ,
然而 它 创建 , 超越 这些 ,

然而，它超越了这些，创造出新的事物。

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['siːz] ;
Far other worlds , and other seas ;
远的 其他 世界 , 和 其他 海域 ;

遥远的其他世界，以及其他的海洋;

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [meɪd]
Annihilating all that's made
歼灭 全部 那就是 制成

彻底摧毁一切已造之物

[tu:; tə][ə; eɪ] [griːn] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] .
To a green thought in a green shade .
到 一个 绿色的 想法 在 一个 绿色的 阴影 .

一片绿色的思绪。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['siːz] .
Far other worlds , and other seas .
远的 其他 世界 , 和 其他 海域 .

遥远的其他世界，以及其他的海洋。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] .
I wish your father would come .
我 希望 你的 父亲 会 来 .

我希望你父亲能来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
I want to go to sleep , and you never know .
我 想 到 去 到 睡觉 , 和 你 绝不 知道 .

我想睡觉，但谁知道呢。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ai] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I think father is coming now .
我 思考 父亲 是 未来 现在 .

我觉得父亲快来了。

(['krɒmwel] ['kʌmz] [ɪn] .
(Cromwell comes in .
(克伦威尔 来 在 .

（克伦威尔出场。）

[hiː; hi] [weəz] [pleɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] .)
He wears plain civilian clothes .)
他 穿着 清楚的 平民 衣服 .)

他身穿普通的平民服装。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[wel] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
Well , mother dear .
出色地 , 母亲 亲爱的 .

哦，亲爱的妈妈。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He kisses her .)
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ][sʌn] .
I'm glad you have come , my son .
我是 高兴的 你 有 来 , 我的 儿子 .

儿子，你来了我很高兴。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Though you are very busy , I'm sure .
尽管 你 是 非常 忙碌的 , 我是 当然 .

我知道你一定很忙。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ?
Is there anything I can do ?
是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[wɒt] [deɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
What date is this ?
什么 日期 是 这 ?

今天是几号？

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
The second of November .
这 第二 的 十一月 .

11月2日。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][prə'tektə(r)] , [ðen] .
It's nearly a year since they made you Protector , then .
它是 几乎 一个 年 自从 他们 制成 你 保护者 , 然后 .

到现在他们任命你为守护者已经快一年了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , [sʌn] .
You need not , son .
你 需要 不是 , 儿子 .

儿子，你不必这样。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
You were right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
There was none other .
那里 曾是 没有任何 其他 .

没有别的选择。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] . -
And you were right not to take a crown . 93
和 你 是 正确的 不是 到 拿 一个 王冠 . -

你不接受王冠是对的。93

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðə; ði] ['mɒnəki] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
The monarchy will return .
这 君主制 将要 返回 .

君主制将会复辟。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[waɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [laɪk] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] ?
Why not always a commonwealth like this , father ?
为什么 不是 总是 一个 联邦 喜欢 这 , 父亲 ?

父亲，为什么不能一直保持这样的联邦呢?

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['kɒmənwelθ] .
Hereafter there shall be a true commonwealth .
此后 那里 将 是 一个 真的 联邦 .

此后必将建立一个真正的联邦。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
We have done that for England .
我们 有 完毕 那 为了 英格兰 .

我们已经为英格兰做到了这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
But there must be a king .
但 那里 必须 是 一个 国王 .

但必须要有国王。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
There is no one to follow me .
那里 是 不 一 到 跟随 我 .

没有人跟随我。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪntəluːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
I am an interlude , as it were .
我 是 一个 插曲 , 作为 它 是 .

我只是个插曲而已。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] , [nɒt][tuː; tə][juːz]
But henceforth kings will be for the defence of this realm , not to use
但 今后 国王 将要 是 为了 这 防御 的 这 领域 , 不是 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但从此以后，君王将以保卫王国为己任，而非滥用王国之心。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
That has been our work .
那 有 到过 我们的 工作 .

这就是我们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['mʌðə(r)] ?
It is so , mother ?
它 是 所以 , 母亲 ?

真是这样吗，母亲？

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

['truːli] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
Truly , I think it .
真的 , 我 思考 它 .

的确，我是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['friːər][lænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .
It will be a freer land because you have lived in it , my son .
它 将要 是 一个 更自由 土地 因为 你 有 居住地 在 它 , 我的 儿子 .

孩子，因为你曾生活在这里，这片土地将会变得更加自由。

['aʊə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
Our name may be forgotten , but it does not matter .
我们的 姓名 可能 是 被遗忘的 , 但 它 做 不是 事情 .

我们的名字或许会被遗忘，但这无关紧要。

[juː; jʊ] [sɜːv] ['feɪθfəli] .
You serve faithfully .
你 服务 忠实 .

你忠诚服务。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] .
I am proud .
我 是 自豪的 .

我感到自豪。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['blesɪd; blest] [frend] .
You have been my blessed friend .
你 有 到过 我的 蒙福 朋友 .

你一直是我最幸运的朋友。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was kind of Mr . Milton to come this afternoon .
它 曾是 种类 的 先生 . 米尔顿 到 来 这 下午 .

米尔顿先生今天下午能来真是太好了。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai] [θæŋkt] [hɪm] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
I can't remember whether I thanked him as I should like to .
我 不能 记住 无论 我 谢谢 他 作为 我 应该 喜欢 到 .

我不记得我是否像我应该做的那样向他道谢了。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] .
He likes to come .
他 点赞 到 来 .

他喜欢来。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ['poʊəts] , ['ɒlɪvə] .
Be kind to all poets , Oliver .
是 种类 到 全部 诗人 , 奥利弗 .

奥利弗，请善待所有诗人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
They have been very kind to me .
他们 有 到过 非常 种类 到 我 .

他们对我非常友善。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['dɒktrɪn] . -
They have the best doctrine . 94
他们 有 这 最好的 教义 . -

他们的教义是最好的。94

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ðæt] [ɪz][æn; ən][eɪm][ɒv; əv][maɪn] — [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][men][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
That is an aim of mine — to find all men of worth and learning and
那 是 一个 目的 的 矿 — 到 寻找 全部 男人 的 值得 和 学习 和
['dʒiːniəs] — [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [djuː] [ɪm'plɔɪmənt] .
genius — to give them due employment .
天才 — 到 给 他们 到期的 就业 .

我的目标就是找到所有有价值、有学识、有才华的人，并给予他们应有的工作。

[ðə; ði] [lɔːd] [spiːks] [θruː] [ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] .
The Lord speaks through them , I know .
这 主 说话 通过 他们 , 我 知道 .

我知道，上帝会通过他们说话。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [feɪl] [ɔː(r)] [wɒnt] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['gʌvənmənt] .
I would have none fail or want under my government .
我 会 有 没有任何 失败 或者 想 在下面 我的 政府 .

在我的领导下，我绝不会让任何人失败或匮乏。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

['brɪdʒɪt] , [gɜːl] , [biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Bridget , girl , be a stay to your father and your mother .
布里奇特 , 女孩 , 是 一个 停留 到 你的 父亲 和 你的 母亲 .

布里奇特，孩子，要孝顺你的父母。

[ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
They love you .
他们 爱 你 .

他们爱你。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wed] [ə'gen] , [meɪ] [juː; jʊ][wed] [wel] .
If you should wed again , may you wed well .
如果 你 应该 结婚 再次 , 可能 你 结婚 出色地 .

如果你再婚，愿你婚姻美满。

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['hʌmb(ə)l]['ɔːlweɪz] .
I will cherish my father's great estate , and I will be humble always .
我 将要 珍惜 我的 父亲的 伟大的 财产 , 和 我 将要 是 谦逊的 总是 .

我将珍惜父亲留下的丰厚遗产，并将永远保持谦逊。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
And now , I am tired .
和 现在 , 我 是 疲劳的 .

我现在很累。

[bles] [juː; jʊ] , ['ɒlɪvə] , [maɪ] [sʌn] .
Bless you , Oliver , my son .
保佑 你 , 奥利弗 , 我的 儿子 .

愿上帝保佑你，我的儿子奥利弗。

[ðə; ði] [lɔːd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ædv'əsɪtiz] ,
The Lord cause His face to shine upon you , and comfort you in all your adversities ,
这 主 原因 他的 脸 到 闪耀 之上 你 , 和 舒适 你 在 全部 你的 逆境 ,

愿主以祂的荣光照耀你，在一切逆境中安慰你。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
and enable you to do great things for the glory of your most high God ,
和 使能够 你 到 做 伟大的 事物 为了 这 荣耀 的 你的 最多 高的 上帝 ,

并使你能够为至高神的荣耀成就伟大的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and to be a relief unto His people .
和 到 是 一个 宽慰 到 他的 人们 .

并成为祂子民的慰藉。

[maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] .
My dear son .
我的 亲爱的 儿子 .

我亲爱的儿子。

[ai] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I leave my heart with you .
我 离开 我的 心 和 你 .

我把我的心留给你。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
A good night .
一个 好的 夜晚 .

晚安。

([ðeɪ] [bəuθ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .)
(They both kiss her .)
(他们 两个都 吻 她 .)

（他们俩都吻了她。）

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɪz] ['eɪmɒs] ['tænə(r)] [hɪə(r)] ?
Is Amos Tanner here ?
是 阿莫斯 皮匠 这里 ?

阿莫斯·坦纳在这里吗？

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

[jes] , ['grænmʌðə(r)] .
Yes , grandmother .
是的 , 祖母 .

是的，奶奶。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Ask him to sing to me .
问 他 到 唱歌 到 我 .

请他唱歌给我听。

['veri] ['kwaɪətli] .
Very quietly .
非常 悄悄 .

非常安静。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hi:; hi] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['i:li] — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] — [wen] [dʒɒn][ænd; ənd] ['henri]
The song he sang that night at Ely — you remember — when John and Henry
这 歌曲 他 唱 那 夜晚 在 伊利 — 你 记住 — 什么时候 约翰 和 亨利
[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

你还记得那天晚上他在伊利唱的那首歌吗？当时约翰和亨利也在场。

(['brɪdʒɪt] [gəʊz] [aʊt] .) -
(Bridget goes out .) 95
(布里奇特 去 出去 .) -

（布里奇特出去了。）95

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] :
Mrs . Cromwell :
太太 . 克伦威尔 :

克伦威尔夫人：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .
You have been a good son .
你 有 到过 一个 好的 儿子 .

你一直是个好儿子。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] .
Mother , dear .
母亲 , 亲爱的 .

亲爱的妈妈。

(['brɪdʒɪt] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] ['eɪmɒs] .
(Bridget returns with Amos .
(布里奇特 返回 和 阿莫斯 .

（布里奇特带着阿莫斯回来了。

['veri] ['kwaɪətli][hi:; hi] [sɪŋz] :)
Very quietly he sings :)
非常 悄悄 他 唱歌 :)

他轻声哼唱着：）

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [laɪ] ,
When I shall in the churchyard lie ,
什么时候 我 将 在 这 墓地 说谎 ,
当我长眠于教堂墓地之时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] [ðəʊ] [ai][biː; bi] ,
Poor scholar though I be ,
贫穷的 学者 尽管 我 是 ,
虽然我学识浅薄，

[ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['bɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ]
The wheat , the barley , and the rye
这 小麦 , 这 大麦 , 和 这 黑麦
小麦、大麦和黑麦

[wɪl] ['betə(r)][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Will better wear for me .
将要 更好的 穿 为了 我 .
更适合我穿。

[fɔː(r); fə(r)]['truːli][hæv; həv][ai] [plau] [ænd; ənd] [səʊn] ,
For truly have I ploughed and sown ,
为了 真的 有 我 耕作 和 播种 ,
我确实耕耘播种了，

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['eɪkəz] [kliːn] ;
And kept my acres clean ;
和 保留 我的 英亩 干净的 ;
并保持我的土地清洁；

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [stəʊn]
And written on my churchyard stone
和 书面 在 我的 墓地 石头
并刻在我的墓地石上

[ðɪs] ['kærəktə(r)][biː; bi] [siːn] ;
This character be seen ;
这 特点 是 已见 ;
可以看到这个角色；

" [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , [hɪz; ɪz][bɑːrnz] , [hɪz; ɪz][gɪə(r)][hiː; hi] [meɪd]
" His flocks , his barns , his gear he made
" 他的 羊群 , 他的 谷仓 , 他的 齿轮 他 制成
“他的羊群、他的谷仓、他的农具都是他亲手制作的。”

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['dɪlɪdʒəns] ,
His daily diligence ,
他的 日常的 勤勉 ,
他每日勤勉，

[nɔː(r)] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [peɪd]
Nor counted all his earnings paid
也不 计数 全部 他的 收益 有薪酬的
他甚至没有计算他所有的收入。

[ɪn] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [pens] .
In pockets full of pence .
在 口袋 满的 的 便士 .
口袋里装满了便士。

" ([waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [fɔːls] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] .
" (While he is singing Mrs . Cromwell falls asleep and he goes .
" (尽管 他 是 歌唱 太太 . 克伦威尔 瀑布 睡着了 和 他 去 .
（当他唱歌的时候，克伦威尔夫人睡着了，然后他就走了。）

['krɒmwel] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] ['brɪdʒɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'sliːp] .)
Cromwell stands for a time with Bridget , watching his mother asleep .)
克伦威尔 站立 为了 一个 时间 和 布里奇特 , 观看 他的 母亲 睡着了 .)

克伦威尔和布里奇特站了一会儿，看着熟睡的母亲。）

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

['dɔːtə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvɪŋ] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Daughter , we must be loving , one with another .
女儿 , 我们 必须 是 爱 , 一 和 其他 .

女儿，我们必须彼此相爱。

[nəʊ][mæn][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , ['evə(r)] .
No man is sure of himself , ever .
不 男人 是 当然 的 他自己 , 曾经 .

没有人对自己有十足的把握。

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] . -
He can but pray for faith . 96
他 能 但 祈祷 为了 信仰 . -

他只能祈求获得信仰。96

['brɪdʒɪt] :
Bridget :
布里奇特 :

布里奇特：

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [duː; də] .
Father , you have done all that a man might do .
父亲 , 你 有 完毕 全部 那 一个 男人 可能 做 .

父亲，你已经做了一个人所能做的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] ['ɪŋɡlənd] .
You have delivered England .
你 有 发表 英格兰 .

你已经拯救了英格兰。

['krɒmwel] :
Cromwell :
克伦威尔 :

克伦威尔：

[ai][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [kən'fjuːzd] [wɜːd] .
I have said a word for freedom , a poor , confused word .
我 有 说 一个 单词 为了 自由 , 一个 贫穷的 , 使困惑 单词 .

我曾说过一个关于自由的词，一个贫乏、混乱的词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] .
It was all I could reach to .
它 曾是 全部 我 可以 抵达 到 .

那是我唯一能够到的东西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][freɪl] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
We are frail , with our passions .
我们 是 脆弱 , 和 我们的 激情 .

我们因激情而变得脆弱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] .
We are beset .
我们 是 围困 .

我们陷入困境。

([hiː; hi] [preɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] , ['brɪdʒɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .)
(He prays at his mother's bedside , Bridget standing beside him .)
(他 祈祷 在 他的 母亲的 床头 , 布里奇特 常设 旁 他 .)

（他在母亲床边祈祷，布里奇特站在他旁边。）

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['veri] [ʌn'wɜːði] , [ə; eɪ] [miːn] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
Thou hast made me , though very unworthy , a mean instrument to do the
你 哈斯特 制成 我 , 尽管 非常 不配 , 一个 意思是 乐器 到 做 这
['piːp(ə)l][sʌm; səm] [gʊd] ,
people some good ,
人们 一些 好的 ,

你使我这卑微之人，成为造福人民的卑微工具。

[ænd; ənd] [ðiː] ['sɜːvɪs] .
and Thee service .
和 汝 服务 .

以及你的服务。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][set] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['væljuː][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
And many of them have set too high a value upon me ,
和 许多 的 他们 有 放 也 高的 一个 价值 之上 我 ,

他们中的许多人对我的评价过高了。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] [deθ] .
though others wish and would be glad of my death .
尽管 其他的 希望 和 会 是 高兴的 的 我的 死亡 .

虽然有些人希望我死，并且会为此感到高兴。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [haʊ'evə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə]
But , Lord , however Thou dost dispose of me , continue and go on to
但 , 主 , 然而 你 朋友 处置 的 我 , 继续 和 去 在 到
[duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
do good for them .
做 好的 为了 他们 .

但是，主啊，无论你如何安排我，请你继续为他们行善。

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .
Give them one heart , and mutual love .
给 他们 一 心 , 和 相互的 爱 .

给他们一颗心，让他们彼此相爱。

[tiːtʃ] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔː(r)][ə'pɒn] [ðaɪ'self] .
Teach those who look too much upon Thy instrument to depend more upon Thyself .
教 那些 WHO 看 也 很多 之上 你的 乐器 到 依赖 更多的 之上 你自己 .

教导那些过分依赖祢的工具的人，更多地依靠祢自己。

['pɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] ,
Pardon such as desire to trample upon the dust of a poor worm ,
赦免 这样的 作为 欲望 到 践踏 之上 这 灰尘 的 一个 贫穷的 蠕虫 ,

饶恕这种想要践踏可怜虫尘土的欲望吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
for they are Thy people , too .
为了 他们 是 你的 人们 , 也 .

因为他们也是你的子民。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [preə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
And pardon the folly of this short prayer , even for Jesus Christ's sake .
和 赦免 这 蠢事 的 这 短的 祷告 , 甚至 为了 耶稣 基督的 清酒 .

即使是为了耶稣基督的缘故，也请原谅我这简短祷告的愚蠢。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .
And give us a good night if it be Thy pleasure .
和 给 我们 一个 好的 夜晚 如果 它 是 你的 乐趣 .

如果这是您的意愿，请赐予我们一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz]
THE SCENE CLOSES
这 场景 关闭

场景结束

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tekst][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The following text was originally printed at the beginning of the book .
这 下列的 文本 曾是 起初 打印 在 这 开始 的 这 书 .

以下文字原印于本书开头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
It is reproduced here strictly for historical interest .
它 是 复制品 这里 严格 为了 历史 兴趣 .

此处转载仅供历史参考。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1921 , BY HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1921年，霍顿·米夫林公司

[drə'mætɪk] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
DRAMATIC RIGHTS IN THE UNITED STATES
戏剧性 权利 在 这 团结的 各州

美国戏剧版权

[kən'trəʊld] [baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr]
CONTROLLED BY WILLIAM HARRIS , JR
受控 经过 威廉 哈里斯 , JR

由小威廉·哈里斯控制

['kɔːʃ(ə)n]
CAUTION
警告

警告

[ɔːl] [drə'mætɪk] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)]
All dramatic rights for John Drinkwater's Oliver Cromwell in North America are
全部 戏剧性 权利 为了 约翰 饮水 奥利弗 克伦威尔 在 北 美国 是
[əʊnd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs] ,
owned and controlled by William Harris ,
拥有 和 受控 经过 威廉 哈里斯 ,

约翰·德林克沃特的《奥利弗·克伦威尔》在北美的所有戏剧版权均归威廉·哈里斯所有并由其控制。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['hʌdsən] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Jr . , Hudson Theatre , New York City .
小 . , 哈德逊 剧院 , 新的 约克 城市 .

小，哈德逊剧院，纽约市。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vælɪd]
Special notice should be taken that possession of this book without a valid
特别的 注意 应该 是 已采取 那 拥有 的 这 书 没有 一个 有效的
['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɜːst] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs]
contract for production first having been obtained from Mr . Harris
合同 为了 生产 第一的 拥有 到过 获得 从 先生 . 哈里斯
[kən'fɜːz] [nəʊ] [raɪt] [ɔː(r)] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [prə'feʃənlz] [ɔː(r)] ['æmə,tʃʊr] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pleɪ]
confers no right or license to professionals or amateurs to produce the play
授予 不 正确的 或者 执照 到 专业人士 或者 业余爱好者 到 生产 这 玩
['pʌblɪkli] [ɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ɔː(r)] ['tʃærəti] .
publicly or in private for gain or charity .
公开 或者 在 私人的 为了 获得 或者 慈善机构 .

特别需要注意的是，未经哈里斯先生事先提供有效的制作合同，拥有此书并不赋予专业人士或业余爱好者任何权利或许可，以公开或私下制作该剧以获取利润或慈善目的。

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
Until further notice performances of this play in North America will be limited to
直到 更远 注意 表演 的 这 玩 在 北 美国 将要 是 有限的 到
[ðəʊz] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
those companies which appear under Mr . Harris's direction ,
那些 公司 哪个 出现 在下面 先生 . 哈里斯的 方向 ,

在另行通知之前，该剧在北美的演出将仅限于由哈里斯先生执导的剧团。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [fə'bidz] ['ʌðə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ] [prə'feʃənlz] [ɔː(r)] ['æmə,tʃʊr] ,
and he absolutely forbids other performances by professionals or amateurs ,
和 他 绝对地 禁止 其他 表演 经过 专业人士 或者 业余爱好者 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] " ['ridɪŋ] , " ['tæbləʊz] ,
including " readings , " tableaux ,
包括 " 阅读 , " 画作 ,

他还绝对禁止专业人士或业余爱好者进行其他任何形式的表演，包括"朗诵"和情景剧。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .
and anything of such nature approximating a performance .
和 任何事物 的 这样的 自然 近似 一个 表现 .

以及任何类似表演的此类活动。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] ['eni] [vaɪə'leɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
The play is fully protected by copyright and any violations will be prosecuted .
这 玩 是 完全 受保护 经过 版权 和 任何 违规行为 将要 是 被起诉 .

该剧受版权保护，任何侵权行为都将受到法律制裁。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神